

Euroopan unionin virallinen lehti

L 414

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

49. vuosikerta
30. joulukuuta 2006

Sisältö	I Säädökset, jotka on julkaistava	
	★ Neuvoston asetus (EY) N:o 2027/2006, annettu 19 päivänä joulukuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä	1
	Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus	3
	★ Komission asetus (EY) N:o 2028/2006, annettu 18 päivänä joulukuuta 2006, asetuksen (EY) N:o 600/2005 muuttamisesta mikro-organismien ryhmään kuuluvan rehun lisäainevalmisteeseen <i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 ja <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 hyväksynnän osalta ⁽¹⁾	26
	★ Komission asetus (EY) N:o 2029/2006, annettu 22 päivänä joulukuuta 2006, siipikarjanlihan kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1906/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1538/91 muuttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi	29
	★ Komission asetus (EY) N:o 2030/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, viinialaa koskevien asetusten (EY) N:o 1607/2000, (EY) N:o 1622/2000 ja (EY) N:o 2729/2000 muuttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi	40
	★ Komission asetus (EY) N:o 2031/2006, annettu 22 päivänä joulukuuta 2006, useiden sokerimarkkinoita koskevien asetusten mukauttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen johdosta	43
	★ Komission asetus (EY) N:o 2032/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I lueteltujen kalastustuotteiden yhteisön vetäytymis- ja myyntihinnoista kalastusvuonna 2007	58
	★ Komission asetus (EY) N:o 2033/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II lueteltujen kalastustuotteiden yhteisön myyntihinnoista kalastusvuonna 2007	66

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

Hinta: 22 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Tämä julkaisu on vuoden 2006 osalta L-sarjan viimeinen.

Virallisia lehtiä L 153 ja L 388 vuodelle 2006 ei julkaista.

★ Komission asetus (EY) N:o 2034/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, eräille kalastustuotteille kalastusvuodeksi 2007 vahvistettavista viitehinnoista	68
★ Komission asetus (EY) N:o 2035/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, tietyille kalastustuotteille kalastusvuonna 2007 myönnettävän siirtotuen ja kiinteän tuen määrästä	72
★ Komission asetus (EY) N:o 2036/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, eräiden kalastustuotteiden yksityisen varastoinnin tuen määrästä kalastusvuonna 2007	74
★ Komission asetus (EY) N:o 2037/2006, annettu 21 päivänä joulukuuta 2006, kalastusvuoden 2007 aikana markkinoilta vedettyjen kalastustuotteiden taloudellisen korvauksen ja sen ennakon laskennassa käytettävistä kiinteistä arvoista	75
★ Komission direktiivi 2006/140/EY, annettu 20 päivänä joulukuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta sulfuryylifluoridin lisäämiseksi liitteen I tehoaineksi ⁽¹⁾	78

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2006/1014/EY:

★ Neuvoston päätös, tehty 28 päivänä marraskuuta 2006, jossa todetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 104 artiklan 8 kohdan mukaisesti, että Puolan perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan mukaisen neuvoston suosituksen seurauksena toteuttamat toimet ovat osoittautumassa riittämättömiksi	81
--	----

2006/1015/EY:

★ Neuvoston päätös, tehty 19 päivänä joulukuuta 2006, Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta	84
--	----

Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välinen Sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista	85
---	----

2006/1016/EY:

★ Neuvoston päätös tehty 19 päivänä joulukuuta 2006 yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisön ulkopuolella toteutettuihin hankkeisiin liittyvistä lainoista ja lainataukuksista mahdollisesti aiheutuvien tappioiden varalta	95
---	----

Huomautus lukijalle (katso kansilehden kolmas sivu)



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2027/2006,

annettu 19 päivänä joulukuuta 2006,

Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja Kap Verden tasavalta ovat neuvotelleet ja parafoineet kalastuskumppanuussopimuksen, jolla yhteisön kalastajille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Kap Verden tasavallan suvereniteettiin ja lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.
- (2) On tarpeen hyväksyä tämä sopimus.
- (3) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

⁽¹⁾ Lausunto annettu 30. marraskuuta 2006 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

Sopimuksen pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jakautuvat jäsenvaltioiden kesken seuraavalla tavalla:

Kalastusluokka	Alustyyppi	Jäsenvaltio	Lisenssien määrä tai kiintiö
Tonnikalan kalastus	Pintasiima-alukset	Espanja	41
		Portugali	7
Tonnikalan kalastus	Nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset	Espanja	12
		Ranska	13
Tonnikalan kalastus	Vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset	Espanja	7
		Ranska	4

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon minkä tahansa muun jäsenvaltion lisenssihakemukset.

3 artikla

Jäsenvaltioiden, joiden alukset kalastavat tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava komissiolle kaikkien Kap Verden kalastusalueella pyytämiensä kantojen määrät yhteisön kalastusalueiden kolmansien maiden vesillä ja avomerellä pyytämän saaliin valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001 ⁽²⁾ säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä ⁽³⁾.

⁽²⁾ EYVL L 73, 15.3.2001, s. 8.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee Euroopan unionin virallisessa lehdessä sopimuksen voimaantulopäivämäärän.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2006.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. KORKEAOJA

**Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen
KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUS**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', ja

Kap Verden tasavalta,

jäljempänä 'Kap Verde',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Kap Verden väliset, erityisesti Cotonoun yleissopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä osapuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

PITÄVÄT MIELESSÄ kummankin osapuolen halun edistää kalavarojensa vastuullista hyödyntämistä yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräykset,

TUNNUSTAVAT, että Kap Verde käyttää suvereniteetti- tai lainkäyttövaltaoikeuksiaan alueella, joka ulottuu 200 meripe-
ninkulman päähän perusviivoista, Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräyksien mukaisesti,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET soveltaa Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission, jäljempänä 'ICCAT',
antamia päätöksiä ja suosituksia,

OVAT TIETOISIA FAO:n konferenssissa vuonna 1995 hyväksytyjen vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaat-
teiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista
turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä aloitteiden ja toimenpiteiden on niin yhdessä kuin osapuolten
erikseenkin toteuttamina oltava toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergieidut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET aloittaa tätä varten vuoropuhelun Kap Verden hallituksen hyväksymästä alakohtaisesta kalastus-
politiikasta ja löytää sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja
kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa menettelyt ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Kap Verden vesillä ja
yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perus-
tamalla ja kehittämällä kummankin osapuolen yrityksistä muodostuvia yhteisyrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

1 Artikla

Kohde

Tällä sopimuksella vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Kap Verden kalastusalueilla kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Kap Verden kalastusala,
- yhteisön kalastusalusten Kap Verden vesille pääsyn edellytyksiä,
- yhteistyötä, joka liittyy kalastusvalvontaa Kap Verden vesillä koskeviin menettelyihin sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja edellytyksiä noudatetaan, kalakantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitoja, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisia toimia.

2 Artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'Kap Verden viranomaisilla' Kap Verden hallitusta;
- b) 'yhteisön viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- c) 'Kap Verden vesillä' Kap Verden suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvia vesiä;
- d) 'kalastusaluksella' aluksia, jotka on varustettu elollisten vesiluonnonvarojen kaupallista hyödyntämistä varten;
- e) 'yhteisön aluksella' yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusalusta;
- f) 'yhteisyrityksellä' alusten varustajien tai osapuolten kansallisten yritysten Kap Verden kalastustoiminnan tai siihen liittyvän toiminnan harjoittamiseksi perustamaa kaupallista yritystä;

g) 'sekakomitealla' komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Kap Verden edustajista ja jonka tehtävät on kuvattu tämän sopimuksen 9 artiklassa;

h) 'jälleenlaivauksella' kaiken kalastusaluksella olevan kalamäärän tai sen osan purkamista toiseen kalastusalukseen joko merellä tai satamassa;

i) 'laivanvarustajalla' kalastusaluksesta oikeudellisesti vastuussa olevaa ja sitä johtavaa ja valvovaa henkilöä,

j) 'AKT-merimiehillä' Cotonoun sopimuksen allekirjoittaneesta muusta kuin eurooppalaisesta maasta peräisin olevia merimiehiä. Kapverdeläinen merimies katsotaan näin ollen AKT-merimieheksi.

3 Artikla

Tämän sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kap Verden vesillä noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteita sekä kyseisillä vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen kieltävää periaatetta.

2. Osapuolet tekevät yhteistyötä Kap Verden hallituksen hyväksymän alakohtaisen kalastuspolitiikan seurannan varmistamiseksi, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun. Ne kuulevat toisiaan mahdollisten toimenpiteiden toteuttamiseksi kyseisellä alalla.

3. Osapuolet tekevät yhteistyötä myös tehdäkseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia arviointoja. Arviointien tuloksia tarkastellaan 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.

4. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti kalavarojen tila huomioon ottaen.

5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Kap Verden merimiesten työsopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

4 Artikla

Tieteellinen yhteistyö

1. Yhteisö ja Kap Verde tekevät sopimuksen voimassaoloaikana yhteistyötä seuratakseen Kap Verden kalastusalueiden kalavarojen kehitystä.

2. Osapuolet kuulevat toisiaan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) antamien suositusten ja päätöslausemien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tämän sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa tai tarvittaessa tieteellisessä kokouksessa. Kap Verde voi toteuttaa yhteisymmärryksessä yhteisön kanssa toimenpiteitä kalavarojen kestävän hoidon varmistamiseksi.

3. Osapuolet sitoutuvat neuvottelemaan joko keskenään tai toimivaltaisissa kansainvälisissä järjestöissä turvatakseen biologisten luonnonvarojen hoitamisen ja säilymisen Atlantin valtameressä sekä tekemään sitä koskevaan tieteelliseen tutkimukseen liittyvää yhteistyötä.

5 Artikla

Yhteisön alusten pääsy kalastamaan Kap Verden vesille

1. Kap Verde sitoutuu siihen, että yhteisön alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa sen kalastusalueella tämän sopimuksen ja siihen kuuluvan pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen kohteena oleviin kalastustoimiin sovelletaan Kap Verden voimassa olevaa lainsäädäntöä. Kap Verden viranomaiset ilmoittavat yhteisölle kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista samoin kuin kaikesta muusta kalastuslainsäädäntöön mahdollisesti vaikuttavasta lainsäädännöstä.

3. Kap Verde vastaa pöytäkirjan kalastuksen valvontaa koskevien määräysten tosiasiallisesta täytäntöönpanosta. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä Kap Verden tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa.

4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Kap Verden lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 Artikla

Kalastuslisenssit

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastusta Kap Verden kalastusalueilla ainoastaan, jos niillä on tämän sopimuksen nojalla myönnetty kalastuslisenssi.

2. Kalastuslisenssin alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota varustajien on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

7 Artikla

Taloudellinen korvaus

1. Yhteisö myöntää Kap Verdelle taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä määriteltyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Korvaus lasketaan seuraavien kahden tekijän perusteella:

- a) yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastustoimintaa Kap Verden vesillä, sekä
- b) yhteisön taloudellinen tuki vastuullisen kalastuksen edistämiseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Kap Verden vesillä.

2. Edellä olevassa alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään ja sitä hallinnoidaan osapuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti määriteltyjen tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Kap Verden alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

3. Yhteisön myöntämä taloudellinen korvaus maksetaan vuosittain pöytäkirjassa vahvistettujen edellytyksien mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen ja sen pöytäkirjan niiden määräysten soveltamista, jotka koskevat korvauksen määrän muutoksia seuraavista syistä:

- a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat tavallisesta poikkeavat olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden vesillä;
- b) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen yhteisymmärryksessä kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin, kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen kannalta;
- c) yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen yhteisymmärryksessä silloin, kun kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sen sallivan;
- d) Kap Verden alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän yhteisön taloudellisen tuen ehtojen uudelleenarviointi silloin, kun se on aiheellista vuosittaisen ja monivuotisten ohjelmien kummankin osapuolen toteamien tulosten nojalla;

- e) tämän sopimuksen irtisanominen 12 artiklan määräysten mukaisesti.
- f) tämän sopimuksen täytäntöönpanon keskeyttäminen 13 artiklan määräysten mukaisesti.

8 Artikla

Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen

- Osapuolet tukevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimien koordinoimiseksi.
- Osapuolet pyrkivät edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.
- Osapuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet kummankin osapuolen yritysten välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla kannustamalla yritys-toiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.
- Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan Kap Verden ja yhteisön toimijoiden välisen toimintasuunnitelman, jolla pyritään kehittämään yhteisön alusten paikallisesti tapahtuvaa saaliin purkamista.
- Osapuolet kannustavat erityisesti kummankin edun mukaisten yhteisyritysten perustamista Kap Verden ja yhteisön voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

9 Artikla

Sekakomitea

- Tämän sopimuksen soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Sekakomitean tehtävänä on:
 - valvoa tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia;
 - toimia välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;

- toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
- arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
- hoitaa muita osapuolten yhteisesti päättämiä tehtäviä.

- Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä vuoroin Kap Verdessä, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä osapuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman osapuolen pyynnöstä.

10 Artikla

Sopimuksen maantieteellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta, kyseisessä sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta Kap Verden alueella.

11 Artikla

Kesto

Tätä sopimusta sovelletaan viiden vuoden ajan sen voimaantuloa alkaen; voimassaolo jatkuu viiden vuoden jaksoina, ellei sopimusta sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 Artikla

Irtisanominen

- Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa sopimuksen sellaisen tavallisesta poikkeavien olosuhteiden vuoksi kuin kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, yhteisön aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason toteaminen tai osapuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.
- Asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.
- Edellä olevassa kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

13 Artikla

Keskeyttäminen

1. Tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jomankumman osapuolen aloitteesta, jos osapuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen osapuoli on saanut ilmoituksen, osapuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.

2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

14 Artikla

Pöytäkirja ja liite

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

15 Artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

Kap Verden vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Kap Verdessä sovellettavalla lainsäädännöllä, ellei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

16 Artikla

Kumoaminen

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välinen Kap Verden edustalla harjoitettavaa kalastusta koskeva 24. heinäkuuta 1990 voimaan tullut sopimus.

17 Artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen hyväksymismenettelydensä päätökseen saattamisesta.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän syyskuuta 2006 ja 31 päivän elokuuta 2011 väliseksi ajaksi

1 Artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Sopimuksen 5 artiklan perusteella myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 1 päivänä syyskuuta 2006 alkavana viisi-vuotiskautena seuraavat:

Laajasti vaeltavat kalalajit (Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 yleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit)

— nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 25 alusta,

— vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 11 alusta,

— pintasiima-alukset: 48 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.

3. Euroopan yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat harjoittaa kalastusta Kap Verden kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan nojalla ja sen liitteessä kuvattuja yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslisenssi.

2 Artikla

Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus muodostuu 1 artiklassa vahvistetuksi ajanjaksoksi tarkoitettusta 325 000 euron vuotuisesta määrästä, joka vastaa 5 000 tonnin vuotuista viitesaalismäärää, sekä erityisestä 60 000 euron vuotuisesta määrästä, joka kohdistetaan Kap Verden alakohtaisen kalastuspolitiikan mukaisten aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä erityinen määrä on erottamaton osa sopimuksen 7 artiklassa määritellyä taloudellista korvausta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5 ja 7 artiklassa toisin määrätä.

3. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitettut määrät eli 385 000 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamiskauden ajan.

4. Jos yhteisön alusten Kap Verden vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 5 000 tonnia vuodessa, 325 000 euroa olevan taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Yhteisön maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 1 kohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (650 000 euroa). Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan viimeistään 30 päivänä marraskuuta 2006 ensimmäisen vuoden osalta ja viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2007, 2008, 2009 ja 2010 sitä seuraavien vuosien osalta.

6. Kap Verden viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää kyseisen korvauksen käyttötarkoituksesta, jollei 6 artiklassa toisin määrätä.

7. Taloudellinen korvaus maksetaan Kap Verden viranomaisien nimeämään rahalaitokseen avatulle valtionkassan erityiselle tilille.

3 Artikla

Yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla – Tieteellinen kokous

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kap Verden kalastusalueella noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteita ja syrjimättä mitään näillä vesillä olevia eri laivastoja.

2. Yhteisö ja Kap Verden viranomaiset tekevät yhteistyötä tämän pöytäkirjan voimassaoloajan seuratakseen kalavarojen kehitystä Kap Verden kalastusalueella.

3. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti osapuolet kuulevat toisiaan Kansainvälinen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa ja tarvittaessa tieteellisen kokouksen jälkeen. Kap Verde voi yhteisöä kuultuaan toteuttaa kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka vaikuttavat yhteisön kalastusalueiden toimintaan.

4 Artikla

Kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen yhteisestä sopimuksesta

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos tämä lisäys ei 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun tieteellisen kokouksen päätelmien mukaan vahingoita Kap Verden kalavarojen kestävää hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavassa suhteessa kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan yhteisön maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 2 artiklan 1 kohdassa mainittuun määrään verrattuna. Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa tarkistettun vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

2. Jos taas osapuolet sopivat 1 artiklassa määrättyjä kalastusmahdollisuuksia vähentävien toimenpiteiden toteuttamisesta, taloudellista korvausta alennetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.

3. Kalastusmahdollisuuksien jakautumista eri alusluokkien kesken voidaan niin ikään tarkistaa osapuolten yhteisestä sopimuksesta ja noudattaen 3 artiklassa tarkoitetun tieteellisen kokouksen mahdollista suositusta sellaisten kantojen hoidon suhteen, joihin tällainen uudelleenjakoa voisi vaikuttaa. Osapuolet sopivat taloudellisen korvauksen vastaavasta mukautuksesta, jos se on perusteltua kalastusmahdollisuuksien uudelleenjaon vuoksi.

5 Artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos yhteisön alukset haluavat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, osapuolten on kuultava toisiaan ennen kuin Kap Verden viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Osapuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

2. Osapuolet pyrkivät edistämään koekalastusta erityisesti Kap Verden kalastusalueilla esiintyvien syvänmeren lajien osalta. Osapuolet käyvät tässä tarkoituksessa jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvotteluita ja määrittelevät tapauskohtaisesti lajit, edellytykset ja muut muuttujat.

Osapuolet harjoittavat koekalastusta molempien osapuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin hyväksymiä muuttujia noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan antaa enintään kuudeksi kuukaudeksi.

Jos osapuolet katsovat, että koekalastuskampanjoiden tulokset ovat myönteisiä, Kap Verden hallitus voi myöntää yhteisön aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan jäljellä olevaksi voimassaoloajaksi. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa mainittua taloudellista korvausta korotetaan.

6 Artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen ylivoimaisen esteen vuoksi

1. Jos muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat tavallisesta poikkeavat olosuhteet estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden talousvyöhykkeellä, Euroopan yhteisö voi keskeyttää pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamisen sen jälkeen, kun osapuolet ovat mahdollisuuksien mukaan neuvotelleet asiasta ja edellyttäen, että yhteisö on suorittanut kaikki keskeyttämiseen mennessä maksettaviksi erääntyneet määrät.

2. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa osapuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että kalastustoiminnan keskeyttämiseen johtaneet olosuhteet ovat lakanneet olemasta ja/tai että tilanne mahdollistaa kalastustoiminnan jatkamisen.

3. Yhteisön aluksille sopimuksen 6 artiklan mukaisesti myönnettyjen lisenssien voimassaoloaika pidennetään kalastustoiminnan keskeyttämistä vastaavalla ajalla.

7 Artikla

Vastuullisen kalastuksen edistäminen Kap Verden vesillä

1. Tämän pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen kokonaismäärästä 80 prosenttia suunnataan vuosittain Kap Verden hallituksen määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan mukaisten vastuullisen kalastuksen edistämiseen tähtävien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

Kap Verde kohdentaa vastaavan määrän ja hallinnoi sitä osapuolten yhdessä määrittelemien tavoitteiden ja niihin liittyvien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien perusteella.

2. Edellä olevan 1 kohdan määräysten täytäntöönpanemiseksi yhteisö ja Kap Verde hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

- a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti taloudellisen korvauksen 1 kohdassa tarkoitettu prosenttiosuus ja vuonna 2007 toteutettaviin aloitteisiin tarkoitettut erityiset määrät käytetään;
- b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään edistämään kestävä ja vastuullista kalastusta ottaen huomioon painopistealat, jotka on esitetty Kap Verden kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen edistämiseen;
- c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

3. Osapuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan tai vuonna 2007 toteutettaviin aloitteisiin tarkoitettuihin erityisiin määriin ehdotetut muutokset.

4. Kap Verde päättää vuosittain 1 kohdassa tarkoitettua prosenttimäärää vastaavan taloudellisen korvauksen osan käyttötarkoituksesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanemiseksi. Kyseinen käyttötarkoitus on pöytäkirjan ensimmäisen voimassa-olovuoden osalta ilmoitettava yhteisölle, kun monivuotinen alakohtainen ohjelma hyväksytään sekakomiteassa. Kap Verden on ilmoitettava tämä käyttötarkoitus yhteisölle kunkin seuraavan vuoden osalta viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä toukokuuta.

5. Mikäli se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua, yhteisö voi pyytää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen tarkistamista, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen tosiasiallista määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.

8 Artikla

Erimielisyydet – pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Osapuolten väliset erimielisyydet, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät osapuolten kuulemista sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.

2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen osapuolen aloitteesta keskeyttää, jos osapuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä kuulemisissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 9 artiklan määräysten soveltamista.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.

4. Jos pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvottelemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

9 Artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi

Jos yhteisö jättää suorittamatta 2 artiklassa määrättyt maksut, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan, rajoittamatta 6 artiklan määräysten soveltamista, keskeyttää seuraavin edellytyksin:

- a) Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Komissio tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.
- b) Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille anneta kunnollisia perusteluja tämän pöytäkirjan 2 artiklan 5 kohdassa vahvistetussa määräajassa, Kap Verden toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- c) Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.

10 Artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

Kap Verden vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Kap Verdessä sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

*11 Artikla***Tarkistuslauseke**

Osapuolet voivat tarkistaa pöytäkirjan, liitteen ja lisäysten määräyksiä ja tarvittaessa tehdä niihin muutoksia soveltamiskauden puolivälissä.

*12 Artikla***Kumoaminen**

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta

koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

*13 Artikla***Voimaantulo**

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Niitä sovelletaan 1 päivästä syyskuuta 2006.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN KAP VERDEN KALASTUSALUEELLA HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSIN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 Jakso

Lisenssien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävälle aluksille voidaan myöntää kalastuslisenssi Kap Verden kalastusalueella Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan hallituksen välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän syyskuuta 2006 ja 31 päivän elokuuta 2011 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan mukaisesti.
2. Jotta aluksella olisi oikeus kalastukseen, aluksen varustajalla, kapteenilla ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Kap Verdessä. Aluksen tilanteen Kap Verden hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat Kap Verdessä tapahtuneeseen kalastukseensa liittyvät velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Kaikilla kalastuslisenssiä hakevilla yhteisön aluksilla on oltava Kap Verdeen sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lisenssihakemuksessa. Kaikilla kalastuslisenssiä hakevilla aluksilla, jotka aikovat purkaa tai jälleenlaivata saaliinsa Kap Verden satamassa, on oltava Kap Verdeen sijoittautunut edustaja.
4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 15 päivää ennen lisenssille haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
5. Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä I.
6. Jokaiseen lisenssihakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - todistus lisenssimaksun maksamisesta lisenssin voimassaoloajalta,
 - ensimmäisen tämän pöytäkirjan mukaisen hakemuksen osalta uusi ja oikeaksi todistettu värivalokuva, jossa alus on senhetkisessä tilassaan sivulta nähtynä. Valokuvan on oltava kooltaan vähintään 15 × 10 cm,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.
7. Lisenssimaksu on suoritettava Kap Verden viranomaisten osoittamalle tilille pöytäkirjan 2 artiklan 6 kohdan mukaisesti.
8. Lisenssimaksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot ja maksut. Niihin ei kuitenkaan sisälly satamamaksuja, jälleenlaivausmaksuja eikä palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Kap Verden kalastuksesta vastaava ministeriö antaa lisenssit Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevan lähetystön välityksellä laivanvarustajille tai niiden edustajille viidentoista päivän kuluessa 6 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen vastaanottamisesta.
10. Jos Euroopan komission lähetystön toimisto on suljettu lisenssin allekirjoitushetkellä, lisenssi voidaan tarvittaessa toimittaa suoraan aluksen edustajalle, ja sen jäljennös toimitetaan lähetystölle.
11. Lisenssi myönnetään tietylle alukselle, eikä sitä voi siirtää toiselle alukselle.

12. Euroopan yhteisön pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lisenssi kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä lisenssillä, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, eikä uutta lisenssimaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
13. Edellisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu lisenssi Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan komission lähetystön välityksellä.
14. Uusi lisenssi tulee voimaan päivänä, jona laivanvarustaja palauttaa peruutetun lisenssin Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle. Euroopan yhteisöjen komission Kap Verdessä sijaitsevalle lähetystölle on ilmoitettava lisenssin siirtämisestä.
15. Lisenssi on aina säilytettävä aluksella. Kun Kap Verden viranomaiset ovat saaneet Euroopan komission niille osoittaman ilmoituksen ennakkomaksun maksamisesta, alus lisätään kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon, joka lähetetään Kap Verden kalastuksen valvonnasta vastaaville viranomaisille. Lisenssin alkuperäiskappaletta odotettaessa voidaan faksilla toimittaa jäljennös mainitusta luettelosta; jäljennös on säilytettävä aluksella.

2 Jakso

Lisenssiehdot – maksut ja ennakot

1. Lisenssien voimassaoloaika on yksi vuosi. Lisenssit on mahdollista uusia.
2. Lisenssimaksu vahvistetaan nuottaa käyttävien tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten osalta 35 euroksi ja vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten osalta 25 euroksi yhtä Kap Verden vesillä kalastettua tonnia kohti
3. Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:
 - 3 950 euroa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti (josta 100 euroa tarkkailijaohjelmaan); tämä maksu vastaa 110 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden lähilajeja vuodessa;
 - 2 900 euroa pintasiima-alusta kohti (josta 100 euroa tarkkailijaohjelmaan); tämä maksu vastaa 80 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden lähilajeja vuodessa;
 - 500 euroa vapapyydyksiä käyttävää tonnikala-alusta kohti (josta 100 euroa tarkkailijaohjelmaan); tämä maksu vastaa 16 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden lähilajeja vuodessa.
4. Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa Euroopan komission lähetystön välityksellä viimeistään vuoden $n + 1$ 31 päivänä heinäkuuta vuodelta n suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tieteellisten laitosten, kuten IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar) ja INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas do Cap Vert), varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja laivanvarustajille tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi. Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset voivat asianmukaisesti perustellusta syystä ja 30 päivän kuluessa toimituspäivästä kiistää kyseisen tilityksen. Erimielisyyden vallitessa asia saatetaan sekakomitean käsiteltäväksi. Jos yhtään vastalauseita ei ole esitetty määräaikaan mennessä, tilitys hyväksytään.
6. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Kap Verden toimivaltaisille kansallisille viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitettulle tilille viimeistään seuraavan vuoden 30 päivänä syyskuuta.
7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennako, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

II LUKU

KALASTUSALUEET

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaansa seuraavilla alueilla:

— yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet.

III LUKU

SAALISILMOITUSTEN JÄRJESTELMÄ

1. Yhteisön aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:

— joko aika, joka kuluu Kap Verden kalastusvyöhykkeelle tulon ja sieltä poistumisen välillä, tai

— aika, joka kuluu Kap Verden kalastusvyöhykkeelle tulon ja jälleenlaivauksen välillä, tai

— aika, joka kuluu Kap Verden kalastusvyöhykkeelle tulon ja Kap Verdeen suoritettavan saaliin purkamisen välillä.

2. Kaikkien alusten, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Kap Verden vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, jotta kyseiset viranomaiset voivat valvoa saalismääriä, jotka toimivaltaiset tieteelliset laitokset varmentavat tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 4 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Saalisilmoituksen tehdään seuraavien menettelyjen mukaisesti:
- 2.1 Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna lisenssin vuosittaisena voimassaoloaikana ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle 30 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Paperiversiosta toimitetaan samanaikaisesti sähköisessä muodossa tai faksina jäljennös lippujäsenvaltiolle sekä Kap Verden kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.
- 2.2 Alusten on ilmoitettava saaliinsa kalastuspäiväkirjaa vastaavalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä 2. Niiden ajanjaksojen osalta, joina alus ei ole Kap Verden vesillä, kalastuspöytäkirjaan on merkittävä maininta "Kap Verden talousvyöhykkeen ulkopuolella".
- 2.3 Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön tai hänen laillisen edustajansa on allekirjoitettava ne.
3. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Kap Verden hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen lisenssi kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan Kap Verdessä voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Tästä on annettava tieto lippujäsenvaltiolle ja Euroopan komissiolle.

IV LUKU

SAALIIDEN PURKAMINEN

Osapuolet tekevät yhteistyötä jälleenlaivaus- ja saaliinpurkamismahdollisuuksien lisäämiseksi Kap Verden satamissa.

1. Saaliin purkaminen:

Yhteisön tonnikala-alukset, jotka purkavat vapaaehtoisesti saaliinsa jossakin Kap Verden satamassa, saavat maksuunsa 5 euron alennuksen Kap Verden kalastusalueella pyydettyä tonnia kohden liitteessä olevan I luvun 2 jakson 2 kohdassa ilmoitetusta määrästä.

Maksua alennetaan lisäksi vielä 5 eurolla, jos kalastustuotteet myydään Kap Verden jalostuslaitokseen.

Tätä menettelyä sovelletaan kaikkiin yhteisön aluksiin tämän pöytäkirjan ensimmäisestä vuodesta alkaen, ja alennuksen enimmäismäärä on 50 prosenttia saaliiden lopullisesta tilityksestä (sellaisena kuin se on määritelty liitteessä olevassa III luvussa).

2. Puretujen tai jälleenlaivattujen saaliiden valvontaa koskevat menettelyt määritellään sekakomitean ensimmäisessä kokouksessa.
3. Arviointi:

Taloudellisten kannustimien tasoa sekä saaliiden lopullisen tilityksen enimmäisprosenttiosuutta mukautetaan sekakomiteassa kyseessä olevan vuoden aikana toteutettujen purkamisten sosioekonomisten vaikutusten perusteella.

V LUKU

MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat AKT-maiden, Kap Verde mukaan luettuna, kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:
 - nuottaa käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa miehistöön vähintään kuusi AKT-merimiestä Kap Verden kalastusalueella vietetyn tonnikalan kalastuskauden aikana,
 - vapapyydyksiä käyttävien tonnikala-alusten laivasto ottaa palvelukseen vähintään kolme AKT-merimiestä Kap Verden kalastusalueella vietetyn tonnikalan kalastuskauden aikana;
 - pintasiima-alusten laivasto ottaa miehistöön vähintään neljä AKT-merimiestä Kap Verden kalastusalueella vietetyn kalastuskauden aikana.
2. Varustajat pyrkivät ottamaan miehistöönsä ylimääräisiä kapverdeläisiä merimiehiä.
3. Varustajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti asianomaisten AKT-maiden, Kap Verde mukaan luettuna, toimivaltaisten viranomaisten toimittamasta luettelosta.
4. Jos palvelukseen otetaan Kap Verden kansalaisia tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti, varustajan tai tämän edustajan on ilmoitettava Kap Verden toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen kapverdeläisten merimiesten nimet ja mainittava näiden asema miehistössä.
5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. Kapverdeläisten merimiesten tämän artiklan 1 kohdan mukaiset työsopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan/edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Kap Verden merenkulkuviranomaisen kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Laivanvarustajat maksavat merimiesten palkan. Se on vahvistettava varustajien tai heidän edustajiensa ja asianomaisen AKT-maan viranomaisten välisellä yhteisellä sopimuksella ennen lisenssin myöntämistä. Paikallisten merimiesten palkkauehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan Kap Verden miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
8. Jokaisen yhteisön alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

9. Jos AKT-merimiehiä ei kuitenkaan oteta palvelukseen muusta kuin edeltävässä kohdassa tarkoitettua syystä, asianomaisten yhteisön alusten varustajien edellytetään maksavan kultakin asianomaisen AKT-maan vesilläolopäivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa päivässä. Tämä maksu on suoritettava viimeistään tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 6 kohdassa vahvistetussa määräajassa.
10. Tämä rahasumma käytetään paikallisten merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan asianomaisen AKT-maan viranomaisten osoittamalle tilille.

VI LUKU

TEKNISET TOIMENPITEET

Alusten on noudatettava Kansainvälinen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) vahvistamia pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

VII LUKU

TARKKAILIJAT

1. Aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Kap Verden vesillä, on päästettävä toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti.
 - 1.1 Alueellisten kalastusjärjestöjen pyynnöstä yhteisön alukset ottavat alukselle näiden määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkistaa erityisesti Kap Verden vesillä pyydytyt saaliit.
 - 1.2 Alueellinen kalastusjärjestö laatii luettelon aluksista, joiden on määrä ottaa tarkkailija, sekä luettelon alukselle otettavista nimetyistä tarkkailijoista. Luetteloja on päivitettävä. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
 - 1.3 Toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai niiden edustajille alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi lisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksellaolo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön nimenomaisesti pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Toimivaltainen alueellinen kalastusjärjestö esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
3. Laivanvarustaja tai tämän edustaja ja alueellinen kalastusjärjestö sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Kap Verden kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja osa-alueen satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle osa-alueen ulkopuolisessa maassa, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuuluista. Jos alus poistuu alueelliselta kalastusalueelta alueellisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahden tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä. Hänen tehtävänä on:
 - 8.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 8.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;

- 8.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
- 8.5 tarkastaa Kap Verden vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
- 8.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;
- 8.7 ilmoittaa asianmukaisella tavalla (radioitse, faksilla tai sähköpostilla) kerran viikossa aluksen kalastaessa Kap Verden vesillä kalastustiedot, aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä mukaan luettuna.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
 - 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
 - 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumistaan tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan toimivaltaiselle alueelliselle kalastusjärjestölle ja jonka jäljennös toimitetaan aluksen päällikölle.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
14. Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksaa toimivaltainen alueellinen kalastusjärjestö.
15. Osapuolet kuulevat toisiaan ja asianomaisia kolmansia maita mahdollisimman pian alueellisten tarkkailijoiden järjestelmän määrittelystä ja toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön valinnasta. Kunnes alueellisten tarkkailijoiden järjestelmä on pantu täytäntöön, aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Kap Verden vesillä, on päästettävä toimivaltaisen alueellisen kalastusjärjestön tarkkailijoiden sijaan Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita edellä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

VIII LUKU

VALVONTA

1. Euroopan yhteisö pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslisenssi. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Kap Verden viranomaisille heti, kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.
2. Alueelle tulo ja siltä poistuminen
 - 2.1 Yhteisön alusten on ilmoitettava vähintään 3 tuntia aikaisemmin Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille aikomuksestaan tulla Kap Verden kalastusalueille tai poistua niiltä. Niiden on ilmoitettava myös aluksella olevien saaliiden määrät ja lajit.
 - 2.2 Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa. Nämä tiedonannot tehdään ensisijaisesti faksilla, mutta jos aluksella ei ole faksia, ne tehdään radioitse tai sähköpostitse.
 - 2.3 Ilman Kap Verden toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määrääksiä rikkovaksi alukseksi.

- 2.4 Kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös faksinumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.

3. Valvontamenettely

- 3.1 Kap Verden kalastusalueilla kalastavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Kap Verden virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
- 3.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tehtävien suorittamiseksi tarpeen.
- 3.3 Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

4. Satelliittiseuranta

- 4.1 Kaikkiin tämän sopimuksen nojalla kalastaviin yhteisön aluksiin sovelletaan satelliittiseurantaa pöytäkirjan ensimmäisenä soveltamisvuonna annettavien määräysten mukaisesti. Kyseiset määräykset tulevat voimaan kymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun Kap Verden hallitus on ilmoittanut Euroopan komission Kap Verden lähetystölle Kap Verden kalastusalueiden satelliittiseurannasta vastaavan yksikön toiminnan aloittamisesta.

5. Aluksen pysäyttäminen

- 5.1 Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto jokaisesta yhteisön aluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Kap Verden vesillä.
- 5.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samanaikaisesti toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

6. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys

- 6.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Kap Verden toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
- 6.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.
- 6.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Kap Verden viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, Kap Verden toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.

7. Sovittelukokous aluksen pysäyttämisen yhteydessä

- 7.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
- 7.2 Kokouksessa osapuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

8. Pysäyttämisen selvittäminen

- 8.1 Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkominen on pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisen alkua.

- 8.2 Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Kap Verden lainsäädännön mukaisesti.
- 8.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.
- 8.4 Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
- 8.5 Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
- kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty; tai
 - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, kun edellä 8.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

9. Jälleenlaivaus

- 9.1 Yhteisön alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Kap Verden vesillä, on tehtävä se Kap Verden satamien redillä.
- 9.2 Kyseisten alusten varustajien on annettava Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille vähintään kaksi työpäivää aikaisemmin seuraavat tiedot:
- jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
 - rahtialuksen nimi,
 - jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain,
 - jälleenlaivauspäivä,
 - sen aluksen, johon saalis jälleenlaivataan, terveystodistus.
- 9.3 Jälleenlaivaus rinnastetaan Kap Verden kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on sen vuoksi toimitettava Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Kap Verden kalastusalueelta.
- 9.4 Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitettujen saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Kap Verden kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Kap Verden voimassa olevan sääntelyn mukaisiin seuraamuksiin.
10. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Kap Verden satamassa suorittavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Kap Verden tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä. Kunkin satamassa tai muualla tehdyn tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
-

Lisäykset

1. Lisenssin hakulomake
 2. ICCAT:n kalastuspöytäkirja
 3. Kap Verden talousvyöhykkeen koordinaatit (Kap Verden viranomaiset toimittavat ennen sopimuksen ja VMS-pöytäkirjan voimaantuloa)
-

Lisäys 1

Kalastusministeriö

Muiden kuin Kap Verden alusten teollisen kalastuksen lisenssihakemus:

1. Laivanvarustajan nimi:
2. Varustajan osoite:
3. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen nimi:
4. Laivanvarustajan paikallisen edustajan tai asiamiehen osoite:
5. Päällikön nimi:
6. Aluksen nimi:
7. Rekisterinumero:
8. Rakennuspäivä ja -paikka:
9. Lippu, jonka alla purjehtii:
10. Rekisteröintisatama:
11. Kotisatama:
12. Kokonaispituus:
13. Leveys:
14. Bruttovetoisuus:
15. Nettovetoisuus:
16. Ruuman kapasiteetti:
17. Jäähdytys- ja jäädytyskapasiteetti:
18. Konetyyppi ja -teho:
19. Pyydykset:
20. Miehistön lukumäärä:
21. Viestintäjärjestelmä:
22. Kutsutunnus:
23. Tunnistemerkit:
24. Toteutettavat kalastustoimet:
25. Saaliiden purkamispaikka:
26. Kalastusvyöhykkeet:
27. Pyydettävät lajit:
28. Voimassaoloaika:
29. Erityisedellytykset:
30. Kapverdeläisen tarjouksen tekijän muu toiminta:

Kalastuksen pääosaston lausunto:

Kalastus-, maatalous- ja maaseutuministeriön huomautukset:

Lisäys 3

Pöytäkirja (VMS)

Kap Verden talousvyöhykkeellä kalastavien yhteisön kalastusalusten satelliittiseurantaa koskevista määräyksistä

1. Tämän pöytäkirjan määräyksillä täydennetään Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän syyskuuta 2006 ja 31 päivän elokuuta 2011 väliseksi ajaksi tehtyä pöytäkirjaa, ja niitä sovelletaan mainitun pöytäkirjan liitteessä olevan luvun "VII luku – Valvonta" 4.1 kohdan mukaisesti.
2. Kaikkia kokonaispituudeltaan yli 15 metrin mittaisia kalastusaluksia, jotka kalastavat EY:n ja Kap Verden kalastussopimuksen nojalla, seurataan satelliitin välityksellä niiden ollessa Kap Verden talousvyöhykkeellä.
 - Satelliittiseurantaa varten Kap Verden viranomaiset ilmoittavat yhteisölle Kap Verden talousvyöhykkeiden koordinaatit (leveys- ja pituusasteet).
 - Kap Verden viranomaiset ilmoittavat nämä tiedot atk-muodossa desimaaliasteina (WGS-84).
3. Osapuolet vaihtavat X.25-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä atk-muotoisissa viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 5 ja 7 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet (Internet tai X.400), joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
4. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
5. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan yhteisön lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, saapuu Kap Verden talousvyöhykkeelle, lippuvaltion kalastusvalvontakeskus ilmoittaa välittömästi sitä seuraavat sijaintiraportit Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle vähintään kolmen tunnin välein (aluksen tunnus, pituus, leveys, suunta ja nopeus). Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
6. Edellä 5 kohdassa tarkoitetut viestit toimitetaan elektronisesti X.25-muodossa tai jotakin muuta suojattua yhteyskäytäntöä käyttäen. Viestit toimitetaan reaaliajassa taulukossa II esitetystä muodosta.
7. Jos kalastusalukselle asennettu seurantalaitte ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle ja Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle 5 kohdassa määrätty tiedot faksitse. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä kokonaissijaintiraportti 9 tunnin välein. Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä aluksen päällikön 5 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kolmen tunnin välein kirjaamat sijaintiraportit.

Lippuvaltion valvontakeskus lähettää viestit Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle. Viallinen laitteisto on korjattava tai vaihdettava kuukauden kuluessa. Määräajan kuluttua aluksen on lähdettävä Kap Verden talousvyöhykkeeltä.
8. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Kap Verden vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrättyin edellytyksin, Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 7 kohdassa määrättyä menettelyä.
9. Jos Kap Verden kalastuksenseurantakeskus toteaa, ettei lippujäsenvaltio ilmoita 5 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä ilmoitetaan välittömästi Euroopan komission toimivaltaisille yksiköille.
10. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle osapuolelle toimitettavat valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Kap Verden viranomaisten harjoittamaan EY:n ja Kap Verden välisen kalastussopimuksen perusteella kalastavan yhteisön laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa muille osapuolille.

11. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava luotettavia ja suojattuja käsin tehtäviä muutoksia vastaan, eivätkä niiden sijaintitiedot saa olla väärennettävissä.

Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja aina toimintakykyinen riippumatta ympäröivistä olosuhteista ja säätilasta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.

Alusten päälliköiden on varmistettava, että:

- tietoja ei muuteta,
- satelliittiseurantalaitteistoon liittyvän antennin tai antennien toimintaa ei estetä,
- satelliittiseurantalaitteiston virransyöttöä ei katkaista,
- satelliittiseurantalaitteistoa ei irroteta.

12. Osapuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen osapuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.

13. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat erimielisyydet edellyttävät osapuolten välisiä neuvoteltuja sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteasta.

14. Osapuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä tarvittaessa.

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN KAP VERDESSÄ

SIJAINHIRAPORTTI

Tieto	Koodi	Pakollinen (P)/ Vapaa- ehtoinen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	O	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	O	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähetäjä	FR	O	Viestiä koskeva tieto – lähetäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	F	
Viestityyppi	TM	O	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi "POS"
Radiokutsutunnus	RC	O	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR	F	Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	O	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LA	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS-84)
Pituusaste	LO	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Kurssi	CO	O	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	O	Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	O	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	O	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

**KAP VERDEN TALOUSVYÖHYKKEEN RAJAT
TALOUSVYÖHYKKEEN KOORDINAATIT**

KAP VERDEN KALASTUKSEN SEURANTAKESKUKSEN YHTEYSTIEDOT

Kalastuksen seurantakeskuksen nimi:

Puh. VMS:

Faksi VMS:

S-posti VMS:

Puhelin DSPG:

Faksi DSPG:

X.25-osoite =

Saapumis-/poistumisilmoitus:

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2028/2006,

annettu 18 päivänä joulukuuta 2006,

asetuksen (EY) N:o 600/2005 muuttamisesta mikro-organismien ryhmään kuuluvan rehun lisäainevalmisteen *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ja *Bacillus subtilis* DSM 5750 hyväksynnän osalta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten ruokinnassa käytettävistä lisäaineista 22 päivänä syyskuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1831/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksessa (EY) N:o 1831/2003 säädetään eläinten ruokinnassa käytettävien lisäaineiden hyväksymisestä ja vahvistetaan perustelut ja menettelyt hyväksynnän myöntämiselle.

(2) Mikro-organismien ryhmään kuuluva *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ja *Bacillus subtilis* DSM 5750 -valmiste hyväksyttiin direktiivin 70/524/EY ⁽²⁾ mukaisesti käytettäväksi ilman määräaikaan rehun lisäaineena emakoiden ruokinnassa komission asetuksella (EY) N:o 1453/2004 ⁽³⁾, lihakalkkunoiden ja enintään kolmen kuukauden ikäisten vasikoiden ruokinnassa komission asetuksella (EY) N:o 600/2005 ⁽⁴⁾, lihasikojen ja porsaiden ruokinnassa komission asetuksella (EY) N:o 2148/2004 ⁽⁵⁾. Kyseinen lisäaine kirjattiin sen jälkeen rehujen lisäaineita koskevaan yhteisön rekisteriin olemassa olevana tuotteena asetuksen (EY) N:o 1831/2003 10 artiklan mukaisesti.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1831/2003 7 artiklan mukaisesti toimitettiin kyseisen valmisteen hyväksynnän muutta-

mista koskeva hakemus, jossa haettiin sen käytön sallimista lihakalkkunoiden osalta rehussa, joka sisältää sallittua maduramisiiniammonium kokkidiostaattia. Hakemuksen mukana toimitettiin kyseisen asetuksen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti vaadittavat tiedot ja asiakirjat.

(4) Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen (”elintarviketurvallisuusviranomaisen”) totesi 12 päivänä heinäkuuta 2006 antamassaan lausunnossa, että *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ja *Bacillus subtilis* DSM 5750 -lisäainevalmisteen yhteensopivuus maduramisiiniammoniumin kanssa on vahvistettu. Elintarviketurvallisuusviranomaisen lausunnossa vahvistetaan myös asetuksella (EY) N:o 1831/2003 perustetun yhteisön vertailulaboratorion toimittama rehun lisäaineen analyysimenetelmää koskeva raportti.

(5) Valmisteen arviointi osoittaa, että asetuksen (EY) N:o 1831/2003 5 artiklassa säädetty edellytykset täyttyvät.

(6) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 600/2005 olisi muutettava.

(7) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 600/2005 liite III tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EUVL L 268, 18.10.2003, s. 29. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 378/2005 (EUVL L 59, 5.3.2005, s. 8).

⁽²⁾ EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1. Direktiivi kumottu asetuksella (EY) N:o 1831/2003.

⁽³⁾ EUVL L 269, 17.8.2004, s. 3.

⁽⁴⁾ EUVL L 99, 19.4.2005, s. 5.

⁽⁵⁾ EUVL L 370, 17.12.2004, s. 24.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

LIITE

Korvataan asetuksen (EY) N:o 600/2005 liitteessä III oleva merkintä E 1700 *Bacillus licheniformis* DSM 5749 ja *Bacillus subtilis* DSM 5750 lihakalkkunoiden osalta seuraavasti:

EY-nto	Lisäaine	Kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäis-	Enimmäis-	Muut määräykset	Hyväksynnän voimassaolo päättyy
					pitoisuus PMY/kg ääsyrehua	pitoisuus		
Mikro-organismit								
"E 1700	<i>Bacillus licheniformis</i> DSM 5749 ja <i>Bacillus subtilis</i> DSM 5750 (suhteessa 1/1)	<i>Bacillus licheniformis</i> ja <i>Bacillus subtilis</i> -seos, joka sisältää vähintään $3,2 \times 10^9$ PMY/g lisäainetta ($1,6 \times 10^9$ kumpakin bakteeria)	Lihakalkkunat	—	$1,28 \times 10^9$	$1,28 \times 10^9$	Lisäaineen ja esiseoksen käyttöohjeissa on mainittava varastointilämpötila ja -aika sekä stabiiliisuus rehua rakeistettaessa. Voitetaan käyttää rehuseoksissa, jotka sisältävät sallittuja kokidostaatteja: — diklatsurilli, halofuginoni, monensiinatrium, robenidiini ja maduramisiamiinonium	Ilman määräaikaa"

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2029/2006,

annettu 22 päivänä joulukuuta 2006,

siipikarjanlihan kaupan pitämisen vaatimuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1906/90 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 1538/91 muuttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 56 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetukseen (ETY) N:o 1538/91 ⁽¹⁾ on tarpeen tehdä eräitä teknisiä muutoksia Bulgarian ja Romanian Euroopan unionin liittymisen vuoksi.

(2) Asetuksen (ETY) N:o 1538/91 14 a artiklan 7 kohdassa sekä liitteissä I, II ja III on tietyt maininnat kaikilla yhteisön 31 päivänä joulukuuta 2006 muodostaneiden jäsenvaltioiden kielillä. Kyseisiin säännöksiin olisi sisällyttävä maininnat bulgarian ja romanian kielillä.

(3) Asetuksen (ETY) N:o 1538/91 liitteessä VIII on luettelo kansallisista vertailulaboratorioista, jotka valvovat siipikarjanlihan vesipitoisuutta. Siihen olisi sisällyttävä myös Bulgarian ja Romanian kansalliset vertailulaboratoriot.

(4) Sen vuoksi asetusta (ETY) N:o 1538/91 olisi muutettava.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1538/91 seuraavasti:

1. Korvataan 14 a artiklan 7 kohdan ensimmäisessä alakohdassa oleva kaikilla jäsenvaltioiden kielillä laadittu luettelo seuraavasti:

— Съдържанието на вода превишава нормите на ЕИО

— Contenido en agua superior al límite CEE

— Obsah vody překračuje limit EHS

— Vandindhold overstiger EØF-Normen

— Wassergehalt über dem EWG-Höchstwert

— Veesisaldus ületab EMÜ normi

— Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΟΚ

— Water content exceeds EEC limit

— Teneur en eau supérieure à la limite CEE

— Tenore d'acqua superiore al limite CEE

— Ūdens saturs pārsniedz EEK noteikto normu

— Vandens kiekis viršija EEB nustatytą ribą

— Víztartalom meghaladja az EGK által előírt határértéket

— Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KEE

— Watergehalte hoger dan het EEG-maximum

— Zawartość wody przekracza normę EWG

— Teor de água superior ao limite CEE

— conținutul de apă depășește limita CEE

— Obsah vody presahuje limit EHS

— Vsebnost vode presega EES omejitvev

— Vesipitoisuus ylittää ETY-normin

— Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EEG.”

2. Korvataan liitteet I, II ja III tämän asetuksen liitteellä I.

3. Korvataan liite VIII tämän asetuksen liitteellä II.

⁽¹⁾ EYVL L 143, 7.6.1991, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 433/2006 (EUVL L 79, 16.3.2006, s. 16).

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä sillä edellytyksellä, että kyseinen sopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

I ARTIKLAN 1 KOHTA – KOKONAISTEN SIIPIKARJAN RUHOJEN NIMET

LIITE I

"LIITE I

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατο-παραγωγή)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, "Broiler"	Cālis, broilers
2.	Перел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βρώσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Перел (ювен, скопен)	Capón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukkk	Καπόνα	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, перле	Polluelo	Kurátko, Kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenktiken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālītis
5.	Млад перел	Gallo joven	Mladý kohout	Ungthane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Aviskalkun	Pute, Truthahn	kalkun	Γάλοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патина, пате, (млада) Мускусна патина, (млад) Мюлар	Pato (joven o anadino), Pato de Barbaria (joven), Pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (Mladá) Pížmová kachna, (Mladá) Kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberand (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbariente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg, (noor) muskupart, (noor) mullard	(Νεαρός) πάπιες ή πατάκια, (νεαρές) πάπιες βαρβαρίας, (νεαρές) πάπιες mulard*	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra "mulard"	(Jauna) pīle, piēns, (jauna) Muskuss pīle, (jauna) Mullard pīle
2.	Патина, Мускусна патина, Мюлар	Pato, Pato de Barbaria, Pato cruzado	Kachna, Pížmová kachna, Kachna Mulard	Part, muskupart, mullard	Ente, Barbariente Mulardente	Part, muskupart, mullard	Πάπιες, πάπιες βαρβαρίας, πάπιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra "mulard"	Pīle, Muskuss pīle, Mullard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρός) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehone	(Junge) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρός) οραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(jeune) pintade	(Giovane) faraona	(Jauna) pēļu vīstīpa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlspertehøne	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pēļu vīstīpa

	it	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyecsirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec-brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznievaló baromfi)	Serduk, tigiega (tal-brodu)	Haan, hen, soep- of stooftkip	Kura rosolowa	Galo, galinha	Cocos, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt- eller kokhöna
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kapton	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt-tökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Minicsirke	Ghattuqa, coquelet	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kuriatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukkonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žgħira fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocos tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp
1.	Kalakučukas	Pecsényepulyka, giganpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žgħira fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, Muskunės anties ančiukai, Mulardinės anties ančiukai	Pecsényekacsa, Pecsénye pézsmakacsa, Pecsénye mulard -kacsa	Papra (žgħira fl-eta), papra žgħira (fellus ta' papra), papra muskony (žgħira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „Mulard”-eend	(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka pizmowa, (Młoda) kaczka mulard	Pato, Pato Barbary, Pato Mulard	Raiā (tânără), raiā (tânără) din specia Cairina moschata, raiā (tânără) Mulard	(Mladá kačica), kačiatko, (Mladá) pyžmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (Mlada) muskatna raca, (Mlada) mulard raca	(Nuori) ankkka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge, (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, Muskuninė antis, Mulardinė antis	Kacsa, Pézsmakacsa, Mulard kacsa	Papra, papra muscovy, papra mulard	Eend Barbarijse eend „Mulard”-eend	Kaczka, Kaczka pizmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato Barbary, pato adulto Mulard	Raiā, raiā din specia Cairina moschata, raiā Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, Muškátna raca, Mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mulardand, myskand
1.	Žaštiukas	Fiatal liba, pecsénye liba	Wizza (žgħira fl-eta), fellusa ta' wizza	(Jonge) gans	Młoda gęś	Ganso	Găscă (tânără)	(Mladá) hus, húsatko	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gäs, gäsunge
2.	Žąsis	Liba	Wizza	Gans	Gęś	Ganso adulto	Găscă	Hus	Gos	Hanhi	Gås
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsénye-gyöngyös	Farghuna (žgħira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Bibilică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhøna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlicza	Pintada adulta	Bibilică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhøna

1 ARTIKLAN 2 KOHTA – SIPIKARJAN OSISTA KÄYTTÄVÄT NIMET

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвъртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразделени четвъртинки с буточета	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
e)	Буче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Буче с част от гърба, прикрепен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllinglår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μυρούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovrascoscia	Šķiņķis
h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Patička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
l)	Филе от гърдите с "яглица"	Filete de pechuga con clavicula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harklunga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtiņas fileja ar krūšūkaulu
m)	Негльство филе	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývajícím prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha ('magret' või 'maigret')	Μαγρετ, μαγρετ	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtiņa

	it	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Pusé	Fél baromfi	Nofs	Helft	Połówka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrt	Neljännes	Kvart
c)	Neatskirti kojų ketvirčiai	Öszefüggő (egész) comb-negyedek	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos de coxa não separados	Sferturi postenoare neparate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännes	Bakdelspart
d)	Krütinélé	Mell	Sidra	Borst	Piers, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinové stehno	Bedro	Koipreisi	Klubba
f)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat-tigġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou s panvou	Piščanjca bedra z delom hrbia	Koipreisi, jossa selkäosa	Kyck-lingklubba med del av ryggen
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, boven dij	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa ri'sfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onder dij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferoară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Spamas	Szárny	Ġwannah	Vleugel	Skrzydło	Asa	Anipi	Hydinové krídello	Peruti	Siipi	Vinge
j)	Neatskirti sparnai	Öszefüggő (egész) szárnyak	Ġwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Anipi neparate	Neoddelené hydínové krídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
k)	Krütinélés filé	Mellfilé	Flett tas-sidra	Borstflet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
l)	Krütinélés filé su raktikauliu ir krütinkauliu	Mellfilé szegycsontrral	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstflet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadeș	Hydinový rezeň s kostjo	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krütinélés filé be kiliojo raumens (magret)	Bőrös libamellfilé, (magret)	Magret, magret	Magret	Magret	Magret, magret	Tacám de pasăre, Spinăți de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

LIIITE II

9 ARTIKLA – JÄÄHDYTYSMENETELMÄT

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení (vzduchem))	Luftkøling	Luftkühlung	Õhikjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidissement à l'air	Raffreddamento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно-душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postříkem	Luftspraykøling	Luft-Sprüh-kühlung	Õhkipiserdu-sjahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidissement par asperion ventilée	Raffreddamento per asperione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждение через погружение	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypningskøling	Gegenstrom-Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidissement par immersion	Raffreddamento per immersione	Dzesēšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bi-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkylning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezéses hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei-koeling	Owiewowo-natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejováním	Hlajenje s pršenjem	Ilmaspray-jäähdytys	Evaporativ kylning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítéses hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzoniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imerstiune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkylning

LIITE III

10 ARTIKLAN I KOHTA – SIIPIKARJAN TUOTANTOTAVAT

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранена с ... % ... гьска, хранена с овес	Alimentado con ... % de ... Osa engordada con avena	Krmena (čím) ... % (čeho) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Mast mit ... % ... Hafermastgans	Södétud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidétud hani	Έχει τραφεί με ... % ... Χήνα που παχύνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Barība ar ... % ... ar auzām barotās zosis
b)	Екстензивно закрито (отпелан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopdræt (skabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτακτικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ('Audzēti kūti')
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Auslaufhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'extérieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Auslaufhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο παραδοσιακά ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionāla brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung	Täieliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Πτηνοτροφείο απεριόριστης τροφής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Pilnīga brīvība

	it	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avizomias penétos žąsys	...%-ban ...-val etetett Zabbal etetett liba	Mitmugha b'...% ta' ... Wizza mitmugha bil- hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owśiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu un % de ... Gâște furajate cu ovâz	Křmené ... % ... husi křmené ovsom	Krmijeno s/z % gos krmijena z ovsom	Ruokittu ... % ... Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås
b)	Patalpose laisvai auginti pauksčiai (Auginti tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Mrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnen- gehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Creștere în interior sistem extensiv	Extenzívne v halách	Ekstenzivna zapra reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensiv uppfödd inomhus
c)	Laisvai laikomi pauksčiai	Szabadtartás	Barra (<i>free range</i>)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Chované vo voľnom výbehu	Prosta reja	Ulkoilumah- dollisuus	Tilgång till utomhus- vistelse
d)	Tradiciškai laisvai laikomi pauksčiai	Hagyományos szabadtartás	Barra (<i>free range</i>) tradiz- jonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované tradičním spůsobom v halách	Tradicionalna prosta reja	Ulkoiluvapaus	Traditionell utomhus- vistelse
e)	Visiškoje laisvėje laikomi pauksčiai	Teljes szabad- tartás	Barra (<i>free range</i>) – liberta totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă – libertate totală –	Chované na paši	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa kasvatus	Uppfödd i full frihet

LIITE II

"LIITE VIII

KANSALLISTEN VERTAILULABORATORIOIDEN LUETTELO

Belgia

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
 Eenheid Technologie en Voeding
 Productkwaliteit en voedselveiligheid
 Brusselsesteenweg 370
 B-9090 Melle

Bulgaria

Национален Диагностичен Научно-изследователски
 Ветеринарно-Медицински Институт
 (National Diagnostic Research Veterinary Medicine
 Institute)
 бул. „Пенчо Славейков“ 15
 (15, Pencho Slaveikov str.)
 София – 1606
 (Sofia – 1606)

Tšekki

Státní veterinární ústav Jihlava
 Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
 chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
 Rantířovská 93
 CZ-586 05 Jihlava

Tanska

Fødevarestyrelsen
 Fødevareregion Øst
 Afdeling for Fødevarekemi
 Søndervang 4
 DK-4100 Ringsted

Saksa

Bundesforschungsanstalt für Ernährung und Lebensmittel
 Standort Kulmbach
 E.C.-Baumann-Straße 20
 D-95326 Kulmbach

Viro

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
 Kreutzwaldi 30
 EE-51006 Tartu

Kreikka

Ministry of Rural Development & Food
 Veterinary Laboratory of Larisa
 7th km Larisa-Trikalon st.
 GR-411 10 Larisa

Espanja

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
 Carretera de La Coruña, km 10,700
 E-28023 Madrid

Ranska

Unité hygiène et qualité des produits avicoles
 Laboratoire central de recherches avicoles et porcines
 Centre National d'études vétérinaires et alimentaires
 Beaucemaine — B.P. 53
 F-22400 Ploufragan

Irlanti

National Food Centre
 Teagasc
 Dunsinea
 Castleknock
 IE-Dublin 15

Italia

Ministero Politiche Agricole e Forestali
 Ispettorato Centrale Repressione Frodi —
 Laboratorio di Modena
 Via Jacopo Cavdone n. 29
 I-41100 Modena

Kypros

Agricultural Laboratory
 Department of Agriculture
 Loukis Akritas Ave; 14
 CY-Lefcosia (Nicosia)

Latvia

Pārtikas un veterinārā dienesta
 Nacionālais diagnostikas centrs
 Lejupes iela 3,
 Rīga, LV-1076

Liettua

Nacionalinė veterinarijos laboratorija
 J.Kairiūkščio g. 10
 LT-2021 Vilnius

Luxemburg

Laboratoire National de Santé
 Rue du Laboratoire, 42
 L-1911 Luxembourg

Unkari

Országos Élelmiszervizsgáló Intézet
 Budapest 94. Pf. 1740
 Mester u. 81.
 HU-1465

Malta

Malta National Laboratory
UB14, San Gwann Industrial Estate
San Gwann, SGN 09
Malta

Alankomaat

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Bornsesteeg 45, gebouw 123
NL-6708 AE Wageningen

Itävalta

Österreichische Agentur für Gesundheit und
Ernährungssicherheit GmbH
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Puola

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
PL-60-791 Poznań

Portugali

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica —
ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 LISBOA

Romania

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Slovenia

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Slovakia

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
SK-842 52 Bratislava

Suomi

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FIN-00710 Helsinki

Ruotsi

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Yhdistynyt kuningaskunta

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY"

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2030/2006,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,****viinialaa koskevien asetusten (EY) N:o 1607/2000, (EY) N:o 1622/2000 ja (EY) N:o 2729/2000 muuttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999⁽¹⁾ ja erityisesti sen 58 artiklan, 46 artiklan 1 kohdan ja 72 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä erityisesti määritetyllä alueella tuotettuja laatuviinejä koskevan osaston osalta 24 päivänä heinäkuuta 2000 annetun komission asetuksen 1607/2000⁽²⁾ liitteessä IV luetellaan tma-laatuohuvii-nit, joiden cuveen alkoholipitoisuus voi olla vähemmän kuin 9,5 tilavuusprosenttia. Kyseistä liitettä olisi muutettava Romaniassa tuotettujen viinien sisällyttämiseksi siihen.
- (2) Viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä viininvalmistusmenetelmiä ja -käsittelyjä koskevista yhteisön säännöistä 24 päivänä heinäkuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1622/2000 liitteessä XIII vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1493/1999⁽³⁾ liitteessä V olevan B kohdan 1 kohdassa säädettyjä viinien haihtuvien happojen enimmäispitoisuuksia koskevat poikkeukset. Kyseistä liitettä olisi muutettava Romanian liittymisen vuoksi.
- (3) Viinialan tarkastusten soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 14 päivänä joulukuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2729/2000⁽⁴⁾ 11 artiklan 2 kohdassa määritellään kyseisen asetuksen 10 artiklassa säädettyä tutkimustietoja sisältävää tietopankkia varten vuosittain otettavien näytteiden vähimmäismäärä. Bulgarian ja Romanian liittymisen vuoksi olisi määriteltävä kyseisten maiden osalta otettavien näytteiden lukumäärä.

(4) Sen vuoksi asetuksia (EY) N:o 1607/2000, (EY) N:o 1622/2000 ja (EY) N:o 2729/2000 olisi muutettava.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1607/2000 liite IV tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 1622/2000 liitteeseen XIII o alakohta seuraavasti:

”o) romanialaiset viinit:

— 25 milliekvivalenttia litrassa tma-laatuviineille, jotka täyttävät edellytykset nimitykseen DOC-CT;

— 30 milliekvivalenttia litrassa tma-laatuviineille, jotka täyttävät edellytykset nimitykseen DOC-CIB.”

3 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2729/2000 11 artiklan 2 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”— 30 näytettä Bulgariasta,

— 20 näytettä Tšekistä,

— 200 näytettä Saksasta,

— 50 näytettä Kreikasta,

— 200 näytettä Espanjasta,

— 400 näytettä Ranskasta,

(1) EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2165/2005 (EUVL L 345, 28.12.2005, s. 1).

(2) EYVL L 185, 25.7.2000, s. 17.

(3) EYVL L 194, 31.7.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1507/2006 (EUVL L 280, 12.10.2006, s. 9).

(4) EYVL L 316, 15.12.2000, s. 16, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 262/2006 (EUVL L 46, 16.2.2006, s. 22).

- 400 näytettä Italiasta,
- 10 näytettä Kyproksesta,
- 4 näytettä Luxemburgista,
- 50 näytettä Unkarista,
- 4 näytettä Maltasta,
- 50 näytettä Itävallasta,
- 50 näytettä Portugalista,
- 70 näytettä Romaniasta,
- 20 näytettä Sloveniasta,
- 15 näytettä Slovakiasta,
- 4 näytettä Yhdistyneestä kuningaskunnasta.”

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä sillä edellytyksellä, että kyseinen sopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta
MariannFISCHER BOEL
Komission jäsen

LIITE

"LIITE IV

Luettelo tma-laatuohuviineistä, joiden cuvéen alkoholipitoisuus voi olla vähemmän kuin 9,5 tilavuusprosenttia.

ITALIA

- Prosecco di Conegliano-Valdobbiadene
- Montello e Colli Asolani.

ROMANIA

- Muscat Spumant Bucium
 - Muscat Spumant Dealu Mare
 - Muscat Spumant Murfatlar
 - Muscat Spumant Alba Iulia
 - Muscat Spumant Iași
 - Muscat Spumant Huși
 - Muscat Spumant Panciu
 - Muscat Spumant Șimleul Silvaniei
 - Muscat Spumant Sebeș Apold
 - Muscat Spumant Târnave"
-

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2031/2006,**annettu 22 päivänä joulukuuta 2006,****useiden sokerimarkkinoita koskevien asetusten mukauttamisesta Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen johdosta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 56 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Useisiin sokerin yhteistä markkinajärjestelyä koskeviin komission asetuksiin on tarpeen tehdä tietyt tekniset muutokset, jotta voidaan tehdä Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi tarvittavat mukautukset.

(2) Sokerin sekä AKT/MMA- tai EY/MMA-alkuperäkumulatiota soveltaen saatujen sokerin ja kaakaon sekoitusten tuontitodistusten myöntämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 31 päivänä tammikuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 192/2002 ⁽¹⁾ on tiettyjä mainintoja kaikilla jäsenvaltioiden kielillä. Olisi lisättävä bulgarian- ja romaniankieliset maininnat.

(3) Eräissä tariffikiintiöissä tai eräiden etuuskohtelusopimusten mukaisesti tapahtuvaa sokerialan tuotteiden tuontia ja puhdistusta koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä markkinointivuosiksi 2006/2007, 2007/2008 ja 2008/2009 28 päivänä kesäkuuta 2006 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 950/2006 ⁽²⁾ on eräitä mainintoja kaikilla jäsenvaltioiden kielillä. Olisi lisättävä bulgarian- ja romaniankieliset maininnat.

(4) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 318/2006 täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansien maiden kanssa käytävän sokerialan kaupan osalta 30 päivänä kesäkuuta 2006 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 951/2006 ⁽³⁾ on eräitä mainintoja kaikilla jäsenvaltioiden kielillä. Olisi lisättävä bulgarian- ja romaniankieliset maininnat.

(5) Asetuksia (EY) N:o 192/2002, (EY) N:o 950/2006 ja (EY) N:o 951/2006 olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 192/2002 seuraavasti:

1) Korvataan 4 artiklan c alakohta seuraavasti:

”c) todistuksen 20 kohdassa jokin liitteessä II luetelluista maininnoista.”

2) Liitteestä tulee liite I.

3) Lisätään tämän asetuksen liitteessä oleva teksti liitteeksi II.

2 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 950/2006 liite III tämän asetuksen liitteellä II.

3 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 951/2006 seuraavasti:

1) Korvataan 6 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

”2. Todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava jokin liitteessä olevassa A osassa esitetystä maininnoista.

3. Vientitodistus on myönnettävä tarjouskilpailun ratkaisuilmoituksessa esitetyle määrälle. Todistuksen kohdassa 22 on ilmoitettava tarjouskilpailun ratkaisuilmoituksesta ilmevä vientituen määrä euroina. Mainitussa kohdassa on oltava jokin liitteessä olevassa B osassa esitetystä maininnoista.”

⁽¹⁾ EYVL L 31, 1.2.2002, s. 55. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 96/2004 (EUVL L 15, 22.1.2004, s. 3).

⁽²⁾ EUVL L 178, 1.7.2006, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24.

2) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

”7 artikla

Sokerin, isoglukoosin tai inuliinisiirapin todistukset, joissa vientitukea ei ole vahvistettu

Kun yhteisön markkinoilla vapaassa liikkeessä oleva sokeri, isoglukoosi tai inuliinisiirappi, jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena, on tarkoitus viedä ilman tukea, todistushakemuksen ja todistuksen kohdassa 22 on oltava jokin maininta liitteessä olevassa C osassa esitetyistä maininnoista sen mukaan, mikä tuote on kyseessä.”

3) Korvataan 14 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 2006.

”Valkoisen sokerin vientitodistushakemuksen ja vientitodistuksen sekä raakasokerin tuontitodistushakemuksen ja tuontitodistuksen kohdassa 20 on oltava jokin liitteessä olevassa D osassa esitetyistä maininnoista.”

4) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä III.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Bulgarian ja Romanian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä edellyttäen, että liittymissopimus tulee voimaan.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

LIIITE I

"LIIITE II

4 artiklan c alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: Освободено от вносно мито (Решение 2001/822/ЕО, член 35) пореден номер на квотата ...
- *espanjaksi*: Exención de derechos de importación (Decisión 2001/822/CE, artículo 35) número de orden ...
- *tšekiksi*: Osvobozeno od dovozního cla (Rozhodnutí 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- *tanskaksi*: Fritages for importafgifter (artikel 35 i afgørelse 2001/822/EF), løbenummer ...
- *saksaksi*: Frei von Einfuhrabgaben (Beschluss 2001/822/EG, Artikel 35), Ordnungsnummer ...
- *viroksi*: Impordimaksust vabastatud (otsus 2001/822/EÜ, artikkel 35), järjekorranumber ...
- *kreikaksi*: Δασμολογική απαλλαγή (απόφαση 2001/822/EK, άρθρο 35), αύξων αριθμός ...
- *englanniksi*: Free from import duty (Decision 2001/822/EC, Article 35), serial No ...
- *ranskaksi*: Exemption du droit d'importation (décision 2001/822/CE, article 35), numéro d'ordre ...
- *italiaksi*: Esenzione dal dazio all'importazione (decisione 2001/822/CE, articolo 35), numero d'ordine ...
- *latviaksi*: Atbrīvots no importa nodokļa (Lēmuma 2001/822/EK 35. pants), sērijas numurs ...
- *liettuaksi*: Atleista nuo importo muito (Nutarimo 2001/822/EB 35 straipsnis), serijos numeris ...
- *unkariksi*: Mentés a behozatali vám alól (2001/822/EK határozat, 35. cikk), sorozatszám ...
- *maltaksi*: Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (Deċizzjoni 2001/822/KE, Artikolu 35), numru tas-serje ...
- *hollanniksi*: Vrij van invoerrechten (Besluit 2001/822/EG, artikel 35), volgnummer ...
- *puolaksi*: Zwolnione z należności przywozowych (art. 35 decyzji 2001/822/WE), numer porządkowy ...
- *portugaliksi*: Isenção de direitos de importação (Decisão 2001/822/CE, artigo 35.º), número de ordem ...
- *romaniaksi*: Scutit de drepturi de import (Decizia 2001/822/CE, articolul 35), nr. de ordine ...
- *slovakiksi*: Oslobodený od dovozného cla (Rozhodnutie 2001/822/ES, čl. 35), sériové číslo ...
- *sloveeniksi*: brez uvozne carine (Uredba 2001/822/ES, člen 35), serijska številka ...
- *suomeksi*: Vapaa tuontitulleista (päätöksen 2001/822/EY 35 artikla), järjestysnumero ...
- *ruotsiksi*: Importtullfri (beslut 2001/822/EG, artikel 35), löpnummer ..."

LIITE II

"LIITE III

A. 16 artiklan 1 kohdan c alakohdassa, 17 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 18 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар АКТБ/Индия. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi:* Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar ACP-India. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr ze zemí AKT/Indie. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, AVS-/indisk sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, AKP-/indischer Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, AKV/India suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη ΑΚΕ/Ινδίας. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, ACP/India sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi:* Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre ACP/Inde. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero ACP/India. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, ĀKK un Indijas cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuaksi:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, AKR ir Indijos cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariksi:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, AKCS-országokból/Indiából származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor AKP/Indja. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *hollanniksi:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, ACS-/Indiase suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z AKP/Indii. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi:* Aplicação do Regulamento (CE) nº 950/2006, açúcar ACP/da Índia. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr ACP/India. Nr. serial (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor AKT-India. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz držav AKP/Indije. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, AKT-maista/Intiasta peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, AVS/Indien-socker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

B. 21 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Допълнителна захар, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 29, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 318/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi:* Azúcar adicional, azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 29, apartado 4, del Reglamento (CE) nº 318/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi:* Doplnkový cukr, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 29 odst. 4 nařízení (ES) č. 318/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi:* Supplerende sukker; råsukker til raffinering importeret i henhold til artikel 29, stk. 4, i forordning (EF) nr. 318/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi:* Zusätzlicher Zucker, zur Raffination bestimmter Rohzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 29 Absatz 4 der Verordnung (EG) Nr. 318/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi:* Lisasuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 318/2006 artikli 29 lõikele 4 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi:* Συμπληρωματική ζάχαρη, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρισμα, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi:* Complementary sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 29(4) of Regulation (EC) No 318/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi:* Sucre complémentaire, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 29, paragraphe 4, du règlement (CE) n° 318/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi:* Zucchero complementare, zucchero greggio destinato alla raffinazione importato ai sensi dell'articolo 29, paragrafo 4, del regolamento (CE) n. 318/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi:* Papildu cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 318/2006 29. panta 4. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi:* Pagal Reglamento (EB) Nr. 318/2006 29 straipsnio 4 dalį importuotas papildomas cukrus, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariksi:* A 318/2006/EK rendelet 29. cikke (4) bekezdésének megfelelően behozott kiegészítő cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi:* Zokkor komplimentarju, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 29(4) tar-Regolament (KE) Nru 318/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahħal skond l-Anness I)
- *hollanniksi:* Aanvullende suiker, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 29, lid 4, van Verordening (EG) nr. 318/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi:* Cukier uzupełniający, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 29 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 318/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi:* Açúcar complementar, açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento (CE) n.º 318/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi:* Zahăr complementar, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 29, alineatul 4 din Regulamentul (CE) nr. 318/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi:* Doplnkový cukor, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 29 ods. 4 nariadenia (ES) č. 318/2006. Pořadové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi:* Dopolnilni sladkor, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 29(4) Uredbe (ES) št. 318/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *suomeksi*: Täydentävä sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 318/2006 29 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Tilläggssocker, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 29.4 i förordning (EG) nr 318/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

C. 22 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, допълнителна захар. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi*: Aplicación del Reglamento (CE) n.º 950/2006, azúcar complementario. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, doplňkový cukr. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, supplerende sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, zusätzlicher Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, lisasuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, συμπληρωματική ζάχαρη. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, complementary sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi*: Application du règlement (CE) n.º 950/2006, sucre complémentaire. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero complementare. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, papildu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, papildomas cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariiksi*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kiegészítő cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor komplimentarju. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *hollanniksi*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, aanvullende suiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier uzupełniający. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar complementar. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr complementar. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, doplnkový cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, dopolnilni sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, täydentävä sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, tilläggssocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

D. 25 artiklan c alakohdassa tarkoitettujen maininnat:

- *bulgariaksi*: Захар с отстъпки CXL, сурова захар, предназначена за рафиниране, внесена съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi*: Azúcar «concesiones CXL», azúcar en bruto para refinar, importado de conformidad con el artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) nº 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi*: Koncesní cukr CXL, surový cukr určený k rafinaci a dovezený podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi*: CXL-indrømmelsessukker; rå sukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 24, stk. 1, i forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi*: „Zucker Zugeständnisse CXL“, zur Raffination bestimmter Rohrzucker, eingeführt in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi*: Kontsessioonisuhkur, vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 imporditud rafineerimiseks ettenähtud toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi*: Ζάχαρη παραχωρήσεων CXL, ακατέργαστη ζάχαρη που προορίζεται για ραφινάρια, εισαγόμενη σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi*: CXL concessions sugar, raw sugar for refining, imported in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi*: Sucre concessions CXL, sucre brut destiné à être raffiné, importé conformément à l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) nº 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi*: Zucchero concessioni CXL, zucchero greggio destinato alla raffinazione, importato ai sensi dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi*: CXL koncesiju cukurs, rafinējamais jēlcukurs, kas importēts saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi*: „CXL lengvatinis cukrus“, rafinuoti skirtas žaliavinis cukrus, importuotas pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariksi*: A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban behozott CXL engedményes cukor, finomításra szánt nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi*: Zokkor tal-koncessjonijiet CXL, zokkor mhux ipproċessat għall-irfinar, importat skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Nru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *hollanniksi*: Suiker CXL-concessies, voor raffinage bestemde ruwe suiker, ingevoerd overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi*: Cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL, cukier surowy do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi*: Açúcar «concessões CXL», açúcar bruto para refinação, importado em conformidade com o n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi*: Zahăr concesionări CXL, zahăr brut destinat rafinării, importat conform articolului 24, alineatul 1 din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi*: Koncesný cukor CXL, surový cukor určený na rafináciu, dovezený v súlade s článkom 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveniksi*: Sladkor iz koncesij CXL, surovi sladkor za prečiščevanje, uvožen v skladu s členom 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi*: CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri, puhdistettavaksi tarkoitettu raakasokeri, tuotu asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Socker enligt CXL-medgivande, råsocker för raffinering importerat i enlighet med artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

E. 25 artiklan d alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi:* Внос при мито от 98 EUR за тон суро̀ва захар със стандартно качество съгласно член 24, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 950/2006. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi:* Importación sujeta a un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar en bruto de la calidad tipo en aplicación del artículo 24, apartado 1, del Reglamento (CE) n.º 950/2006. Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi:* Dovoz s celní sazbou ve výši 98 EUR za tunu surového cukru standardní jakosti podle čl. 24 odst. 1 nařízení (ES) č. 950/2006. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi:* Import til en told på 98 EUR pr. ton råssukker af standardkvalitet i henhold til artikel 24, stk. 1, I forordning (EF) nr. 950/2006. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohrzucker der Standardqualität in Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 950/2006. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi:* Vastavalt määruse (EÜ) nr 950/2006 artikli 24 lõikele 1 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud standardkvaliteediga toorsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi:* Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ποιοτικού τύπου κατ' εφαρμογή του άρθρου 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw sugar in accordance with Article 24(1) of Regulation (EC) No 950/2006. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi:* Importation à droit de 98 EUR par tonne de sucre brut de la qualité type en application de l'article 24, paragraphe 1, du règlement (CE) n.º 950/2006. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi:* Importazione al dazio di 98 EUR/t di zucchero greggio della qualità tipo in applicazione dell'articolo 24, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 950/2006. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 24. panta 1. punktā definētā standarta kvalitātes jēlcukura ievēšana, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi:* Už 98 eurų muitą už toną pagal Reglamento (EB) Nr. 950/2006 24 straipsnio 1 dalį importuotas standartinis žaliavinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariksi:* A 950/2006/EK rendelet 24. cikkének (1) bekezdése alapján tonnánként 98 eurós vám-tétellet behozott szabványminőségű nyerscukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi:* Importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata metrika ta' zokkor mhux ipproċessat ta' kwalità standard skond l-Artikolu 24(1) tar-Regolament (KE) Nru 950/2006. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *hollanniksi:* Invoer tegen een recht van 98 euro per ton ruwe suiker van standaardkwaliteit overeenkomstig artikel 24, lid 1, van Verordening (EG) nr. 950/2006. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi:* Przywóz objęty stawką celną 98 EUR za tonę cukru surowego jakości standardowej, zgodnie z zastosowaniem art. 24 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 950/2006. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi:* Importação a direito de 98 euros por tonelada de açúcar bruto da qualidade-tipo, em aplicação do n.º 1 do artigo 24.º do Regulamento (CE) n.º 950/2006. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi:* Import la o taxă de 98 EUR per tona de zahăr brut de calitate standard, conform articolului 24, alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 950/2006. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi:* Dovoz s clom 98 EUR za tonu surového cukru štandardnej kvality v zmysle článku 24 ods. 1 nariadenia (ES) č. 950/2006. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi:* Uvozna dajatev 98 EUR na tono surovega sladkorja standardne kakovosti na podlagi člena 24(1) Uredbe (ES) št. 950/2006. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)

- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 24 artiklan 1 kohdan mukaisesti 98 euron tullilla tonnia kohden tuotava vakiolaatua oleva raakasokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Import till en tullsats av 98 euro per ton råsocker av standardkvalitet med tillämpning av artikel 24.1 i förordning (EG) nr 950/2006. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

F. 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар с отстъпки CXL. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi*: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «concesiones CXL». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, koncesní cukr CXL. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, CXL-indrømmelsessukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker Zugeständnisse CXL“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, CXL kontsessioonisuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη παραχωρήσεων CXL. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, CXL concessions sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi*: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre concessions CXL. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero concessioni CXL. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, CXL koncesiju cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, CXL lengvatinis cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariksi*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, CXL engedményes cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-koncessjonijiet CXL. Nru tas-serje (inumru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *hollanniksi*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker CXL-concessies. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier wymieniony na liście koncesyjnej CXL. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar «concessões CXL». Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr concesionări CXL. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, koncesný cukor CXL. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz koncesij CXL. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, CXL-myönnytyksiin oikeutettu sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker enligt CXL-medgivande. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

G. 29 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettut maininnat:

- *bulgariaksi*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар Балкани. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi*: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «Balcanes». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr z balkánských zemí. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, Balkan-sukker. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, Balkan-Zucker. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, Balkani suhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη Βαλκανίων. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, Balkans sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi*: Application du règlement (CE) n° 950/2006, sucre Balkans. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero Balcani. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, Balkānu cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, Balkanų cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariaksi*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, balkáni cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaiksi*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor tal-Balkani. Nru tas-serje (in-numru tasserje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *hollanniksi*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, Balkansuiker. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, cukier z Bałkanów. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar dos Balcãs. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr Balcani. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor z Balkánu. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, balkanski sladkor. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, Balkanin maista peräisin oleva sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, Balkansocker. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

H. 31 artiklan c alakohdan ii alakohdan ensimmäisessä luettelumakohdassa tarkoitettujen maininnat:

- *bulgariaksi*: В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар извънреден внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi*: Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «importación excepcional». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi*: Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr výjimečného dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi*: Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — undtagelsesvis import. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi*: Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — außerordentliche Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi*: Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, erakorraline impordisuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi*: Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη εξαιρετικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi*: Application of Regulation (EC) No 950/2006, exceptional import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi*: Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre importation exceptionnelle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi*: Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione eccezionale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi*: Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, īpaša ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *liettuaksi*: Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, išskirtinio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašomas pagal I priedą)
- *unkariksi*: A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, kivételes behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi*: Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni eċċezzjonali. Numru tas-serje (in-numru tas-serje għandu jiddaħħal skond l-Anness I)
- *hollanniksi*: Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor uitzonderlijke invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi*: Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier pozakwotowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi*: Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado a título excepcional. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi*: Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, zahăr import excepțional. Nr. de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi*: Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, mimoriadne dovezený cukor. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi*: Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz posebnega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi*: Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, poikkeustuonnin alainen sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi*: Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för exceptionell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I).

I. 31 artiklan c alakohdan ii alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettujen maininnat:

- *bulgariaksi:* В приложение на Регламент (ЕО) № 950/2006, захар промишлен внос. Пореден номер на квотата (да бъде вписан съгласно Приложение I)
- *espanjaksi:* Aplicación del Reglamento (CE) nº 950/2006, azúcar «importación industrial». Número de orden (insértese con arreglo al anexo I)
- *tšekiksi:* Podle nařízení (ES) č. 950/2006, cukr průmyslového dovozu. Pořadové číslo (pořadové číslo vložte podle přílohy I)
- *tanskaksi:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 950/2006, sukker — import til industrien. Løbenummer (løbenummer indsættes ifølge bilag I)
- *saksaksi:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 950/2006, „Zucker — industrielle Einfuhr“. Laufende Nummer (laufende Nummer gemäß Anhang I einfügen)
- *viroksi:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 950/2006, tööstuslik importsuhkur. Järjekorranumber (lisatakse vastavalt I lisale)
- *kreikaksi:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 950/2006, ζάχαρη βιομηχανικής εισαγωγής. Αύξων αριθμός (να τοποθετηθεί ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *englanniksi:* Application of Regulation (EC) No 950/2006, industrial import sugar. Serial No (serial number to be inserted in accordance with Annex I)
- *ranskaksi:* Application du règlement (CE) nº 950/2006, sucre importation industrielle. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer selon l'annexe I)
- *italiaksi:* Applicazione del regolamento (CE) n. 950/2006, zucchero di importazione industriale. Numero d'ordine (inserire in base all'allegato I)
- *latviaksi:* Regulas (EK) Nr. 950/2006 piemērošana, rūpnieciska ievaduma cukurs. Sērijas numurs (ievietot sērijas numuru saskaņā ar I pielikumu)
- *lietuaksi:* Taikomas Reglamentas (EB) Nr. 950/2006, pramoninio importo cukrus. Eilės numeris (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *unkariksi:* A 950/2006/EK rendelet alkalmazása, ipari behozatalból származó cukor. Tételszám (a tételszámot az I. mellékletnek megfelelően kell beilleszteni)
- *maltaksi:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 950/2006, zokkor ta' importazzjoni industrijali. Numru tasserje (in-numru tas-serje ghandu jiddahhal skond l-Anness I)
- *hollanniksi:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 950/2006, suiker voor industriële invoer. Volgnummer (zie bijlage I)
- *puolaksi:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 950/2006, przywieziony cukier przemysłowy. Numer porządkowy (numer porządkowy zostanie wpisany zgodnie z załącznikiem I)
- *portugaliksi:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 950/2006, açúcar importado para fins industriais. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o anexo I)
- *romaniaksi:* Aplicare a Regulamentului (CE) nr. 950/2006, import zahăr industrial. Număr de ordine (de inserat numărul de ordine conform Anexei I)
- *slovakiksi:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 950/2006, cukor na priemyselné spracovanie. Poradové číslo (uviesť poradové číslo podľa prílohy I)
- *sloveeniksi:* Uporaba Uredbe (ES) št. 950/2006, sladkor iz industrijskega uvoza. Zaporedna številka: (vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I)
- *suomeksi:* Asetuksen (EY) N:o 950/2006 soveltaminen, teollisuuden tarpeisiin tuotava sokeri. Järjestysnumero (lisätään järjestysnumero liitteen I mukaisesti)
- *ruotsiksi:* Tillämpning av förordning (EG) nr 950/2006, socker för industriell import. Löpnummer (löpnummer skall anges enligt bilaga I)."

LIITE III

"LIITE

A. 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- bulgariaksi: „Регламент (ЕО) № 951/2006 (ОБ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24), срок за подаване на офертите: ...“
- espanjaksi: «Reglamento (CE) n° 951/2006 (DO L 178 de 1.7.2006, p. 24), plazo para la presentación de ofertas: ...»
- tšekiksi: „Nařízení (ES) č. 951/2006 (Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24), lhůta pro předložení nabídek vyprší: ...“
- tanskaksi: »Forordning (EF) nr. 951/2006 (EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24), frist for indgivelse af tilbud: ...«
- saksaksi: „Verordnung (EG) Nr. 951/2006 (ABl. L 178 vom 1.7.2006, S. 24), Ablauf der Angebotsfrist am: ...“
- viroksi: „Määrus (EÜ) nr 951/2006 (ELT L 178, 1.7.2006, lk 24), pakumiste esitamise tähtaeg: ...“
- kreikaksi: «Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 951/2006 (ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24), προθεσμία για την υποβολή προσφορών: ...»
- englanniksi: "Regulation (EC) No 951/2006 (OJ L 178, 1.7.2006, p. 24), time limit for submission of tenders: ..."
- ranskaksi: «Règlement (CE) n° 951/2006 (JO L 178 du 1.7.2006, p. 24), délai de présentation des offres: ...»
- italiaksi: «Regolamento (CE) n. 951/2006 (GU L 178 del 1.7.2006, pag. 24), termine per la presentazione delle offerte: ...»
- latviaksi: "Regula (EK) Nr. 951/2006 (OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.), piedāvājumu iesniegšanas termiņš: ..."
- liettuaksi: „Reglamentas (EB) Nr. 951/2006 (OL L 178, 2006 7 1, p. 24), galutinis paraiškų pateikimo terminas: ...“
- unkariksi: „951/2006/EK rendelet (HL L 178, 2006.7.1., 24. o.), a pályázatok benyújtásának határideje: ...“
- hollanniksi: „Verordening (EG) nr. 951/2006 (PB L 178 van 1.7.2006, blz. 24), termijn voor het indienen van de aanbiedingen: ...“
- puolaksi: „Rozporządzenie (WE) nr 951/2006 (Dz.U. L 178 z 1.7.2006, str. 24), termin składania ofert: ...“
- portugalsiksi: «Regulamento (CE) n.º 951/2006 (JO L 178 de 1.7.2006, p. 24), prazo para apresentação de propostas: ...»
- romaniaksi: „Regulamentul (CE) nr. 951/2006 (JO L 178 din 1.7.2006, p. 24), termen de depunere a ofertelor: ...“
- slovakiksi: „Nariadenie (ES) č. 951/2006 (Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24), lehota na predkladanie ponúk: ...“
- sloveeniaksi: „Uredba (ES) št. 951/2006 (UL L 178, 1.7.2006, str. 24), rok za oddajo predlogov: ...“
- suomeksi: "Asetus (EY) N:o 951/2006 (EUVL L 178, 1.7.2006, s. 24), tarjousten tekemiselle asetettu määräaika päättyy: ..."
- ruotsiksi: "Förordning (EG) nr 951/2006 (EUT L 178, 1.7.2006, s. 24), tidsgräns för inlämnande av anbudsinfordran: ..."

B. 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- bulgariaksi: „Ставка на приложимо възстановяване“
- espanjaksi: «Tasa de la restitución aplicable: ...»
- tšekiksi: „sazba použitelné náhrady“
- tanskaksi: »Restitutionssats«
- saksaksi: „Anwendbarer Erstattungssatz“
- viroksi: "Kohaldatav toetuse määr"
- kreikaksi: «Υψος της ισχύουσας επιστροφής»

- englanniksi: "rate of applicable refund"
- ranskaksi: «Taux de la restitution applicable»
- italiaksi: «Tasso della restituzione applicabile: ...»
- latviaksi: 'Piemērojamā eksporta kompensācijas likme'
- lietuaksi: „Taikoma grąžinamosios išmokos norma“
- unkariksi: „Alkalmazandó visszatérítés mértéke: ...”
- hollanniksi: „Toe te passen restitutiebedrag: ...”
- puolaksi: „stawka stosowanej refundacji”
- portugaliksi: «Taxa da restituição aplicável: ...»
- romaniaksi: „Rata restituirii aplicabile”
- slovakiksi: „výška uplatniteľnej náhrady“
- sloveeniksi: „višina nadomestila“
- suomeksi: ”Tuen määrä ...”
- ruotsiksi: ”Exportbidragssatsen: ...”

C. 7 artiklassa tarkoitettut maininnat:

- bulgariaksi: „(Захар) или (изоглюкоза) или (сироп от инулин), които не се разглеждат „извън квотата“ за износ без възстановяване“
- espanjaksi: «[Azúcar] o [Isoglucosa] o [Jarabe de inulina] no considerado 'al margen de cuota' para la exportación sin restitución»
- tšekiksi: „(Cukr) nebo (Isoglukosa) nebo (Inulinový sirup), (který/která) se nepovažuje za produkt ‚mimo rámeč kvót‘, pro vývoz bez náhrady“
- tanskaksi: »[Sukker] eller [Isoglucose] eller [Inulinsirup], der ikke anses for at være »uden for kvote« til eksport uden restitution«
- saksaksi: „[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Zucker]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltende Isoglukose]/[Nicht als ‚Nichtquotenerzeugung‘ geltender Inulinsirup] für die Ausfuhr ohne Erstattung“
- viroksi: 'Kvoodivälisena mitteäsitatava (suhkru) või (isoglükooosi) või (inuliinisirupi) eksportimiseks ilma toetuseta'
- kreikaksi: «[Ζάχαρη] ή [Ισογλυκόζη] ή [Σιρόπι ινουλίνης] που δεν θεωρείται 'εκτός ποσόστωσης' προς εξαγωγή χωρίς επιστροφή»
- englanniksi: "(Sugar) or (Isoglucose) or (Inulin syrup) not considered as 'out-of-quota' for export without refund"
- ranskaksi: «[Sucre] ou [isoglucose] ou [sirop d'inuline] non considéré 'hors quota' pour les exportations sans restitution»
- italiaksi: «[Zuccher] o [isoglucosio] o [sciroppo di inulina] non considerato 'fuori quota' per le esportazioni senza restituzione»
- latviaksi: '(Cukurs) vai (izoglikoze) vai (inulīna sīrups), kas nav uzskatāms par 'ārpuskvotu' produkciju eksportam bez kompensācijas'
- lietuaksi: „Virškvtotiniui nelaikomas (cukrus) ar (izogliukožė) ar (inulino sirupas) eksportui be grąžinamosios išmokos“
- unkariksi: „A [cukrot] vagy az [izogliukózt] vagy az [inulinszirupot] nem tekintik »kvótán felülinek« a visszatérítés nélküli kivitel tekintetében”
- hollanniksi: „[Suiker] of [Isoglucose] of [Inulinestroop] die niet als „buiten het quotum geproduceerd” wordt beschouwd, bestemd voor uitvoer zonder restitutie”
- puolaksi: „[Cukier] lub [Izoglukoza] lub [Syrop inulinowy] niezaliczany/-a do produktów »pozakwotowych«, przeznaczony/-a do wywozu bez refundacji”
- portugaliksi: «[Açúcar] ou [Isoglucose] ou [Xarope de inulina] não considerado(a) 'extra-quota' para exportação sem restituição»

- romaniaksi: „(Zahăr) sau (izoglucoză) sau (sirop de inulină) nefiind considerate «peste cotă» pentru exporturile fără restituire”
- slovakiksi: „[Cukor] alebo [izoglukóza] alebo [inulínový sirup], ktorý sa nepovažuje za „nad rámec kvóty” na vývoz bez náhrady“
- sloveeniaksi: „(Sladkor) ali (izoglucoza) ali (inulinski sirup) se ne štejejo kot ‚izven kvote’ za izvoz brez nadomestila“
- suomeksi: ”Tuettua vietävä [sokeri] tai [isogluukoosi] tai [inuliinisirappi], jota ei pidetä kiintiön ulkopuolisena”
- ruotsiksi: ”[Socker] eller [isoglukos] eller [inulinsirap] som inte anses vara ’utomkvotsprodukter’ för export utan bidrag”

D. 14 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut maininnat:

- bulgariaksi: „EX/IM, член 116 от Регламент (ЕО) № 2913/92 – лицензия, валидна в ... (държава-членка издател)“
- espanjaksi: «EX/IM, artículo 116 del Reglamento (CEE) nº 2913/92 — certificado válido en ... (Estado miembro de emisión)»
- tšekiksi: „EX/IM, článek 116 nařízení (EHS) č. 2913/92 – licence platná v ... (vydávající členský stát)“
- tanskaksi: »EX/IM, artikel 116 i forordning (EØF) nr. 2913/92 — licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat)«
- saksaksi: „EX/IM, Artikel 116 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 — Lizenz gültig in ... (erteilender Mitgliedstaat)“
- viroksi: ”EX/IM, määruse (EMÜ) nr 2913/92 artikkel 116 – litsents kehtib ... (väljaandev liikmesriik)”
- kreikaksi: «EX/IM, άρθρο 116 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 — πιστοποιητικό που ισχύει στ ... (κράτος μέλος έκδοσης)»
- englanniksi: ”EX/IM, Article 116 of Regulation (EEC) No 2913/92 — licence valid in ... (issuing Member State)”
- ranskaksi: «EX/IM, article 116 du règlement (CEE) n° 2913/92 — certificat valable au/en (État membre d’émission)»
- italiaksi: «EX/IM, articolo 116 del regolamento (CEE) n. 2913/92 — titolo valido in ... (Stato membro di rilascio)»
- latviaksi: ”EX/IM, Regulas (EEK) Nr. 2913/92 116. pants – licence ir derīga ... (izsniedzēja dalībvalsts)”
- liettuaksi: „EX/IM, Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 116 straipsnis – licencija galioja ... (išduodanti valstybė narė)“
- unkariksi: „EX/IM, a 2913/92/EGK rendelet 116. cikke – az engedély ...-ban/-ben (kibocsátó tagállam) érvényes”
- hollanniksi: „EX/IM, artikel 116 van Verordening (EEG) nr. 2913/92 — certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte)”
- puolaksi: „EX/IM, art. 116 rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 – pozwolenie ważne w (państwo członkowskie wydające pozwolenie)”
- portugaliksi: «EX/IM, Artigo 116.º do Regulamento (CEE) n.º 2913/92 — certificado eficaz em ... (Estado-Membro de emissão)»
- romaniaksi: „EX/IM, articolul 116 din Regulamentul (CEE) nr. 2913/92 – licență valabilă în ... (statul membru emitent)”
- slovakiksi: „vývoz/dovoz, článok 116 nariadenia (EHS) č. 2913/92 – licencia platná v ... (vydávajúci členský štát)“
- sloveeniaksi: „IZ/UV, člen 116 Uredbe (EGS) št. 2913/92 – dovoljenje veljavno v ... (država članica izdajateljica)“
- suomeksi: ”EX/IM, asetuksen (ETY) N:o 2913/92 116 artikla – Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio)”
- ruotsiksi: ”EX/IM, artikel 116 i förordning (EEG) nr 2913/92 – licens giltig i ... (utfärdande medlemsstat)”

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2032/2006,
annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I lueteltujen kalastustuotteiden yhteisön
vetäytymis- ja myyntihinnoista kalastusvuonna 2007

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelyalan yhteisestä markkina-järjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000⁽¹⁾ ja erityisesti sen 20 artiklan 3 kohdan ja 22 artiklan,

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 20 ja 22 artiklassa tarkoitettujen yhteisön vetäytymishintojen ja myyntihintojen laskemisessa käytettävät muutokset mainitun asetuksen liitteessä I luetelluille tuotteille vahvistetaan kalastusvuodeksi 2007 tämän asetuksen liitteessä I.

sekä katsoo seuraavaa:

2 artikla

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään, että jokaisen mainitun asetuksen liitteessä I luetellun tuotteen yhteisön vetäytymis- ja myyntihintojen määräksi vahvistetaan tuotteen tuoreuden, koon tai painon ja tarjontamuodon perusteella enintään 90 prosenttia ohjehinnasta kyseisen tuoteryhmän muuntokerrointa soveltaen.
- (2) Vetäytymishintoihin voidaan hyvin kaukana yhteisön merkittävimmistä kulutuskeskuksista sijaitsevilla purkamisalueilla soveltaa mukautuskertoimia. Kalastusvuoden 2007 ohjehinnat kaikkien kyseisten tuotteiden osalta vahvistetaan neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../...⁽²⁾.
- (3) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

Kalastusvuonna 2007 sovellettavat yhteisön vetäytymis- ja myyntihinnat sekä tuotteet, joihin ne liittyvät, vahvistetaan liitteessä II.

3 artikla

Kalastusvuonna 2007 hyvin kaukana yhteisön merkittävimmistä kulutuskeskuksista sijaitsevilla purkamisalueilla sovellettavat vetäytymishinnat sekä tuotteet, joihin ne liittyvät, vahvistetaan liitteessä III.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

LIITE I

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevissa A, B ja C kohdissa lueteltujen tuotteiden muuntokerroimet

Laji	Koko (*)	Muuntokerroin	
		Perattu kala, päätä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit	1	0,00	0,47
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,68
	4a	0,00	0,43
	4b	0,00	0,43
	4c	0,00	0,90
	5	0,00	0,80
	6	0,00	0,40
	7a	0,00	0,40
	7b	0,00	0,36
8	0,00	0,30	
<i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	1	0,00	0,51
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,72
	4	0,00	0,47
Piikkihai <i>Squalus acanthias</i>	1	0,60	0,60
	2	0,51	0,51
	3	0,28	0,28
Punahai <i>Scyliorhinus</i> -suvun lajit	1	0,64	0,60
	2	0,64	0,56
	3	0,44	0,36
Punasimppu <i>Sebastes</i> -suvun lajit	1	0,00	0,81
	2	0,00	0,81
	3	0,00	0,68
<i>Gadus morhua</i> -lajin turskat	1	0,72	0,52
	2	0,72	0,52
	3	0,68	0,40
	4	0,54	0,30
	5	0,38	0,22
Seiti <i>Pollachius virens</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,71	0,55
	4	0,61	0,30
Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	0,72	0,56
	2	0,72	0,56
	3	0,62	0,43
	4	0,52	0,36

Laji	Koko (*)	Muuntokerroin	
		Perattu kala, päätä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	1	0,66	0,50
	2	0,64	0,48
	3	0,60	0,44
	4	0,41	0,30
Molva <i>Molva-suvun</i> lajit	1	0,68	0,56
	2	0,66	0,54
	3	0,60	0,48
<i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	1	0,00	0,72
	2	0,00	0,71
	3	0,00	0,69
<i>Scomber japonicus</i> -lajin makrillit	1	0,00	0,77
	2	0,00	0,77
	3	0,00	0,63
	4	0,00	0,47
Sardelli <i>Engraulis-suvun</i> lajit	1	0,00	0,68
	2	0,00	0,72
	3	0,00	0,60
	4	0,00	0,25
Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	1	0,75	0,41
	2	0,75	0,41
	3	0,72	0,41
	4	0,52	0,34
<i>Merluccius merluccius</i> -lajin kummeliturskat	1	0,90	0,71
	2	0,68	0,53
	3	0,68	0,52
	4	0,56	0,43
	5	0,52	0,41
Lasikampela <i>Lepidorhombus-suvun</i> lajit	1	0,68	0,64
	2	0,60	0,56
	3	0,54	0,49
	4	0,34	0,29
Hietakampela <i>Limanda limanda</i>	1	0,71	0,58
	2	0,54	0,42
Kampela <i>Platichthys flesus</i>	1	0,66	0,58
	2	0,50	0,42
Valkotonnikala <i>Thunnus alalunga</i>	1	0,90	0,81
	2	0,90	0,77
Seepia <i>Sepia officinalis</i> ja <i>Rossia macrosoma</i>	1	0,00	0,64
	2	0,00	0,64
	3	0,00	0,40

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

Laji	Koko (*)	Muuntokerroin		
		Kokonainen tai perattu kala, päätä ei poistettu (*)	Pää poistettu (*)	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Merikroittit <i>Lophius-suvun</i> lajit	1	0,61	0,77	
	2	0,78	0,72	
	3	0,78	0,68	
	4	0,65	0,60	
	5	0,36	0,43	
		Kaikissa jalostusasteissa		
		Ekstra, A (*)		
Crangon crangon -lajin katkaravut	1	0,59		
	2	0,27		
		Vedessä keitetyt	Tuoreet tai jäädytetyt	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Pohjankatkaravut <i>Pandalus borealis</i>	1	0,77	0,68	
	2	0,27	—	
		Kokonaiset (*)		
Isotaskurapu <i>Cancer pagurus</i>	1	0,72		
	2	0,54		
		Kokonaiset (*)		Pyrstöt (*)
		E' (*)	Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	1	0,86	0,86	0,81
	2	0,86	0,59	0,68
	3	0,77	0,59	0,50
	4	0,50	0,41	0,41
		Perattu kala, päätä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Kielikampela <i>Solea-suvun</i> lajit	1	0,75	0,58	
	2	0,75	0,58	
	3	0,71	0,54	
	4	0,58	0,42	
	5	0,50	0,33	

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

LIITE II

Yhteisön vetäytymis- ja myyntihinnat asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevissa A, B ja C kohdissa luetteluille tuotteille

Laji	Koko (*)	Vetäytymishinta (euroa tonnia kohti)	
		Perattu kala, päätä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit	1	0	128
	2	0	197
	3	0	186
	4a	0	117
	4b	0	117
	4c	0	246
	5	0	218
	6	0	109
	7a	0	109
7b	0	98	
8	0	82	
<i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	1	0	287
	2	0	360
	3	0	405
	4	0	265
Piikkihai <i>Squalus acanthias</i>	1	654	654
	2	556	556
	3	305	305
Punahai <i>Scyliorhinus</i> -suvun lajit	1	474	444
	2	474	414
	3	326	266
Punasimppu <i>Sebastes</i> -suvun lajit	1	0	925
	2	0	925
	3	0	777
<i>Gadus morhua</i> -lajin turskat	1	1 169	844
	2	1 169	844
	3	1 104	649
	4	876	487
	5	617	357
Seiti <i>Pollachius virens</i>	1	554	431
	2	554	431
	3	546	423
	4	469	231
Kolja <i>Melanogrammus aeglefinus</i>	1	740	576
	2	740	576
	3	637	442
	4	535	370

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

Laji	Koko (*)	Vetäytymishinta (euroa tonnia kohti)		
		Perattu kala, päätä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Valkoturska <i>Merlangius merlangus</i>	1	624	473	
	2	605	454	
	3	568	416	
	4	388	284	
Molva <i>Molva-suvun</i> lajit	1	813	670	
	2	789	646	
	3	718	574	
<i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	1	0	237	
	2	0	234	
	3	0	227	
<i>Scomber japonicus</i> -lajin makrillit	1	0	229	
	2	0	229	
	3	0	188	
	4	0	140	
Sardelli <i>Engraulis-suvun</i> lajit	1	0	907	
	2	0	960	
	3	0	800	
	4	0	334	
Punakampela <i>Pleuronectes platessa</i>	— 1 päivästä tammikuuta 30 päivään huhtikuuta 2007	1	809	442
		2	809	442
		3	777	442
		4	561	367
	— 1 päivästä toukokuuta 31 päivään joulukuuta 2007	1	1 124	615
		2	1 124	615
		3	1 079	615
		4	779	510
	<i>Merluccius merluccius</i> -lajin kummeliturskat	1	3 308	2 609
		2	2 499	1 948
		3	2 499	1 911
		4	2 058	1 580
5		1 911	1 507	
Lasikampela <i>Lepidorhombus-suvun</i> lajit	1	1 728	1 626	
	2	1 525	1 423	
	3	1 372	1 245	
	4	864	737	
Hietakampela <i>Limanda limanda</i>	1	613	501	
	2	466	362	

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

Laji	Koko (*)	Vetäytymishinta (euroa tonnia kohti)	
		Perattu kala, päättä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Kampela <i>Platichthys flesus</i>	1	343	301
	2	260	218
Valkotonnikala <i>Thunnus alalunga</i>	1	2 196	1 771
	2	2 196	1 684
Seepia <i>Sepia officinalis</i> ja <i>Rossia macrosoma</i>	1	0	1 069
	2	0	1 069
	3	0	668
		Kokonainen tai perattu kala, päättä ei poistettu (*)	Pää poistettu (*)
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Merikrotit <i>Lophius-suvun</i> lajit	1	1 784	4 656
	2	2 281	4 354
	3	2 281	4 112
	4	1 901	3 628
	5	1 053	2 600
		Kaikissa jalostusasteissa	
		Ekstra, A (*)	
<i>Crangon crangon</i> -lajin katkaravut	1	1 396	
	2	639	
		Vedessä keitetyt	Tuoreet tai jäädytetyt
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Pohjankatkaravut <i>Pandalus borealis</i>	1	4 936	1 092
	2	1 731	—

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

Laji	Koko (*)	Myyntihinta (euroa tonnia kohti)		
		Kokonaiset (*)		
Isotaskurapu <i>Cancer pagurus</i>	1	1 272		
	2	954		
		Kokonaiset (*)		Pyrstöt (*)
		E' (*)	Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)
Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	1	4 590	4 590	3 466
	2	4 590	3 149	2 910
	3	4 109	3 149	2 140
	4	2 669	2 188	1 754
		Perattu kala, päättä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)	
		Ekstra, A (*)	Ekstra, A (*)	
Kielikampela <i>Solea-suvun</i> lajit	1	5 110	3 952	
	2	5 110	3 952	
	3	4 837	3 679	
	4	3 952	2 861	
	5	3 407	2 248	

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

LIITE III

Vetäytymishinnat hyvin kaukana yhteisön merkittävimmistä kulutuskeskuksista sijaitsevilla purkausalueilla

Laji	Purkamisalue	Kerroin	Koko (*)	Vetäytymishinta (euroa tonnia kohti)	
				Perattu kala päättä ei poistettu (*)	Kokonainen kala (*)
				Extra, A (*)	Extra, A (*)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit	Irlannin rannikkoalueet ja saaret	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
	Itä-Englannin rannikkoalueet Berwickstä Doveriin Skotlannin rannikkoalueet Portpatrickistä Eyemouthiin sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret Downin kreivikunnan rannikkoalueet (Pohjois-Irlanti)	0,90	1	0	115
			2	0	177
			3	0	167
			4a	0	106
<i>Scomber scombrus</i> -lajin makrillit	Irlannin rannikkoalueet ja saaret	0,96	1	0	227
			2	0	224
			3	0	218
	Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevien Cornwallin ja Devonin kreivikuntien rannikkoalueet ja saaret	0,95	1	0	225
			2	0	222
			3	0	216
<i>Merluccius merluccius</i> -lajin kummeliturskat	Rannikkoalueet Luoteis-Skotlannissa sijaitseva Troonista Koillis-Skotlannissa sijaitsevaan Wickiin sekä näiden alueiden länsi- ja pohjoispuolella sijaitsevat saaret	0,75	1	2 481	1 957
			2	1 874	1 461
			3	1 874	1 433
			4	1 544	1 185
			5	1 433	1 130
Valkotonnikala <i>Thunnus alalunga</i>	Azorien saaret ja Madeira	0,48	1	1 054	850
			2	1 054	808
<i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	Kanariansaaret	0,48	1	0	138
			2	0	173
			3	0	195
			4	0	127
	Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitsevien Cornwallin ja Devonin kreivikuntien rannikkoalueet ja saaret	0,74	1	0	212
			2	0	267
			3	0	300
			4	0	196
	Atlantin rannikkoalueet Portugalissa	0,93	2	0	335
			0,81	3	0

(*) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoryhmät on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2033/2006,
annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II lueteltujen kalastustuotteiden yhteisön
myyntihinnoista kalastusvuonna 2007

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 25 artiklan 1 ja 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jokaiselle asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä II luetelluista tuotteista vahvistetaan ennen kalastusvuoden alkua yhteisön myyntihinta, joka on vähintään 70 prosenttia ja enintään 90 prosenttia ohjehinnasta.
- (2) Kaikkien kyseisten tuotteiden kalastusvuoden 2007 ohjehinnat vahvistetaan neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ⁽²⁾.
- (3) Markkinahinnat vaihtelevat suuresti lajin ja tuotteiden kaupallisen tarjontamuodon mukaan, erityisesti kalmareiden ja kummeliturskan osalta.
- (4) Sen vuoksi yhteisön alueella aluksesta purettujen jäädytetyjen tuotteiden eri lajeille ja tarjontamuodoille olisi

vahvistettava muuntokertoimet, jotta voitaisiin määrittää taso, jolla neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 25 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu interventioimenpide voidaan käynnistää.

- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 25 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen yhteisön myyntihinnat, joita sovelletaan mainitun asetuksen liitteessä II lueteltuihin tuotteisiin kalastusvuonna 2007, sekä niihin liittyvät jalostusasteet ja muuntokertoimet vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

LIITE

MYNTIHINNAT JA MUUNTOKERTOIMET

Laji	Tarjontamuoto	Muuntokerroin	Interventiotaso	Myyntihinta (euroa tonnilta)
Grönlanninpallas (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	Kokonaiset tai joista on poistettu sisälmykset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	1 654
Kummeliturkska (<i>Merluccius</i> spp.)	Kokonaiset tai joista on poistettu sisälmykset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	1 022
	Yksittäiset fileet			
	— nahkoineen	1,0	0,85	1 243
	— nahattomat	1,1	0,85	1 367
Hammasahvenet ja pagellit (<i>Dentex dentex</i> ja <i>Pagellus</i> spp.)	Kokonaiset tai joista on poistettu sisälmykset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	1 335
Miekkakala (<i>Xiphias gladius</i>)	Kokonaiset tai joista on poistettu sisälmykset, päättömät tai päineen	1,0	0,85	3 467
Katkaravut <i>Penaeidae</i>	Jäädetyt			
a) <i>Parapenaeus longirostris</i>		1,0	0,85	3 533
b) Muut <i>Penaeidae</i>		1,0	0,85	6 782
Seepiat (<i>Sepia officinalis</i> , <i>Rossia macrosoma</i> ja <i>Sepiola rondeletti</i>)	Jäädetyt	1,0	0,85	1 605
Kalmarit (<i>Loligo</i> spp.)				
a) <i>Loligo patagonica</i>	— kokonaiset perkaamattomat	1,00	0,85	993
	— peratut	1,20	0,85	1 191
b) <i>Loligo vulgaris</i>	— kokonaiset perkaamattomat	2,50	0,85	2 482
	— peratut	2,90	0,85	2 879
Meritursaat (<i>Octopus</i> spp.)	Jäädetyt	1,00	0,85	1 792
<i>Illex argentinus</i>	— kokonaiset perkaamattomat	1,00	0,80	717
	— putket	1,70	0,80	1 219

Kaupalliset tarjontamuodot:

- kokonainen, perkaamaton: käsittelemätön kala
- perattu: tuote, josta on poistettu vähintään sisälmykset
- putki: kalmarin ruumis, josta on poistettu vähintään pää ja sisälmykset.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2034/2006,
annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,
eräille kalastustuotteille kalastusvuodeksi 2007 vahvistettavista viitehinnoista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 29 artiklan 1 ja 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään mahdollisuudesta vahvistaa yhteisössä voimassa olevat viitehinnat vuosittain tuoteluokittain niiden tuotteiden osalta, joihin sovelletaan mainitun asetuksen 28 artiklan 1 kohdan mukaisesti tariffien suspendoimista koskevaa järjestelyä. Samasta mahdollisuudesta säädetään niiden tuotteiden osalta, joihin on sovellettava viitehintaa joko WTO:n säännöissä määrättävän tariffien alentamista koskevan järjestelyn tai jonkin muun tullietuusmenettelyn nojalla.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevassa A ja B kohdassa lueteltujen tuotteiden osalta viitehintaa on yhtä suuri kuin mainitun asetuksen 20 artiklan 1 kohdan mukaisesti vahvistettu vetäytymishinta.
- (3) Kyseisten tuotteiden yhteisön vetäytymishinnat sekä myyntihinnat kalastusvuodeksi 2006 vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2006 ⁽²⁾.

(4) Muiden kuin asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteissä I ja II lueteltujen tuotteiden osalta viitehintaa vahvistetaan erityisesti niiden tullausarvojen painotetun keskiarvon perusteella, jotka on todettu jäsenvaltioiden tuontimarkkinoilla tai tuontisatamissa viitehinnan vahvistamista edeltävien kolmen vuoden aikana.

(5) Viitehintoja ei ole tarpeen vahvistaa kaikkien niiden lajien osalta, joihin sovelletaan asetuksessa (EY) N:o 104/2000 vahvistettuja perusteita, eikä erityisesti sellaisten lajien osalta, joiden kolmansista maista tulevat vientimäärät ovat vähämerkityksisiä.

(6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklassa tarkoitetut kalastustuotteiden viitehinnat vahvistetaan kalastusvuodeksi 2007 tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 58.

LIITE (*)

1. Neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden viitehinnat

Laji	Koko (l)	Viitehinta (euroa tonnilta)			
		Perattu kala päineen (l)		Kokonainen kala (l)	
		Taricin lisäkoodi	Ekstra, A (l)	Taricin lisäkoodi	Ekstra, A (l)
<i>Clupea harengus</i> -lajin sillit ex 0302 40 00	1		—	F011	128
	2		—	F012	197
	3		—	F013	186
	4a		—	F016	117
	4b		—	F017	117
	4c		—	F018	246
	5		—	F015	218
	6		—	F019	109
	7a		—	F025	109
	7b		—	F026	98
	8		—	F027	82
Punasimput (puna-ahvenet) (<i>Sebastes spp.</i>) ex 0302 69 31 and ex 0302 69 33	1		—	F067	925
	2		—	F068	925
	3		—	F069	777
<i>Gadus morhua</i> -lajin turskat ex 0302 50 10	1	F073	1 169	F083	844
	2	F074	1 169	F084	844
	3	F075	1 104	F085	649
	4	F076	876	F086	487
	5	F077	617	F087	357
		Vedessä keitetyt		Tuoreet tai jäädytetyt	
		Taricin lisäkoodi	Ekstra, A (l)	Taricin lisäkoodi	Ekstra, A (l)
Pohjankatkaravut (<i>Pandalus borealis</i>) ex 0306 23 10	1	F317	4 936	F321	1 092
	2	F318	1 731	—	—

(l) Tuoreus-, koko- ja tarjontamuotoluokat on määritelty asetuksen (EY) N:o 104/2000 2 artiklan mukaisesti.

(*) Kaikkien muiden luokkien, joita ei ole erityisesti mainittu liitteessä olevissa 1 ja 2 kohdissa, ilmoitettava lisäkoodi on "F499: Muut".

2. Asetuksen (EY) N:o 104/2000 29 artiklan 3 kohdan d alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden viitehinnat

Tuote	Taricin lisäkoodi	Tarjontamuoto	Viitehinta (euroa tonnilta)
1. Punasimppu (puna-ahven) (<i>Sebastes spp.</i>)			
ex 0303 79 35 ex 0303 79 37	F411	Kokonaisina: — päineen tai päättöminä	960
ex 0304 29 35 ex 0304 29 39	F412	Fileinä: — ruotoineen ("standard")	1 934
	F413	— ilman ruotoja	2 117
	F414	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	2 285
2. Turska (<i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> ja <i>Gadus macrocephalus</i>) ja <i>Boreogadus saida</i> -lajin kalat			
ex 0303 52 10, ex 0303 52 30, ex 0303 52 90, ex 0303 79 41	F416	Kokonaisina, päineen tai päättöminä	1 106
ex 0304 29 29	F417	Fileinä: — fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ruotoineen ("standard")	2 428
	F418	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ilman ruotoja	2 664
	F419	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), nahkoineen	2 602
	F420	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), ilman nahkoja	2 943
	F421	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	2 903
ex 0304 99 33	F422	Palat ja muu kalanliha, lukuun ottamatta teollisuusharkkoja (jauhetuja)	1 434
3. Seiti (<i>Pollachius virens</i>)			
ex 0304 29 31	F424	Fileinä: — fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ruotoineen ("standard")	1 518
	F425	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ilman ruotoja	1 672
	F426	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), nahkoineen	1 476
	F427	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), ilman nahkoja	1 680
	F428	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	1 733
ex 0304 99 41	F429	Palat ja muu kalanliha, lukuun ottamatta teollisuusharkkoja (jauhetuja)	986

Tuote	Taricin lisäkoodi	Tarjontamuoto	Viitehinta (euroa tonnilta)
4. Kolja (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)		Fileinä:	
ex 0304 29 33	F431	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ruotoi- neen ("standard")	2 264
	F432	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ilman ruotoja	2 606
	F433	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), nahkoineen	2 537
	F434	— fileet yksittäisinä tai kokonaan limittäisinä ("fully interleaved"), ilman nahkoja	2 710
	F435	— pakattuina harkkoina, joiden paino on enintään 4 kg	2 960
5. Tyynenmerenseiti (<i>Theragra chalcogramma</i>)		Fileinä:	
ex 0304 29 85	F441	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ruotoi- neen ("standard")	1 159
	F442	— fileet limittäisinä ("interleaved") tai teollisuusharkkoina, ilman ruotoja	1 324
6. Silli ja silakka (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)		Herring flaps:	
ex 0304 19 97 ex 0304 99 23	F450	— joiden kappalepaino on yli 80 g	510
	F450	— joiden kappalepaino on yli 80 g	464

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2035/2006,
annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,
tietyille kalastustuotteille kalastusvuonna 2007 myönnettävän siirtotuen ja kiinteän tuen määrästä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tietyjen kalastustuotteiden siirtotuen myöntämisen osalta 21 päivänä joulukuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2814/2000 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tietyjen kalastustuotteiden kiinteän tuen myöntämisen osalta 14 päivänä toukokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 939/2001 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään tuista tietyille tuoreille markkinoilta vedetyille tuotteille, jotka joko jalostetaan niiden stabiloimiseksi ja varastoidaan tai säilytetään.
- (2) Näiden tukien olisi tyydyttävällä tavalla kannustettava tuottajajärjestöjä jalostamaan tai säilyttämään markkinoilta vedetyt tuotteet niiden hävittämisen estämiseksi.

(3) Tuen määrä on vahvistettava siten, ettei kyseisten tuotteiden markkinoiden tasapainoa järkytetä eikä kilpailuedellytyksiä vääristetä.

(4) Tuen määrä ei saisi ylittää stabiloinnin ja varastoinnin kannalta välttämättömistä toimista aiheutuneita teknisiä kuluja ja rahoituskuluja, jotka on todettu yhteisössä asianomaista kalastusvuotta edeltäneen kalastusvuoden aikana.

(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 artiklassa tarkoitetun siirtotuen määrät ja 24 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun kiinteän tuen määrät vahvistetaan kalastusvuodeksi 2007 tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 326, 22.12.2000, s. 34.

⁽³⁾ EYVL L 132, 15.5.2001, s. 10.

LIITE

1. Siirtotuen määrä asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevan A ja B kohdan tuotteiden sekä liitteessä I olevan C kohdan kielikampelan (*Solea*-suvun lajit) osalta.

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 artiklassa tarkoitetut jalostusmenetelmät	Tuen määrä (euroa/tonni)
1	2
I. Kokonaisten, perattujen ja päineen olevien tai paloitetujen tuotteiden jäädytys ja varastointi	
— <i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit	345
— Muut lajit	280
II. Fileoiminen, jäädytys ja varastointi	365
III. Kokonaisten, perattujen päineen olevien, paloitetujen tai fileoitujen tuotteiden suolaaminen ja/tai kuivaaminen ja varastointi	265
IV. Marinointi ja varastointi	245

2. Siirtotuen määrä asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä I olevan C kohdan muiden tuotteiden osalta

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 23 artiklassa tarkoitetut jalostus- ja/tai säilytysmenetelmät	Tuote	Tuen määrä (euroa/tonni)
1	2	3
I. Jäädytys ja varastointi	Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Keisarihummerin pyrstöt <i>Nephrops norvegicus</i>	230
II. Pään poistaminen, jäädytys ja varastointi	Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	285
III. Keittäminen, jäädytys ja varastointi	Keisarihummeri <i>Nephrops norvegicus</i>	305
	Isotaskurapu <i>Cancer pagurus</i>	230
IV. Pastörointi ja varastointi	Isotaskurapu <i>Cancer pagurus</i>	365
V. Altaissa tai häkeissä	Isotaskurapu <i>Cancer pagurus</i>	210

3. Asetuksen (EY) N:o 104/2000 liitteessä IV olevien tuotteiden kiinteän tuen määrä

Jalostusmenetelmät	Tuen määrä (euroa/tonni)
I. Kokonaisten, perattujen ja päineen olevien tai paloitetujen tuotteiden jäädytys ja varastointi	280
II. Fileoiminen, jäädytys ja varastointi	365

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2036/2006,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,****eräiden kalastustuotteiden yksityisen varastoinnin tuen määrästä kalastusvuonna 2007**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kalastustuotteiden yksityisen varastoinnin tuen myöntämisen osalta 21 päivänä joulukuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2813/2000 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tuen määrä ei saisi ylittää kyseistä kalastusvuotta edeltävänä kalastusvuonna yhteisössä todettujen teknisten kulojen ja rahoituskulojen määrää.
- (2) Yksityisen varastoinnin tuki olisi myönnettävä yhtenä eränä pitkäaikaisvarastoinnin välttämiseksi, maksuaikojen lyhentämiseksi sekä valvonnan helpottamiseksi.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 104/2000 25 artiklassa tarkoitettu yksityisen varastoinnin tuen määrä mainitun asetuksen liitteessä II luetuille tuotteille on kalastusvuonna 2007 seuraava:

- ensimmäinen kuukausi: 210 EUR tonnilta
- toinen kuukausi: 0 EUR tonnilta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 326, 22.12.2000, s. 30.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2037/2006,**annettu 21 päivänä joulukuuta 2006,****kalastusvuoden 2007 aikana markkinoilta vedettyjen kalastustuotteiden taloudellisen korvauksen ja sen ennakon laskennassa käytettävistä kiinteistä arvoista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 21 artiklan 5 ja 8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 104/2000 säädetään taloudellisen korvauksen myöntämisestä tuottajajärjestöille, jotka tiettyin edellytyksin toteuttavat mainitun asetuksen liitteessä I olevissa A ja B kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta markkinoiltavetämistoimenpiteitä. Tämän taloudellisen korvauksen arvosta on vähennettävä muihin tarkoituksiin kuin ihmisravinnoksi käytettäväksi tarkoitetuille tuotteille vahvistettava kiinteä arvo.
- (2) Markkinoilta vedettyjen tiettyjen kalastustuotteiden myynnistä 19 päivänä joulukuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2493/2001 ⁽²⁾ säädetään vaihtoehtoista markkinoilta vedettyjen tuotteiden käyttämiseksi. On tarpeen vahvistaa kyseisille tuotteille kiinteä arvo jokaisen vaihtoehdon osalta ottaen huomioon tällaisesta myynnistä eri jäsenvaltioissa mahdollisesti saatavat keskimääräiset tulot.
- (3) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä tiettyjen kalastustuotteiden markkinoilta vetämistä koskevan taloudellisen korvauksen myöntämisen osalta 15 päivänä marraskuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2509/2000 ⁽³⁾ 7 artiklan erityissäännöissä säädetään, että taloudellisen korvauksen myöntämisestä vastaavalle elimelle on annettava tieto myyntiin saattamisesta silloin

kun tuottajajärjestö tai sen jäsen saattaa tuotteitansa myyntiin jossain muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa se on hyväksytty. Edellä mainittu elin on sen jäsenvaltion elin, jossa tuottajajärjestö on hyväksytty. Tämän vuoksi vähennettävän kiinteän arvon olisi oltava viimeksi mainitussa jäsenvaltiossa sovellettava arvo.

- (4) Samaa laskentamenetelmää olisi sovellettava myös asetuksen (EY) N:o 2509/2000 6 artiklassa säädetyn taloudellisen korvauksen ennakon laskemiseen.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat kalastustuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuottajajärjestöjen markkinoilta vetämien ja muihin tarkoitukseen kuin elintarvikkeena käytettäväksi tarkoitettujen kalastustuotteiden taloudellisen korvauksen ja sen ennakon laskennassa käytettävät kiinteät arvot, siten kuin asetuksen (EY) N:o 104/2000 21 artiklan 5 kohdassa tarkoitetaan, vahvistetaan kalastusvuodeksi 2007 tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Taloudellisesta korvauksesta ja sen ennakosta vähennettävä kiinteä arvo on siinä jäsenvaltiossa sovellettava kiinteä arvo, jossa tuottajajärjestö on hyväksytty.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.2000, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

⁽²⁾ EYVL L 337, 20.12.2001, s. 20.

⁽³⁾ EYVL L 289, 16.11.2000, s. 11.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Joe BORG

Komission jäsen

LIITE

Kiinteät arvot

Markkinoilta vedettyjen tuotteiden käyttötarkoitus	Euroa/tonni
1. Käyttö kalajauhoksi jalostamisen jälkeen (rehuksi):	
a) <i>Clupea harengus</i> -lajin sillit sekä <i>Scomber scombrus</i> - ja <i>Scomber japonicus</i> -lajien makrillit:	
— Tanska ja Ruotsi	60
— Yhdistynyt kuningaskunta	50
— muut jäsenvaltiot	17
— Ranska	2
b) <i>Crangon crangon</i> -lajin katkaravut ja pohjankatkaravut (<i>Pandalus borealis</i>):	
— Tanska ja Ruotsi	0
— muut jäsenvaltiot	10
c) muut tuotteet:	
— Tanska	40
— Ruotsi, Portugali ja Irlanti	17
— Yhdistynyt kuningaskunta	28
— muut jäsenvaltiot	1
2. Käyttö tuoreena tai säilöttyinä (rehuksi)	
a) <i>Sardina pilchardus</i> -lajin sardiinit ja sardellit (<i>Engraulis</i> spp.):	
— kaikki jäsenvaltiot	8
b) muut tuotteet:	
— Ruotsi	0
— Ranska	30
— muut jäsenvaltiot	30
3. Käyttö syöttinä:	
— Ranska	45
— muut jäsenvaltiot	20
4. Käyttö muihin tarkoituksiin kuin rehuksi	0

KOMISSION DIREKTIIVI 2006/140/EY,**annettu 20 päivänä joulukuuta 2006,****Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta sulfuryylifluoridin lisäämiseksi liitteen I tehoaineeksi****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Biosidituotteiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun kymmenvuotisen työohjelman toisesta vaiheesta ja asetuksen (EY) N:o 1896/2000 muuttamisesta 4 päivänä marraskuuta 2003 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2003⁽²⁾ vahvistetaan luettelo tehoaineista, jotka on arvioitava sen selvittämiseksi, olisiko ne mahdollisesti lisättävä direktiivin 98/8/EY liitteeseen I, IA tai IB. Kyseinen luettelo sisältää sulfuryylifluoridin.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 2032/2003 perusteella on arvioitu direktiivin 98/8/EY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti sulfuryylifluoridin käyttöä tuotetypissä 8, puunsuoja-aineet, siten kun se on määritelty direktiivin 98/8/EY liitteessä V.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 2032/2003 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti esitteleväksi jäsenvaltioksi nimettiin Ruotsi. Ruotsi toimitti toimivaltaisen viranomaisen kertomuksen sekä suosituksen komissiolle 19 päivänä huhtikuuta 2005 mainitun asetuksen 10 artiklan 5 ja 7 kohdan mukaisesti.
- (4) Jäsenvaltiot ja komissio ovat tarkastelleet toimivaltaisen viranomaisen kertomusta. Biosidivalmisteita käsittelevä pysyvä komitea sisällytti syyskuussa 2006 tarkastelun tulokset arviointikertomukseen asetuksen (EY) N:o 2032/2003 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

- (5) Sulfuryylifluoridin tarkastelussa ei tullut esiin avoimia kysymyksiä tai huolenaiheita, jotka olisivat edellyttäneet terveys- ja ympäristöriskejä käsittelevän tiedekomitean käsittelyä.
- (6) Useista tutkimuksista käy ilmi, että puunsuoja-aineina käytettyjen ja sulfuryylifluoridia sisältävien biosidituotteiden voidaan odottaa täyttävän direktiivin 98/8/EY 5 artiklan vaatimukset, erityisesti niiden käyttötarkoituksien osalta, joita on tarkasteltu ja käsitelty yksityiskohtaisesti arviointikertomuksessa. Tämän vuoksi on aiheellista sisällyttää sulfuryylifluoridi liitteeseen I, jotta voidaan varmistaa se, että kaikissa jäsenvaltioissa luvat puunsuoja-aineina käytettyjen ja sulfuryylifluoridia sisältävien biosidituotteiden käytölle voidaan myöntää ja peruuttaa tai niitä voidaan muuttaa direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
- (7) On tärkeää, että tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan samaan aikaan kaikissa jäsenvaltioissa, jotta varmistetaan sulfuryylifluoridia tehoaineena sisältävien biosidituotteiden yhdenvertainen kohtelu markkinoilla sekä edistetään biosidituotteiden markkinoiden moitteetonta toimintaa yleisesti.
- (8) Arviointikertomuksen tulosten perusteella on aiheellista edellyttää, että direktiivin 98/8/EY 10 artiklan 2 kohdan i alakohdan e alakohdan mukaisesti tällaisia tuotteita saavat käyttää vain koulutetut ammattikäyttäjät ja että direktiivin 98/8/EY 10 artiklan 2 kohdan i alakohdan f alakohdan mukaisesti riskinvähentämistoimenpiteet laaditaan niin, että varmistetaan käyttäjien ja sivullisten turvallisuus.
- (9) Lisäksi on direktiivin 98/8/EY 10 artiklan 2 kohdan i alakohdan f alakohdan mukaisesti asianmukaista edellyttää jatkuvaa seurantaa sekä lisätietojen toimittamista tietyistä arviointikertomuksessa yksilöidyistä erityiskysymyksistä
- (10) Olisi sallittava kohtuullinen siirtymäaika ennen tehoaineen sisällyttämistä liitteeseen I, jotta jäsenvaltiot ja asianomaiset osapuolet voivat valmistautua uusiin vaatimuksiin ja varmistaa, että asiakirjat valmistelleet hakijat voivat hyötyä täysimääräisesti kymmenen vuoden tietosuojakaudesta, joka direktiivin 98/8/EY 12 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaisesti alkaa siitä päivästä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen.

⁽¹⁾ EUVL L 123, 24.4.1998, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 29 päivänä toukokuuta 2006 annetulla Komission direktiivillä 2006/50/EY (EUVL L 142, 30.5.2006, s. 6).

⁽²⁾ EUVL L 307, 24.11.2003, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1048/2005 (EUVL L 178, 9.7.2005, s. 1).

- (11) Sen jälkeen kun tehoaine on sisällytetty liitteeseen, jäsenvaltioille olisi sallittava kohtuullinen määräaika panna täytäntöön direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohta ja erityisesti myöntää tai peruuttaa lupia tuotetyyppiin 8 kuuluville sulfuryylifluoridia sisältäville biosidituotteille tai muuttaa niitä sen varmistamiseksi, että ne ovat direktiivin 98/8/EY mukaisia.
- (12) Sen vuoksi direktiiviä 98/8/EY olisi muutettava vastaavasti.
- (13) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat biosidituotteita käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 98/8/EY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ja julkaistava ne viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle kirjallisena nämä säännökset sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 2009.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltiot säätävät siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2006.

Komission puolesta

Stavros DIMAS

Komission jäsen

LIITE

Seuraava taulukko, joka sisältää kohdan "1", lisätään direktiivin 98/8/EY liitteeseen I

"Nro	Yleisnimi	IUPAC-nimi Tunnistenumerot	Markkinoille saatavassa biosidituotteessa käytettävän tehonaineen vähimmäispuhkaus	Päivä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen	Määräaika 16 artiklan 3 kohdan noudattamiselle (lukuun ottamatta tuotteita, jotka sisältävät useampaa kuin yhtä tehoainetta; näiden tuotteiden osalta sovelletaan 16 artiklan 3 kohdan noudattamista varten määräaika, joka on vahvistettu viimeisimmässä niistä päätöksistä, jotka koskevat tuotteessa käytettävien tehoaineiden sisällyttämistä liitteeseen)	Päivä, jona liitteeseen sisällyttäminen lakkaa	Tuotetyyppi	Erityissäännökset (*)
1	Sulfuryylifluoridi	Sulfuryylifluoridi EY-nro: 220-281-5 CAS-numero: 2699-79-8	> 994 g/kg	1 päivänä tammikuuta 2009	31 päivänä joulukuuta 2010	31 päivänä joulukuuta 2018	8	Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lupien myöntämisessä noudatetaan seuraavia vaatimuksia: 1) tuotteen myynti ja käyttö on sallittua ainoastaan ammattikäyttäjille, jotka ovat saaneet koulutuksen sitä varten; 2) käytössä on riskinvähentämistoimenpiteet käyttäjiä ja sivullisia varten; 3) sulfuryylifluoridin pitoisuuksia etäisessä troposfäärissä seurataan. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että lupien haltijat toimittavat 3 kohdassa tarkoitettua seurantaä koskevat raportit suoraan komissiolle joka viides vuosi 1 päivästä tammikuuta 2009 alkaen.

(*) Liitteeseen VI sisältyvien yleisten periaatteiden noudattamista varten arviointikertomusten sisältö ja päätelmät asetetaan saataville komission Internet-sivustolle osoitteessa: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 28 päivänä marraskuuta 2006,

jossa todetaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 104 artiklan 8 kohdan mukaisesti, että Puolan perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan mukaisen neuvoston suosituksen seurauksena toteuttamat toimet ovat osoittautumassa riittämättömiksi

(2006/1014/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

osapuolia eli jäsenvaltioita, neuvostoa ja komissiota panemaan täytäntöön perustamissopimus ja vakaus- ja kasvusopimus tiukasti ja ajallaan.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 104 artiklan 8 kohdan,

ottaa huomioon komission suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 104 artiklan mukaisesti jäsenvaltioiden on vältettävä liiallisia julkistalouden alijäämiä.
- (2) Vakaus- ja kasvusopimuksen tavoitteena on terve julkinen talous, jolla pyritään vahvistamaan hintavakauden ja työpaikkojen syntyä edistävän vahvan ja kestävä kasvun edellytyksiä. Vakaus- ja kasvusopimus sisältää liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanon nopeuttamisesta ja selkeyttämisestä 7 päivänä heinäkuuta 1997 annetun asetuksen (EY) N:o 1467/97⁽¹⁾, joka annettiin julkisen talouden liiallisten alijäämien pikaisen korjaamisen edistämiseksi.
- (3) Amsterdamin Eurooppa-neuvoston 17 päivänä kesäkuuta 1997 annetussa päätöslauselmassa⁽²⁾ kehoitetaan kaikkia

- (4) Eläkejärjestelmien alakohtaisesta luokittelusta 2 päivänä maaliskuuta 2004 tehdyssä Eurostatin päätöksessä⁽³⁾ vahvistetaan, että rahastoitavaa maksuperusteista järjestelmää ei voida luokitella sosiaaliturvajärjestelmäksi. Sen vuoksi tätä järjestelmää ei voida pitää julkiseen talouteen kuuluvana. Kyse oli puitepäätöksestä, jossa edellytettiin kahdenvälisiä keskusteluja jäsenvaltioiden kanssa ennen päätöksen täytäntöönpanoa. Päätöksen yhteydessä käydyissä keskusteluissa Eurostat totesi, että ”eräissä jäsenvaltioissa saatetaan tarvita siirtymäkautta päätöksen täytäntöönpanemiseksi ja häiriöiden välttämiseksi niiden finanssipolitiikan toteuttamisessa”⁽⁴⁾. Eurostatin sallima kolmen vuoden siirtymäkausi päättyy vuoden 2007 julkista taloutta koskevaan ensimmäiseen ilmoitukseen, jonka määräaika on 1 päivänä huhtikuuta 2007. Puola päätti soveltaa siirtymäkautta. Sen vuoksi rahastoivien maksuperusteisten järjestelmien kautta kerätyt sosiaaliturvamaksut ja muut tulot (ja aiheutuneet menot) on kirjattu valtion tuloiksi (ja menoiksi), minkä vuoksi alijäämää ja velkaa koskevat luvut ovat alhaisempia kuin muuten.
- (5) Neuvosto on todennut 5 päivänä heinäkuuta 2004 tekemässään päätöksessä 2005/183/EY⁽⁵⁾ perustamissopimuksen 104 artiklan 6 kohdan mukaisesti, että Puolalla on liiallinen julkisen talouden alijäämä.

⁽¹⁾ EYVL L 209, 2.8.1997, s. 6. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1056/2005 (EUVL L 174, 7.7.2005, s. 5).

⁽²⁾ EYVL C 236, 2.8.1997, s. 1.

⁽³⁾ Ks. Eurostatin lehdistötiedotteet nro 30/2004, 2.3.2004, ja nro 117/2004, 23.9.2004, sekä I.1.3 luku – Classification of funded pension schemes and impact on government finance of the Eurostat's Manual on government deficit and debt, saatavilla seuraavasta Internet-osoitteesta: http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_OFFPUB/KS-BE-04-002/EN/KS-BE-04-002-EN.PDF.

⁽⁴⁾ Katso alaviite 3.

⁽⁵⁾ EUVL L 62, 9.3.2005, s. 18.

- (6) Neuvosto on antanut 5 päivänä heinäkuuta 2004 perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan ja asetuksen EY (N:o) 1467/97 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti myös suosituksen, jonka mukaan Puolan viranomaisia kehoitetaan lopettamaan liiallisen alijäämän tilanne mahdollisimman pian ja toteuttamaan keskipitkän aikavälin toimia saavuttaakseen tavoitteensa supistaa alijäämä alle 3 prosenttiin suhteessa BKT:hen vuoteen 2007 mennessä uskottavalla ja kestäväällä tavalla viranomaisten vuoden 2004 toukokuussa toimittamassa ja 5 päivänä heinäkuuta 2004 annetussa neuvoston lausunnossa hyväksytyssä lähentymisohjelmassa määriteltyä alijäämän supistamisuraa ja seuraavia vuositavoitteita noudattaen: 5,7 prosenttia suhteessa BKT:hen vuonna 2004, 4,2 prosenttia suhteessa BKT:hen vuonna 2005, 3,3 prosenttia suhteessa BKT:hen vuonna 2006 ja 1,5 prosenttia suhteessa BKT:hen vuonna 2007. Neuvosto asetti 5 päivän marraskuuta 2004 määrääjäksi, johon mennessä Puolan viranomaisten "olisi toteutettava tehokkaita toimia [...] vuoden 2005 alijäämätavoitteen saavuttamiseen tähtävien toimenpiteiden osalta".
- (7) Neuvoston 5 päivänä heinäkuuta 2004 vahvistama alijäämän supistamisura ei sisältänyt vuonna 1999 täytäntöönpannun eläkeuudistuksen kustannuksia. Eläkemaksujen tuloista noin 20 prosenttia on uudelleenohjattu jakojärjestelmästä täysin rahastoiiviin maksuperusteisiin järjestelmiin. Perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan mukaisesti annetun suosituksen aikaan neuvosto otti huomioon erityisesti sen, että alijäämätavoitteita olisi tarkistettava ylöspäin Puolan eläkeuudistuksen arvioidut, n. 1,5 prosenttia suhteessa BKT:hen olevat vuosikustannukset mukaan luettuina. Tämän ja myös julkisen talouden vakauttamisstrategiaan liittyvien vallitsevien negatiivisten riskien perusteella neuvosto totesi toukokuun 2004 lähentymisohjelmaa koskevassa lausunnossaan, että "ohjelman mukainen finanssipolitiikan viritys ei välttämättä ole riittävä vähentämään alijäämää alle 3 prosenttiin suhteessa BKT:hen ohjelmakauden aikana" (toisin sanoen vuoteen 2007 mennessä).
- (8) Perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan mukaisesti annetussa neuvoston suosituksessa asetetun määräajan (5 päivä marraskuuta 2004) päätyttyä komissio teki 14 päivänä joulukuuta 2004 päivätyssä neuvostolle toimittamassaan tiedonannossa päätelmän, että Puolan liiallisia alijäämiä koskevassa menettelyssä ei ollut tarpeen toteuttaa lisätoimenpiteitä, koska Puolan hallitus oli toteuttanut vuoden 2005 alijäämätavoitteen saavuttamiseksi suunnitellut toimet.
- (9) Neuvosto antoi 17 päivänä helmikuuta 2005 lausuntonsa Puolan marraskuussa 2004 tarkistetusta lähentymisohjelmasta. Tarkistuksessa vuoden 2007 alijäämätavoitetta nostettiin 2,2 prosenttiin suhteessa BKT:hen vuonna 2007 (1,5 prosentista toukokuun 2004 lähentymisohjelmassa), toisin sanoen noin 3,7 prosenttia suhteessa BKT:hen eläkeuudistuskustannukset mukaan luettuina. Tarkistus ylöspäin tehtiin edelleen jatkuvasta vahvasta kasvusta huolimatta (se oli ennakoitu lähentymisohjelmassa keskimäärin yli 5 prosentiksi vuosittain), kun taas vuosia 2004–2006 koskevia kaikkia alijäämätoteutuksia ja ennusteita tarkistettiin alaspäin hallituksen toteuttamien toimien, vahvemman talouskasvun sekä tilastollisten tarkistusten vuoksi. Neuvosto havaitsi, että julkisen talouden sopeuttamistoimenpiteet saattavat viivästyä tai ne eivät toteudu kokonaisuudessaan. Julkisen talouden vakauttamisstrategiaan liittyviin negatiivisiin riskeihin viitaten neuvosto kehotti Puolaa muun muassa tehostamaan vuoden 2005 jälkeen tapahtuvaa julkisen talouden sopeuttamista ja alentamaan vuoden 2007 alijäämätavoitetta. Toimenpiteistä toteutettiin itse asiassa vain pieni osa. Julkisen talouden toteutuma 2005 oli kuitenkin 2,5 prosenttia suhteessa BKT:hen eli ennakoitua parempi.
- (10) Neuvosto antoi 14 päivänä maaliskuuta 2006 lausuntonsa Puolan tammikuussa 2006 tarkistetusta lähentymisohjelmasta. Tarkistuksessa tähdättiin siihen, että julkisen talouden alijäämä alenisi hitaasti (keskimäärin noin 0,3 prosentilla suhteessa BKT:hen vuosittain jaksolla 2006–2008), jotta julkisen talouden lähentymiskriteerit saavutettaisiin vaalikauden loppuun mennessä (vuoden 2009 loppuun mennessä). Vaikka alijäämätoteutumaa ja ennusteita vuosiksi 2004–2006 tarkistettiin uudelleen alaspäin hallituksen toteuttamien toimien, vahvemman talouskasvun sekä tilastollisten tarkistusten vuoksi, ohjelmaa vahvistettiin vuoden 2007 alijäämätavoitteeksi 2,2 prosenttia suhteessa BKT:hen (ei sisällä eläkeuudistuksen kustannuksia). Koska eläkeuudistuksen kustannuksia tarkistettiin ylöspäin 2 prosenttiin johtuen odotettua paremmasta työmarkkinakehityksestä ja korkeammasta osallistumisasteesta uuteen eläkejärjestelmään, vuoden 2007 alijäämätavoite kyseiset kustannukset mukaan luettuina oli 0,4 prosenttiyksikköä suhteessa BKT:hen korkeampi kuin edellinen tarkistus (4,1 prosenttia suhteessa BKT:hen verrattuna 3,7 prosenttiin suhteessa BKT:hen). Neuvosto viittasi useisiin julkisen talouden vakauttamisstrategiaan liittyviin riskeihin, kuten suhteellisen suotuisiin kasvuoletuksiin ohjelmajakson viimeisenä vuonna (2008), melko optimistiin oletuksiin verojoustoista ja mahdollisiin vaikeuksiin menojen valvonnassa sosiaalimenojen paineessa. Neuvosto totesi, että lähentymisohjelma ennakoii edistystä, muttei liiallisen alijäämän tehokasta korjaamista vuonna 2007. Neuvosto mainitsi lisäksi, että laskelmat, jotka komissio on tehnyt yhteisesti sovittujen menetelmien mukaisesti ohjelmassa annettujen tietojen perusteella, osoittavat, että julkisen talouden rakenteellinen rahoitusasema (eli suhdannetasoitettu rahoitusasema kertaluonteisia ja muita väliaikaisia toimenpiteitä lukuun ottamatta) paranee ohjelmakauden aikana vuosittain keskimäärin prosenttia suhteessa BKT:hen.

- (11) Vuoden 2007 alustavassa talousarviossa, joka hyväksyttiin 27 päivänä syyskuuta 2006, alijäämäksi arvioidaan 2,1 prosenttia suhteessa BKT:hen (ilman eläkeuudistuskustannuksia), verrattuna 2,6 prosenttiin suhteessa BKT:hen, johon tähdättiin vuoden 2006 tarkistetussa lähentymisohjelmassa (ja 3,3 prosenttiin perustamissopimuksen 104 artiklan 7 artiklan mukaisesti heinäkuussa 2004 annetussa neuvoston suosituksessa). Positiivisempi lopputulos kuvastaa suurempia tuloja (erityisesti henkilökohtaisista tuloveroista), jotka johtuvat ennustettua vahvemmasta kasvusta sekä hallitummasta menojen kasvusta, erityisesti suunniteltua pienemmistä julkisista investoinneista. Vuoden 2007 alustava talousarvio sisältää seuraavat alijäämätavoitteet tuleviksi vuosiksi: 1,7 prosenttia vuonna 2007, 1,2 prosenttia vuonna 2008 ja 0,5 prosenttia vuonna 2009.
- (12) Puolan perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan nojalla annetun neuvoston suosituksen mukaisesti liiallisen alijäämän korjaamiseksi vuoteen 2007 mennessä toteuttamien toimien arvioinnin perusteella voidaan tehdä seuraavat päätelmät:
- Vuoden 2007 alustavan talousarvion tarkistettu alijäämätavoite 1,7 prosenttia suhteessa BKT:hen (ilman eläkeuudistuksen kustannuksia) ylittää liiallisen alijäämän korjaamisesta 5 päivänä heinäkuuta 2004 annetussa neuvoston suosituksessa vahvistetun tavoitteen, joka on 1,5 prosenttia suhteessa BKT:hen. Vuoden 2007 alijäämän tarkistus tehtiin jaksoa 2004–2006 koskevien paljon alhaisempien alijäämätoteutumien perusteella kuin suosituksessa oli ennustettu.
 - Rahastoihin eläkejärjestelmien luokittelusta 2 päivänä maaliskuuta 2004 tehdyn Eurostatin päätöksen täytäntöönpanoa koskeva siirtymäkausi päättyy ensimmäiseen ilmoitukseen vuoden 2007 1 päivänä huhtikuuta. Eläkeuudistuksen aiempaa ennakoitua korkeampien kustannusten sisällyttäminen julkiseen talouteen aiheuttaa sen, että vuoden 2007 alijäämätavoite on noin 3,7 prosenttia suhteessa BKT:hen.
 - Komission yksiköiden syksyn 2006 talousennusteen mukaan vuoden 2007 alijäämä on 0,3 prosenttia

suhteessa BKT:hen korkeampi kuin Puolan viranomaisten tavoite. Erityisesti välittömistä veroista saatavien tulojen ennakoidaan olevan viranomaisten arvioita pienemmät, kun taas sosiaalimenot ja julkiset investoinnit ovat todennäköisesti suurempia.

- (13) Tämän perusteella voidaan päätellä, että vaikka julkisen talouden rahoitusasema on parantunut ja vaikka Puola on tähän mennessä ylittänyt julkisen talouden tavoitteensa, nykytietojen perusteella vuoden 2007 alijäämä ylittää selvästi 3 prosentin viitearvon suhteessa BKT:hen, mikä ei vastaa neuvoston suosituksia liiallisen alijäämän korjaamiseksi vuoden 2007 määräaikaan mennessä.

Puola on suostunut julkistamaan 5 päivänä heinäkuuta 2004 annetun neuvoston suosituksen vakaus- ja kasvusopimuksesta annetun Amsterdamissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätöslauselman mukaisesti ⁽⁶⁾,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Puolan toteuttamat EY:n perustamissopimuksen 104 artiklan 7 kohdan nojalla 5 päivänä heinäkuuta 2004 annetun neuvoston suosituksen mukaiset toimet ovat osoittautumassa tehottomiksi liiallisen alijäämän korjaamiseksi suosituksessa asetettuun määräaikaan mennessä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Puolan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 28 päivänä marraskuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. TUOMIOJA

⁽⁶⁾ Ks. <http://register.consilium.eu.int/pdf/en/04/st11/st11220.en04.pdf>.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 19 päivänä joulukuuta 2006,
Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välisen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskevan
sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta
(2006/1015/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön sekä Malesian hallituksen välinen tiettyjä lentoliikenteen näkökohtia koskeva sopimus sillä edellytyksellä, että neuvosto tekee päätöksen sopimuksen tekemisestä.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

sekä katsoo seuraavaa:

2 artikla

(1) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2003 komission aloittamaan kolmansien maiden kanssa neuvottelut voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla.

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään.

3 artikla

(2) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta Malesian hallituksen kanssa sopimuksen tietyistä lentoliikenteen näkökohdista. Näissä neuvotteluissa se on noudattanut menettelyjä ja ohjeita, jotka on esitetty komission valtuuttamisesta aloittamaan neuvottelut kolmansien maiden kanssa voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten tiettyjen määräysten korvaamisesta yhteisön kanssa tehtävillä sopimuksilla tehdyn neuvoston päätöksen liitteessä.

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen voimaantuloon saakka sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

4 artikla

(3) Komission neuvottelema sopimus olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin,

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan antamaan sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu ilmoitus.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. KORKEAOJA

**Euroopan yhteisön ja Malesian hallituksen välinen
SOPIMUS
tietyistä lentoliikenteen näkökohdista**

EUROOPAN YHTEISÖ

ja

MALESIAN HALLITUS, jäljempänä 'Malesia',

jäljempänä 'osapuolet',

jotka

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Malesian kahdenvälisen lentoliikennesopimusten eräät määräykset, jotka ovat Euroopan yhteisön oikeuden vastaisia, on saatettava sen mukaisiksi, jotta Euroopan yhteisön ja Malesian väliselle lentoliikenteelle voidaan luoda asianmukainen oikeusperusta ja liikenteen jatkuvuus voidaan taata,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisöllä on yksinomainen toimivalta useiden sellaisten näkökohtien osalta, jotka voivat sisältyä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kahdenvälisiin lentoliikennesopimuksiin,

TOTEAVAT, että johonkin jäsenvaltioon sijoittautuneilla yhteisön lentoliikenteen harjoittajilla on Euroopan yhteisön oikeuden nojalla oikeus syrjimättömään pääsyyn Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisille lento-reiteille,

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisön ja tiettyjen kolmansien maiden välillä on tehty sopimuksia, joiden mukaan näiden kolmansien maiden kansalaiset voivat olla omistajina lentoyhtiöissä, joilla on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen toimilupa,

TOTEAVAT, että Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaisesti lentoliikenteen harjoittajat eivät periaatteessa saa tehdä sopimuksia, jotka voivat vaikuttaa Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja joiden tavoitteena tai seurauksena on kilpailun estäminen, rajoittaminen tai vääristäminen,

TUNNUSTAVAT, että Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Malesian välillä tehtyjen kahdenvälisen lentoliikennesopimusten määräykset, joissa i) vaaditaan tai suositetaan sellaisten yritysten välisten sopimusten tekemistä, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua asianomaisilla reiteillä, tai ii) tehostetaan tällaisten sopimusten, päätösten tai toimintatapojen vaikutuksia, tai iii) annetaan lentoliikenteen harjoittajille tai muille yksityisille talouden toimijoille valta toteuttaa toimenpiteitä, joilla estetään, vääristetään tai rajoitetaan lentoliikenteen harjoittajien välistä kilpailua asianomaisilla reiteillä, saattavat tehdä yrityksiin sovellettavista kilpailusäännöistä tehottomia,

TOTEAVAT, että näiden neuvottelujen yhteydessä Euroopan yhteisön tarkoituksena ei ole vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Malesian välisen lentoliikenteen kokonaismäärään tai yhteisön lentoliikenteen harjoittajien ja Malesian lentoliikenteen harjoittajien väliseen tasapainoon eikä neuvotella muutoksia voimassa olevien kahdenvälisen lentoliikennesopimusten liikenneoikeuksia koskeviin määräyksiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Yleiset määräykset

1. Tässä sopimuksessa 'jäsenvaltioilla' tarkoitetaan Euroopan yhteisön jäsenvaltioita.

2. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion kansalaisiin, tämän on katsottava viittaavan Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisiin.

3. Kun jossain liitteessä I mainitussa sopimuksessa viitataan kyseisen sopimuksen osapuolena olevan jäsenvaltion lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin, tämän on katsottava viittaavan kyseisen jäsenvaltion nimeämiin lentoliikenteen harjoittajiin tai lentoyhtiöihin.

2 artikla

Jäsenvaltion suorittama nimeäminen

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä II olevassa a kohdassa lueteltujen artiklojen niihin määräyksiin nähden, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion suorittamaa lentoliikenteen harjoittajan nimeämistä ja Malesian lentoliikenteen harjoittajalle myöntämiä liikennöintilupia ja muita lupia, ja tämän artiklan 3 kohdan määräykset ovat ensisijaisia liitteessä II olevassa b kohdassa lueteltujen artiklojen niihin määräyksiin nähden, jotka koskevat lentoliikenteen harjoittajan liikennöintilupien tai muiden lupien epäämistä, peruuttamista, tilapäistä peruuttamista tai rajoittamista.

2. Saatuaan ilmoituksen jäsenvaltion tekemästä nimeämisestä Malesian on myönnettävä asianmukaiset liikennöintiluvat ja muut luvat mahdollisimman pienellä menettelyihin liittyvällä viiveellä edellyttäen, että

- i) lentoliikenteen harjoittaja on sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti ja sillä on Euroopan yhteisön lainsäädännön mukainen voimassa oleva liikennelupa; ja
- ii) lentoliikenteen harjoittaja on lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen ja asianomainen ilmailuviranomainen on mainittu selvästi nimeämisessä; ja
- iii) lentoliikenteen harjoittajan päätoimipaikka on voimassa olevan liikenneluvan myöntäneen jäsenvaltion alueella; ja
- iv) lentoliikenteen harjoittaja on jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa ja tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta.

3. Malesia voi evätä tai peruuttaa kokonaan tai tilapäisesti jäsenvaltion nimeämän lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvat tai muut luvat tai rajoittaa niiden käyttöä, jos

- i) lentoliikenteen harjoittaja ei ole sijoittautunut nimeävän jäsenvaltion alueelle Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti tai sillä ei ole Euroopan yhteisön lainsäädännön mukaista voimassa olevaa liikennelupaa; tai
- ii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole lentotoimintaluvan myöntämisestä vastaavan jäsenvaltion jatkuvan ja tehokkaan viranomaisvalvonnan alainen tai asianomaista ilmailuviranomaista ei ole mainittu selvästi nimeämisessä; tai
- iii) lentoliikenteen harjoittaja ei ole jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten ja/tai muiden liitteessä III lueteltujen valtioiden ja/tai niiden kansalaisten omistuksessa tai tosiasiallisessa määräysvallassa joko suoraan tai osake-enemmistön kautta; tai
- iv) lentoliikenteen harjoittajalla on jo liikennöintilupa Malesian ja jonkin toisen jäsenvaltion kahdenvälisen sopimuksen nojalla, ja Malesia voi osoittaa, että käyttämällä tämän sopimuksen mukaisia liikenneoikeuksiaan reitillä, johon sisältyy jokin paikka kyseisessä toisessa jäsenvaltiossa, lentoliikenteen harjoittaja kiertäisi mainitussa toisessa sopimuksessa määrättyjä liikenneoikeuksiin kohdistuvia rajoituksia; tai
- v) nimetyllä lentoliikenteen harjoittajalla on jäsenvaltion myöntämä lentotoimintalupa, asianomaisen jäsenvaltion ja Malesian välillä ei ole kahdenvälistä lentoliikennesopimusta ja tämä jäsenvaltio on evännyt liikenneoikeuksia Malesian nimeämiltä lentoliikenteen harjoittajilta.

Malesia ei saa tämän kohdan mukaisia oikeuksia käyttäessään harjoittaa kansallisuuteen perustuvaa syrjintää yhteisön lentoliikenteen harjoittajien välillä.

3 artikla

Turvallisuus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa c kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Jos jäsenvaltio (ensimmäinen jäsenvaltio) on nimennyt lentoliikenteen harjoittajan, jonka viranomaisvalvonnasta ja sen jatkuvuudesta vastaa jokin toinen jäsenvaltio, lentoliikenteen harjoittajan nimenneen ensimmäisen jäsenvaltion ja Malesian välisen sopimuksen turvallisuusmääräysten nojalla Malesialle kuuluvia oikeuksia sovelletaan myös turvallisuusvaatimusten hyväksymiseen, noudattamiseen tai ylläpitämiseen kyseisen toisen jäsenvaltion toimesta sekä kyseisen lentoliikenteen harjoittajan liikennöintiluvan myöntämiseen.

4 artikla

Lentopolttoaineen verotus

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa d kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Mikään liitteessä II olevassa d kohdassa lueteltujen sopimusten kohta ei, niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä huolimatta, saa estää jäsenvaltioita määräämästä syrjimättömin perustein veroja, tulleja tai muita maksuja alueellaan toimitetulle polttoaineelle, jota käytetään Malesian nimeämän lentoliikenteen harjoittajan ilma-aluksessa, joka liikennöi asianomaisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan ja saman jäsenvaltion alueella sijaitsevan toisen paikan tai jonkin toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevan paikan välillä.

5 artikla

Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä

1. Tämän artiklan 2 kohdan määräyksillä täydennetään liitteessä II olevassa e kohdassa lueteltujen artiklojen vastaavia määräyksiä.

2. Tariffeihin, joita Malesian nimeämät lentoliikenteen harjoittajat perivät kokonaan Euroopan yhteisön alueella tapahtuvasta kuljetuksesta sellaisen liitteessä I mainitun sopimuksen nojalla, johon sisältyy liitteessä II olevassa e kohdassa mainittu määräys, sovelletaan Euroopan yhteisön lainsäädäntöä.

6 artikla

Yhteensopivuus kilpailusääntöjen kanssa

1. Mikään liitteessä I luetelluissa sopimuksissa ei, niissä mahdollisesti olevista päinvastaisista määräyksistä huolimatta, saa i) suosia sellaisia yritysten välillä tehtäviä sopimuksia, sellaisia yritysten yhteenliittymien päätöksiä tai sellaisia yhteisiä toimintatapoja, jotka estävät, vääristävät tai rajoittavat kilpailua; ii) vahvistaa tällaisten sopimusten, päätösten tai yhteisten toimintatapojen vaikutuksia; tai iii) antaa yksityisille talouden toimijoille valtaa toimenpiteisiin, joilla estetään, vääristetään tai rajoitetaan kilpailua.

2. Liitteessä I lueteltujen sopimusten määräyksiä ei sovelleta, jos ne ovat ristiriidassa tämän artiklan 1 kohdan kanssa.

7 artikla

Sopimuksen liitteet

Tämän sopimuksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

8 artikla

Tarkistaminen tai muuttaminen

Osapuolet voivat milloin tahansa yhteisellä hyväksynnällä tarkistaa tai muuttaa tätä sopimusta.

9 artikla

Voimaantulo ja väliaikainen soveltaminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet kirjallisesti toisilleen, että sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, osapuolet sopivat soveltavansa sopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

3. Jäsenvaltioiden ja Malesian väliset sopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät vielä ole tulleet voimaan tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä ja joita ei sovelleta väliaikaisesti, luetellaan liitteessä I olevassa b kohdassa. Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin tällaisiin sopimuksiin ja järjestelyihin, kun ne tulevat voimaan tai kun niitä sovelletaan väliaikaisesti.

10 artikla

Voimassaolon päättymisen

1. Jos jokin liitteessä I mainittu sopimus irtisanotaan, kaikkien tämän sopimuksen määräysten, jotka liittyvät kyseiseen liitteessä I mainittuun sopimukseen, voimassaolo päättyy samaan aikaan.

2. Jos kaikki liitteessä I mainitut sopimukset irtisanotaan, tämän sopimuksen voimassaolo päättyy samaan aikaan.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tämä sopimus on tehty [...]ssa [...] päivänä [...]kuuta [...] kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja malajin kielellä.

Euroopan yhteisön puolesta

Malesian hallituksen puolesta

LIITE I

Luettelo tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitetuista sopimuksista

a) Malesian ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden väliset lentoliikennesopimukset, jotka on tehty, allekirjoitettu ja/tai joita sovelletaan väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä

— Itävallan liittohallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 22 päivänä marraskuuta 1976, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Itävalta-sopimus';

sellaisena kuin se on muutettuna Wienissä 23 päivänä elokuuta 1990 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Kuala Lumpurissa 14 päivänä syyskuuta 1994 tehdyllä verbaalinootilla;

— Belgian kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 26 päivänä helmikuuta 1974, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Belgia-sopimus';

sellaisena kuin se on muutettuna Brysselissä 25 päivänä heinäkuuta 1978 tehdyllä yhteisesti hyväksytyllä pöytäkirjamerkinnällä;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Kuala Lumpurissa 14 päivänä lokakuuta 1993 tehdyllä yhteisesti hyväksytyllä pöytäkirjamerkinnällä;

— Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Prahassa 2 päivänä toukokuuta 1973, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Tšekki-sopimus';

luettava yhdessä Prahassa 2 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

— Tanskan kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 19 päivänä lokakuuta 1967, jäljempänä liitteessä 2 'Malesia–Tanska-sopimus';

— Tanskan kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välisen lentoliikennesopimuksen luonnos, parafoitu 1997 ja 2002, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Tanska-sopimuksen luonnos';

— Suomen tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 6 päivänä marraskuuta 1997, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Suomi-sopimus';

luettava yhdessä Kuala Lumpurissa 15 päivänä syyskuuta 1997 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

— Ranskan tasavallan hallituksen ja Malesian tasavallan välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 22 päivänä toukokuuta 1967, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Ranska-sopimus';

— Saksan liittohallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 23 päivänä heinäkuuta 1968, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Saksa-sopimus';

— Unkarin tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 19 päivänä helmikuuta 1993, jäljempänä liitteessä II 'Malesia–Unkari-sopimus';

- Irlannin hallituksen ja Malesian hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Shannonissa 17 päivänä helmikuuta 1992, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Irlanti-sopimus';

- Malesian hallituksen ja Italian tasavallan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 23 päivänä maaliskuuta 1995, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Italia-sopimus';

luettava yhdessä Roomassa 30 päivänä marraskuuta 1994 tehdyn luottamuksellisen yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

sellaisena kuin se on muutettuna Kuala Lumpurissa 18 päivänä heinäkuuta 1997 tehdyllä luottamuksellisella yhteisymmärryspöytäkirjalla;

sellaisena kuin se on muutettuna Roomassa 18 päivänä toukokuuta 2005 Malesian ja Italian välillä käytyjen neuvottelujen hyväksytyssä pöytäkirjassa;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Lontoossa 18 päivänä heinäkuuta 2006 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla.

- Malesian hallituksen ja Luxemburgin suurherttuakunnan hallituksen välinen lentoliikennesopimus, parafoitu Kuala Lumpurissa 19 päivänä heinäkuuta 2002 Kuala Lumpurissa 19 päivänä heinäkuuta 2002 allekirjoitetun luottamuksellisen yhteisymmärryspöytäkirjan liitteenä II, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Luxemburg-sopimus';

- Maltan tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Malesiassa 12 päivänä lokakuuta 1993, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Malta-sopimus';

luettava yhdessä Vallettassa 28 päivänä helmikuuta 1984 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan kanssa;

- Alankomaiden kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 15 päivänä joulukuuta 1966, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Alankomaat-sopimus';

sellaisena kuin se on muutettuna 25 päivänä maaliskuuta 1988 tehdyllä noottien vaihdolla;

sellaisena kuin se on muutettuna 23 päivänä lokakuuta 1991 tehdyllä luottamuksellisella yhteisymmärryspöytäkirjalla;

sellaisena kuin se on muutettuna Kuala Lumpurissa 10 päivänä toukokuuta 1993 tehdyllä noottien vaihdolla;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna luottamuksellisella yhteisymmärryspöytäkirjalla, joka on Kuala Lumpurissa 19 päivänä syyskuuta 1995 tehdyn yhteisesti hyväksytyyn pöytäkirjamerkinnän lisäys A;

sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Kuala Lumpurissa 23 päivänä toukokuuta 1996 tehdyllä noottien vaihdolla;

- Puolan kansantasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen siviili-ilmailusopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 24 päivänä maaliskuuta 1975, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Puola-sopimus';

- Malesian hallituksen ja Portugalin tasavallan välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, joka on parafoitu ja joka on Kuala Lumpurissa 19 päivänä toukokuuta 1998 tehdyn yhteisymmärryspöytäkirjan liite II, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Portugali-sopimus';

- Slovenian tasavallan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Ljubljanassa 28 päivänä lokakuuta 1997, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Slovenia-sopimus';

- Espanjan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen lentoliikennesopimus, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 23 päivänä maaliskuuta 1993, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Espanja-sopimus';
 - Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus niiden alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Kuala Lumpurissa 19 päivänä lokakuuta 1967, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Ruotsi-sopimus';
 - Ruotsin kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välisen lentoliikennesopimuksen luonnos, parafoitu 1997 ja 2002, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Ruotsi-sopimuksen luonnos';
 - Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Malesian hallituksen välinen sopimus kummankin maan alueiden välisestä ja niiden kautta edelleen tapahtuvasta lentoliikenteestä, allekirjoitettu Lontoossa 24 päivänä toukokuuta 1973, jäljempänä liitteessä II 'Malesia-Yhdistynyt kuningaskunta -sopimus';
- sellaisena kuin se on muutettuna Kuala Lumpurissa 14 päivänä syyskuuta 1993 tehdyllä noottien vaihdolla;
- sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Lontoossa 18 päivänä tammikuuta 2006 tehdyllä yhteisymmärryspöytäkirjalla.
- b) Malesian ja Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden välillä parafoidut tai allekirjoitetut lentoliikennesopimukset ja muut järjestelyt, jotka eivät ole vielä tulleet voimaan ja joita ei sovelleta väliaikaisesti tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä
- Malesia-Yhdistynyt kuningaskunta -sopimusta muuttavan yhteisymmärryspöytäkirjan luonnos, joka on Kuala Lumpurissa 15 päivänä joulukuuta 2004 tehdyn hyväksytyin pöytäkirjan lisäys 1.

LIITE II

Luettelo liitteessä 1 lueteltujen sopimusten artikloista, joihin viitataan tämän sopimuksen 2–6 artiklassa

a) Jäsenvaltion suorittama nimeäminen:

- Malesia–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Belgia-sopimuksen 2 artikla;
- Malesia–Tšekki-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Tanska-sopimuksen II artikla;
- Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 3 artikla;
- Malesia–Ranska-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Saksa-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Suomi-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Unkari-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Irlanti-sopimuksen 3 artiklan 1–2 kohta;
- Malesia–Italia-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Malta-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Alankomaat-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Puola-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Portugali-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Slovenia-sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta;
- Malesia–Espanja-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Ruotsi-sopimuksen II artikla;
- Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 3 artikla;
- Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 3 artiklan 1–3 kohta.

b) Liikennöintilupien tai muiden lupien epääminen, peruuttaminen kokonaan tai tilapäisesti tai niiden rajoittaminen:

- Malesia–Itävalta-sopimuksen 3 artiklan 4–7 kohta;
- Malesia–Belgia-sopimuksen 3 artikla;
- Malesia–Tšekki-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Tanska-sopimuksen III artikla;
- Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 4 artikla;
- Malesia–Suomi-sopimuksen 4 artikla;
- Malesia–Ranska-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Saksa-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
- Malesia–Unkari-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;

- Malesia–Irlanti-sopimuksen 3 artiklan 3–6 kohta;
 - Malesia–Italia-sopimuksen 5 artikla;
 - Malesia–Malta-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Alankomaat-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
 - Malesia–Puola-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Portugali-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
 - Malesia–Slovenia-sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta;
 - Malesia–Espanja-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen III artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 4 artikla;
 - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 3 artiklan 4–6 kohta.
- c) Turvallisuus:
- Malesia–Belgia-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 15 artikla;
 - Malesia–Unkari-sopimuksen 9 artikla;
 - Malesia–Italia-sopimuksen 10 artikla;
 - Malesia–Luxemburg-sopimuksen 6 artikla;
 - Malesia–Portugali-sopimuksen 11 artikla;
 - Malesia–Espanja-sopimuksen 11 artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 15 artikla;
 - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 9 A artikla.
- d) Lentopolttoaineen verotus:
- Malesia–Itävalta-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Belgia-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Tšekki-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Tanska-sopimuksen IV artikla;
 - Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 6 artikla;
 - Malesia–Suomi-sopimuksen 5 artikla;
 - Malesia–Ranska-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Saksa-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Unkari-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Irlanti-sopimuksen 11 artikla;
 - Malesia–Italia-sopimuksen 6 artikla;

- Malesia–Luxemburg-sopimuksen 9 artikla;
 - Malesia–Malta-sopimuksen 5 artikla;
 - Malesia–Alankomaat-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Puola-sopimuksen 6 artikla;
 - Malesia–Portugali-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Slovenia-sopimuksen 4 artikla;
 - Malesia–Espanja-sopimuksen 5 artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen IV artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 6 artikla;
 - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 4 artikla.
- e) Kuljetustariffit Euroopan yhteisön sisällä:
- Malesia–Itävalta-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Belgia-sopimuksen 10 artikla;
 - Malesia–Tšekki-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Tanska-sopimuksen VII artikla;
 - Malesia–Tanska-sopimuksen luonnoksen 11 artikla;
 - Malesia–Suomi-sopimuksen 10 artikla;
 - Malesia–Ranska-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Saksa-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Espanja-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Unkari-sopimuksen 8 artikla;
 - Malesia–Irlanti-sopimuksen 6 artikla;
 - Malesia–Italia-sopimuksen 8 artikla;
 - Malesia–Luxemburg-sopimuksen 11 artikla;
 - Malesia–Malta-sopimuksen 10 artikla;
 - Malesia–Alankomaat-sopimuksen 7 artikla;
 - Malesia–Puola-sopimuksen 10 artikla;
 - Malesia–Portugali-sopimuksen 9 artikla;
 - Malesia–Slovenia-sopimuksen 8 artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen VII artikla;
 - Malesia–Ruotsi-sopimuksen luonnoksen 11 artikla;
 - Malesia–Yhdistynyt kuningaskunta -sopimuksen 7 artikla.
-

*LIITE III***Luettelo tämän sopimuksen 2 artiklassa tarkoitetuista muista valtioista**

- a) Islannin tasavalta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
 - b) Liechtensteinin ruhtinaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
 - c) Norjan kuningaskunta (Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen nojalla);
 - d) Sveitsin valaliitto (Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen lentoliikennesopimuksen nojalla).
-

NEUVOSTON PÄÄTÖS

tehty 19 päivänä joulukuuta 2006

yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisön ulkopuolella toteutettuihin hankkeisiin liittyvistä lainoista ja lainatakauksista mahdollisesti aiheutuvien tappioiden varalta

(2006/1016/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 181 a artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan investointipankki (EIP), on vuodesta 1963 toteuttanut toimia yhteisön ulkopuolella tukeakseen yhteisön ulkosuhdepolitiikkaa.
- (2) Nämä toimet on enimmäkseen toteutettu neuvoston pyynnöstä, ja niihin on myönnetty komission hallinnoima yhteisön talousarviotakuu. Viimeisin yhteisön takuu vahvistettiin vuosille 2000–2007 yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisön ulkopuolisiin hankkeisiin myönnettyistä lainoista aiheutuvien tappioiden varalta (Keski- ja Itä-Eurooppa, Välimeren maat, Latinalainen Amerikka ja Aasia sekä Etelä-Afrikan tasavalta) 22 päivänä joulukuuta 1999 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2000/24/EY ⁽²⁾ sekä aluekohtaista lainantantoa koskevilla päätöksillä 2001/77/EY ⁽³⁾ ja 2005/48/EY ⁽⁴⁾.
- (3) Jotta EIP voisi tukea EU:n ulkoisia toimia luottokelpoisuutensa kuitenkin kärsimättä, sille olisi myönnettävä yhteisön ulkopuolella toteutettavia toimia varten yhteisön talousarviotakuu. EIP:a olisi kannustettava lisäämään toimiaan – yhteisön takuuseen kuitenkin turvautumatta – yhteisön ulkopuolella erityisesti liittymistä valmistelevissa maissa ja Välimeren maissa sekä *investment grade* -luokituksen saaneissa maissa muilla alueilla, ja yhteisön takuun kattavuuden osalta olisi täsmennettävä, että se kattaa poliittisia riskejä ja muita valtiollisia riskejä.
- (4) Yhteisön takuulla olisi katettava sellaisille EIP:n rahoituskelpoisille investointihankkeille myönnettyistä lainoista ja lainatakauksista aiheutuneet tappiot, jotka toteutetaan maissa, jotka voivat saada tukea liittymistä valmistelevalta tukivälineestä ⁽⁵⁾ (IPA) eurooppalaisesta naapurisuuden ja kumppanuuden välineestä ⁽⁶⁾ (ENPI) ja kehitys yhteistyön rahoitusvälineestä, (DCI) edellyttäen, että kyseinen lainarahoitus tai takaus on myönnetty allekirjoitetun sopimuksen nojalla eikä sopimuksen voimassaolo ole päättynyt eikä sitä ole peruutettu (jäljempänä 'EIP:n rahoitustoimet').
- (5) Tämän päätöksen nojalla yhteisön takuun piiriin kuuluvien määrien tulisi olla EIP:n rahoituksen enimmäismääriä. Niiden ei tulisi olla tavoitteita, jotka EIP:n olisi välttämättä saavutettava.
- (6) EU:n ulkosuhdepolitiikkaa on viime vuosina tarkistettu ja laajennettu. Näin on tehty muun muassa laajentumisstrategiaa koskevassa komission vuoden 2005 asiakirjassa olevan liittymistä valmistelevan strategian osalta, 12 päivänä toukokuuta 2004 annetussa komission strategia-asiakirjassa esitetyn Euroopan naapurisuuspolitiikan osalta, Latinalaista Amerikkaa ja Kaakkois-Aasiaa koskevien uusittujen kumppanuuksien osalta sekä EU:n ja Venäjän, EU:n ja Kiinan sekä EU:n ja Intian välisten strategisten kumppanuuksien osalta.
- (7) EU:n ulkosuhdepolitiikkaa tuetaan vuodesta 2007 uusilla rahoitusvälineillä, jotka ovat IPA, ENPI ja DCI, sekä vakautusvälineellä ⁽⁷⁾.
- (8) EIP:n rahoitustoimien olisi oltava yhdenmukainen EU:n ulkosuhdepolitiikan ja sen aluekohtaisten erityistavoitteiden kanssa ja tuettava niitä. EIP:n rahoituksen olisi täydennettävä eri alueiden vastaavia yhteisön avustuspolitiikkoja, -ohjelmia ja -välineitä, varmistamalla yhtenäisyys EU:n toimien kanssa kokonaisuutena. Jäsenvaltioiden ympäristönsuojelun ja energiahuollon varmuuden olisi lisäksi oltava osa EIP:n rahoituksellisia tavoitteita kaikilla rahoituskelpoisilla alueilla. EIP:n rahoitustoimia olisi toteutettava maissa, joissa poliittisia ja makrotaloudellisia näkökohtia koskevien EU:n korkean tason sopimusten mukaiset ehdot täytyvät.

⁽¹⁾ Lausunto annettu 30. marraskuuta 2006 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EYVL L 9, 13.1.2000, s. 24, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2006/174/EY (EUVL L 62, 3.3.2006, s. 26).

⁽³⁾ EYVL L 292, 9.11.2001, s. 41.

⁽⁴⁾ EUVL L 21, 25.1.2005, s. 11.

⁽⁵⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1085/2006, 17. heinäkuuta 2006 (EUVL L 210, 31.7.2006, s. 82).

⁽⁶⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1638/2006, 24. lokakuuta 2006 (EUVL L 310, 9.11.2006, s. 1).

⁽⁷⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1717/2006, 15. marraskuuta 2006 (EUVL L 327, 24.11.2006, s. 1).

- (9) Komission ja EIP:n välistä poliittista vuoropuhelua sekä strategista suunnittelua ja keskinäistä johdonmukaisuutta EIP:n ja komission rahoituksen välillä olisi vahvistettava. EU:n ulkopuolella toteutettavien EIP:n toimien ja EU:n politiikkojen välistä yhteyttä olisi vahvistettava parantamalla EIP:n ja komission välistä yhteistyötä sekä keskitysti että konkreettisen toiminnan tasolla. Vahvistettuun koordinointiin olisi kuuluttava muun muassa varhaisessa vaiheessa järjestettäviä keskinäisiä neuvotteluja poliittisista näkökohdista, molemmille osapuolille tärkeiden asiakirjojen laadinnasta ja hankekokonaisuuksien valmistelusta. Komission tai EIP:n laatimiin strategista ohjelmasuunnittelua koskeviin asiakirjoihin liittyvät varhaiset neuvottelut ovat erityisen tärkeitä, jotta parhaat mahdolliset synergiaedut EIP:n ja komission toimien välillä voidaan saavuttaa ja jotta edistymistä asiaa koskevien EU:n poliittisten tavoitteiden saavuttamisessa voidaan mitata.
- (10) Liittymistä valmistelemissa maissa EIP:n rahoitustoimien olisi vastattava liittymis- ja Eurooppa-kumppanuuksissa, vakautus- ja assosiaatiosopimuksissa sekä EU:n kanssa käydyissä neuvotteluissa vahvistettuja ensisijaisia tavoitteita. Länsi-Balkanin alueella EU:n toimien painopisteen tulisi edelleen siirtyä vaiheittain jälleerakennuksesta liittymistä valmistelevaan tukeen. Tässä yhteydessä EIP:n toimilla olisi lisäksi pyrittävä parantamaan institutionaalisia valmiuksia, tarvittaessa yhdessä muiden alueella toimivien kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa. Vuosina 2007–2013 ehdokasmaihin (Kroatiaan, entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan ja Turkkiin) suuntautuva rahoitus olisi yhä useammin myönnettävä liittymistä valmistelevalta EIP:n välineestä, jota olisi ajan myötä ulotettava kattamaan muut mahdolliset Länsi-Balkanin ehdokasmaat niiden liittymisprosessin edetessä.
- (11) Niiden maiden osalta, joihin sovelletaan ENPI:tä, EIP:n olisi jatkettava ja vahvistettava toimiaan Välimeren alueella, kiinnittäen entistä enemmän huomiota yksityisen sektorin kehittämiseen. Tähän liittyen tarvitaan kumppanimaiden yhteistyötä yksityisen sektorin kehityksen helpottamiseksi ja rakenneuudistuksen edistämiseksi, erityisesti rahoitusosalalla, sekä muita toimenpiteitä, joilla helpotetaan EIP:n toimia, erityisesti sen varmistamiseksi, että EIP voi laskea liikkeeseen joukkovelkakirjalainoja paikallisilla markkinoilla. Itä-Euroopan ja Etelä-Kaukasian maissa ja Venäjällä EIP:n olisi vahvistettava toimiaan sen mukaisesti kuin ne täyttävät poliittisia ja makrotaloudellisia näkökohtia koskevien EU:n korkean tason sopimusten mukaiset ehdot. Tällä alueella EIP:n olisi rahoitettava EU:n kannalta tärkeitä hankkeita liikenteen, energian, televiestinnän ja ympäristöön liittyvän infrastruktuurin aloilla. Etusijalle olisi asetettava Euroopan laajuisten verkkojen tärkeimmät jatkoyhteydet, hankkeet, joilla on rajatylittäviä vaikutuksia yhteen tai useampaan jäsenvaltioon, ja alueellista yhdentymistä edistävät, yhteyksiä lisäävät merkittävät hankkeet. Ympäristöalalla EIP:n olisi Venäjällä asetettava etusijalle pohjoisen ulottuvuuden ympäristökumppanuuden piiriin kuuluvat hankkeet. Energia-alalla erityisen tärkeitä ovat strategiseen energiahuoltoon ja energian kuljetuksiin liittyvät hankkeet. EIP:n rahoitustoimet tällä alueella olisi toteutettava läheisessä yhteistyössä Euroopan jälleerakennus- ja kehityspankin (jäljempänä "EBRD") kanssa, erityisesti niiden ehtojen mukaisesti, joista sovitaan komission, EIP:n ja EBRD:n kolmenvälisessä yhteistyöpöytäkirjassa.
- (12) EIP:n rahoitustoimia Aasian ja Latinalaisen Amerikan maissa aletaan vaiheittain saattaa näitä alueita koskevan EU:n yhteistyöstrategian mukaisiksi, ja niillä on tarkoitus täydentää yhteisen talousarviosta rahoitettavia välineitä. EIP:n olisi vaiheittain pyrittävä laajentamaan toimiaan useampiin, myös vähemmän vauraisiin maihin näillä alueilla. EU:n tavoitteiden tukemiseksi Aasiassa ja Latinalaisen Amerikan maissa toteutettavat EIP:n rahoitustoimet olisi kohdistettava ympäristön kannalta kestäviin (myös ilmastonmuutoksen lieventämistä koskeviin) ja energiahuollon varmuutta koskeviin hankkeisiin sekä suoran ulkomaisen investoinnin sekä teknologian ja taitotiedon siirron avulla toteutuvaan jatkuvaan tukeen EU:n toiminnalle Aasiassa ja Latinalaisessa Amerikassa. EIP:n olisi voitava kustannustehokkuuden vuoksi työskennellä myös suoraan paikallisten yritysten kanssa erityisesti ympäristön kestävyteen ja energiahuollon varmuuteen liittyvillä aloilla. Väliarvioinnissa tarkastellaan uudelleen EIP:n Aasian ja Latinalaisen Amerikan rahoitustoimien tavoitteita.
- (13) Keski-Aasiassa EIP:n olisi keskityttävä merkittäviin energiahuolto- ja energian kuljetushankkeisiin, joilla on rajatylittäviä vaikutuksia. EIP:n rahoitustoimet olisi Keski-Aasiassa toteutettava läheisessä yhteistyössä EBRD:n kanssa ja erityisesti niiden ehtojen mukaisesti, joista sovitaan komission, EIP:n ja EBRD:n välisessä kolmenkeskisessä yhteisymmärryspöytäkirjassa.
- (14) Cotonoun sopimuksen nojalla AKT-maissa toteutettavien toimien täydentämiseksi EIP:n olisi keskityttävä Etelä-Afrikassa yleisen edun mukaisiin infrastruktuurihankkeisiin (kunnallinen infrastruktuuri, sähkö ja vesi) ja yksityisen sektorin, myös pk-yritysten, tukemiseen. EU:n ja Etelä-Afrikan kauppaa ja kehitysyhteistyötä koskevaan sopimukseen sisältyvien taloudellista yhteistyötä koskevien määräysten täytäntöönpano edistää osaltaan EIP:n toimintaa alueella.
- (15) Kyseessä oleville alueille annettavan EU:n kokonaistuen johdonmukaisuuden lisäämiseksi olisi etsittävä tarvittaessa mahdollisuuksia yhdistää EIP:n rahoitus ja EU:n budjettivarat avustuksina, riskipääomana ja korkotukina IPA:n, ENPI:n, vakausvälineen ja Etelä-Afrikan osalta DCI:n kautta hankevalmisteluun ja -toteutukseen sekä lainsäädännön ja määräysten parantamiseen liittyvän teknisen avun ohella.

(16) EIP toimii jo läheisessä yhteistyössä kansainvälisten rahoituslaitosten ja eurooppalaisten kahdenvälisen laitosten kanssa. Tätä yhteistyötä ohjaavat aluekohtaiset yhteisymmärryspöytäkirjat, joiden tulisi olla EIP:n hallintoelinten hyväksymiä. Tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien, EU:n ulkopuolella toteutettavien rahoitustoimien osalta EIP:n olisi edelleen pyrittävä lisäämään koordinoitua ja yhteistyötä kansainvälisten rahoituslaitosten ja tarvittaessa eurooppalaisten kahdenvälisen laitosten kanssa, mukaan lukien soveltuvin osin yhteistyö hankkeita koskevien ehtojen johdonmukaisuuden saavuttamiseksi, yhteisrahoituksen entistä laajempi käyttö ja osallistuminen muiden kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa maailmanlaajuisiin hankkeisiin, esimerkiksi tuen koordinoitua ja tehokkuutta edistäviin hankkeisiin.

(17) EIP:n ja komission raportointia EIP:n rahoitustoimista olisi lisättävä. Komission olisi vuosittain annettava EIP:lta saatujen tietojen pohjalta Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomus tämän päätöksen nojalla toteutetuista EIP:n rahoitustoimista. Kertomukseen tulisi erityisesti sisältyä osio, jossa käsitellään toiminnan tuottamaa EU:n politiikkojen mukaista lisähyötyä, sekä osio, jossa käsitellään yhteistyötä komission ja muiden kansainvälisten rahoituslaitosten ja kahdenvälisen lainantajien kanssa, mukaan lukien yhteisrahoitus.

(18) Tällä päätöksellä perustetulla yhteisön takuulla katetaan EIP:n sopimat rahoitustoimet ajanjaksona, joka alkaa 1 päivänä helmikuuta 2007 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013. Kauden ensimmäisen puoliskon aikana tapahtuneen kehityksen arvioimiseksi EIP:n ja komission olisi suoritettava kauden puolivälissä tätä päätöstä koskeva väliarviointi. Väliarviointiin olisi erityisesti sisällytettävä ulkoinen arviointi, jota koskevat toimintaohjeet ovat tämän päätöksen liitteessä II.

(19) EIP:n rahoitustoimia olisi edelleen hallinnoitava pankin omien sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti, mukaan lukien soveltuvat valvontatoimenpiteet, sekä tilintarkastustuomioistuimen ja Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti.

(20) Ulkosuhteisiin liittyville hankkeille perustetun takuurahaston (jäljempänä 'takuurahasto'), josta säädetään 31 päivänä lokakuuta 1994 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2728/94⁽¹⁾, olisi myös vastaisuudessa

toimittava likviditeettipuskurina, joka suojaa yhteisön talousarviota EIP:n rahoitustoimien tappioilta.

(21) EIP:n olisi valmisteltava komissiota kuullen rahoitustoimensa sopimista koskeva ohjeellinen monivuotinen ohjelma, jolla varmistetaan takuurahaston rahoittamiseen liittyvä tarkoituksenmukainen budjetointi,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Takuu ja enimmäismäärät

1. Yhteisö myöntää Euroopan investointipankille (EIP) yleisen takuun (yhteisön takuu) kattamaan suorittamatta jääneet mutta EIP:lle kuuluvat maksut lainoista ja lainatakauksista, jotka on myönnetty EIP:n rahoituskelpoisiin investointihankkeisiin maissa, joihin tätä päätöstä sovelletaan, kun mainittu lainarahoitus tai takaus on myönnetty sellaisen allekirjoitetun sopimuksen perusteella, jonka voimassaolo ei ole päättynyt ja jota ei ole peruutettu (jäljempänä 'EIP:n rahoitustoimet') EIP:n omien sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti Euroopan unionin asianmukaisen ulkosuhdepoliittisten tavoitteiden tukemiseksi.

2. Yhteisön takuun enimmäismäärä on 65 prosenttia EIP:n rahoitustoimien puitteissa maksettujen lainojen ja myönnettyjen takausten kokonaisuudesta, josta on vähennetty takaisin maksetut määrät ja johon on lisätty kaikki niihin liittyvät määrät.

3. EIP:n rahoitustoimien enimmäismäärä koko 6 kohdassa tarkoitettulla ajanjaksolla, josta on vähennetty peruutetut määrät, ei saa ylittää 27 800 miljoonaa euroa. Enimmäismäärä jaetaan kahteen osaan:

a) perusmäärä, jonka kiinteä enimmäismäärä on 25 800 miljoonaa euroa, mukaan lukien 4 kohdassa määritelty alueellinen jakauma, joka kattaa koko 6 kohdassa tarkoitettua ajanjakson.

b) valinnainen 2 000 miljoonan euron valtuus. Tämän määrän käyttöönotosta kokonaisuudessaan tai osittain sekä sen alueellisesta jakautumisesta päättää neuvosto perustamissopimuksen 181 a artiklan 2 kohdassa määrätty menettelyä noudattaen. Päätös perustuu 9 artiklassa säädetyn väliarvioinnin tuloksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 293, 12.11.1994, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 2273/2004 (EUVL L 396, 31.12.2004, s. 28).

4. Edellä olevassa 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu perusmäärä jaetaan seuraaviin sitoviin alueellisiin enimmäismääriin:

- a) Liittymistä valmistelevat maat: 8 700 miljoonaa euroa;
- b) Naapuruus- ja kumppanuusmaat: 12 400 miljoonaa euroa,
- joka jaetaan seuraavien ohjeellisten alaotsakkeen enimmäismäärien mukaisesti:
- i) Välimeren maat: 8 700 miljoonaa euroa
- ii) Itä-Euroopan maat, Etelä-Kaukasian maat ja Venäjä: 3 700 miljoonaa euroa
- c) Aasian ja Latinalaisen Amerikan maat: 3 800 miljoonaa euroa,

joka jaetaan seuraavien ohjeellisten alaotsakkeen enimmäismäärien mukaisesti:

- i) Latinalaisen Amerikan maat: 2 800 miljoonaa euroa
- ii) Aasian maat: 1 000 miljoonaa euroa
- d) Etelä-Afrikan tasavalta: 900 miljoonaa euroa.

5. EIP:n hallintoelimet voivat tehdä päätöksen, jonka perusteella alueellisten enimmäismäärien puitteissa osoitetaan uudelleen enintään 10 prosenttia alueellisesta enimmäismäärästä alaotsakkeen enimmäismäärien kesken.

6. Yhteisön takuulla katetaan EIP:n allekirjoittamat rahoitustoimet ajanjaksona, joka alkaa 1 päivänä helmikuuta 2007 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013.

7. Jos neuvosto ei ole tehnyt päätöstä yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille sen yhteisön ulkopuolella toteuttamiin rahoitustoimiin 6 kohdassa tarkoitetun ajanjakson päättyessä, tätä ajanjaksoa jatketaan automaattisesti kuudella kuukaudella.

2 artikla

Maat, joita takuu koskee

1. Liitteessä I on luettelo maista, jotka saavat tai voivat saada yhteisön takuun piiriin kuuluvaa EIP:n rahoitusta.
2. Kun on kyse liitteessä I luetelluista ja tähdellä (*) merkityistä maista sekä maista, joita ei ole lueteltu liitteessä I, tällaisen maan kelpoisuudesta saada yhteisön takuun piiriin kuuluvaa EIP:n rahoitusta päättää neuvosto tapauskohtaisesti perustamis-

sopimuksen 181 a artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

3. Yhteisön takuu koskee ainoastaan EIP:n rahoitustoimia, jotka toteutetaan maissa, jotka ovat tehneet EIP:n kanssa puitesopimuksen, jossa määrätään EIP:n rahoitustoimiin sovellettavista oikeudellisista ehdoista.

4. Siinä tapauksessa, että jonkin maan poliittinen tai taloudellinen tilanne aiheuttaa vakavaa huolta, neuvosto voi päättää yhteisön takuun piiriin kuuluvan EIP:n rahoituksen keskeyttämisestä kyseisessä maassa perustamisopimuksen 181 a artiklan 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

5. Yhteisön takuu ei kata tietyssä maassa toteutettavia EIP:n rahoitustoimia, kun tällaisia EIP:n rahoitustoimia koskeva sopimus on allekirjoitettu sen jälkeen, kun kyseinen maa on liittynyt Euroopan unioniin.

3 artikla

Yhteensopivuus Euroopan unionin politiikkojen kanssa

1. EIP:n ulkoisten toimien ja Euroopan unionin ulkosuhdepoliittisten tavoitteiden välistä johdonmukaisuutta lisätään parhaiden mahdollisten synergiaetujen saavuttamiseksi EIP:n rahoitustoiminnan ja Euroopan unionin talousarviovarojen välillä, erityisesti käymällä säännöllistä ja järjestelmällistä vuoropuhelua ja järjestämällä varhaisessa vaiheessa neuvotteluja seuraavista asioista:

- a) komission laatimat strategiset asiakirjat, kuten maa- ja aluekohtaiset strategia-asiakirjat, toimintasuunnitelmat ja liittymistä valmistelevat asiakirjat,
- b) EIP:n strategiset suunnitteluasiakirjat ja hankekokonaisuuden valmistelu,
- c) muut poliittiset ja toiminnalliset näkökohdat.

2. Tällainen yhteistyö eriytetään alueellisesti siten, että EIP:n asema ja Euroopan unionin politiikat kullakin alueella otetaan huomioon.

3. Yhteisön takuu ei kata EIP:n rahoitustoimea, josta komissio antaa EIP:n perussäännön 21 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti kielteisen lausunnon.

4. EIP:n rahoitustoimien ja Euroopan unionin ulkosuhdepoliittisten tavoitteiden välistä johdonmukaisuutta seurataan 6 artiklan mukaisesti.

4 artikla

Yhteistyö muiden kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa

1. EIP:n rahoitustoimet toteutetaan tarvittaessa entistä suuremmassa määrin EIP:n ja muiden kansainvälisten rahoituslaitosten tai eurooppalaisten kahdenvälisten laitosten välisenä yhteistyönä ja/tai yhteisrahoituksena mahdollisimman suuren synergian ja yhteistyön sekä tehokkuuden aikaansaamiseksi, jotta riskien kohtuullinen jakautuminen ja hankkeita ja aloja koskevien ehtojen johdonmukaisuus voidaan varmistaa.

2. Tätä yhteistyötä helpotetaan koordinoinnilla, joka toteutetaan tarvittaessa komission, EIP:n ja eri alueilla toimivien tärkeimpien kansainvälisten rahoituslaitosten ja eurooppalaisten kahdenvälisten laitosten välisin yhteistyöpöytäkirjoin.

3. Kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden luotonantajien kanssa tehtävää yhteistyötä arvioidaan 9 artiklassa säädettyssä väliarvioinnissa.

5 artikla

Yhteisön takuun ehdot ja kattavuus

1. Yhteisön takuulla katetaan kaikki saamatta jääneet mutta EIP:lle kuuluvat maksut sellaisten EIP:n rahoitustoimien osalta, joista on tehty sopimus valtion kanssa tai joilla on valtion takaus, sekä muiden sellaisten EIP:n rahoitustoimien osalta, joista on tehty sopimus alueellisten tai paikallisviranomaisten taikka julkisessa omistuksessa tai määräysvallassa olevien yritysten tai elinten kanssa, jos tällaisista muista EIP:n rahoitustoimista on tehty asianmukaiset, kyseisen maan luottoriskitilanteen huomioon ottavat EIP:n luottoriskianalyysit (jäljempänä 'kokonaistakuu').

"Valtion" käsitteeseen sisältyvät tätä artiklaa ja 6 artiklan 4 kohtaa sovellettaessa myös palestiinalaishallinnon edustamat Länsiranta ja Gaza sekä Yhdistyneiden Kansakuntien väliaikaisen siiviilioperaation edustama Kosovo.

2. Muiden kuin 1 kohdassa tarkoitettujen EIP:n rahoitustoimien osalta yhteisön takuulla katetaan kaikki saamatta jääneet mutta EIP:lle kuuluvat maksut, jotka ovat jääneet maksamatta jonkin seuraavassa esitetyn riskin toteutumisen vuoksi ("poliittisen riskin takuu"):

- a) valuutansiirtojen estyminen,
- b) pakkolunastus,
- c) sota tai kansalaislevottomuudet,

d) oikeussuojan epääminen sopimusrikkomustapauksissa.

6 artikla

Raportointi ja kirjanpito

1. Komissio antaa vuosittain kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle tämän päätöksen nojalla toteutetuista EIP:n rahoitustoimista. Kertomuksen on sisällettävä arvio EIP:n rahoitustoimien vaikutuksista ja tehokkuudesta hanke-, ala-, maa- ja aluekohtaisesti sekä siitä, miten EIP:n rahoitustoimilla on tuettu Euroopan unionin ulkosuhdepoliittisten tavoitteiden saavuttamista, ottaen huomioon EIP:n toimintatavoitteet. Sen on sisällettävä myös arvio EIP:n ja komission sekä EIP:n ja muiden kansainvälisten rahoituslaitosten ja kahdenvälisten tuentajien välisen yhteistyön laajuudesta.

2. Tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettua raportointia varten EIP toimittaa komissiolle vuosittaiset kertomukset tämän päätöksen nojalla toteutetuista EIP:n rahoitustoimista ja Euroopan unionin ulkosuhdepolitiikan tavoitteiden saavuttamisesta, mukaan lukien yhteistyö muiden kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa.

3. EIP toimittaa komissiolle tarvittaessa tilasto-, rahoitus- ja kirjanpitolietoja jokaisesta rahoitustoimestaan, jotta komissio voi täyttää raportointivelvoitteensa ja vastata Euroopan tilintarkastustuomioistuimen selvityspyyntöihin, sekä tilintarkastusdistukset laina- ja takauksistaan.

4. Komission kirjanpitoa ja kokonaistakuun soveltamisalaan kuuluvia riskejä koskevaa raportointia varten EIP toimittaa komissiolle riskianalyysit ja luokitustiedot sellaisista rahoitustoimistaan, joissa lainanottajana tai takauksen saajana on muu kuin valtio.

5. EIP toimittaa 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitettut tiedot omalla kustannuksellaan.

7 artikla

Komission suorittamien maksujen takaisinperintä

1. Kun komissio suorittaa yhteisön takuun nojalla maksun, EIP toteuttaa suoritettujen maksujen osalta saatavien perinnän komission nimissä ja lukuun.

2. EIP ja komissio tekevät saatavien perintää koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä sopimuksen viimeistään sinä päivänä, jona jäljempänä 8 artiklassa tarkoitettu sopimus tehdään.

*8 artikla***Takuusopimus**

EIP ja komissio tekevät takuusopimuksen, jossa määrätään yhteisön takuuta koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä.

*9 artikla***Päätöksen uudelleentarkastelu**

1. Komissio esittää ulkopuolisen arvioinnin perusteella tämän päätöksen soveltamista koskevan väliarviointikertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2010 ja liittää siihen tarvittaessa päätösten muutosehdotuksen. Kyseinen ulkopuolinen arvio toteutetaan liitteessä II olevien toimintaohjeiden mukaisesti.

2. Komissio laatii loppukertomuksen tämän päätöksen soveltamisesta 31 päivään heinäkuuta 2013 mennessä.

*10 artikla***Soveltaminen**

Tämä päätös tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2006

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. KORKEAOJA

LIITE I

I artiklan soveltamisalaan kuuluvat alueet ja valtiot

A. LIITTYMISTÄ VALMISTELEVAT MAAT

1) Ehdokasmaat

Kroatia, Turkki ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia.

2) Mahdolliset ehdokasmaat

Albania, Bosnia ja Hertsegovina, Montenegro, Serbia ja Kosovo sellaisena kuin se on määritetty Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauseelmassa 1244 (1999).

B. NAAPURUUS- JA KUMPPANUUSMAAT

1) Välimeren maat

Algeria, Egypti, Länsiranta ja Gaza, Israel, Jordania, Libanon, Libya (*), Marokko, Syyria ja Tunisia.

2) Itä-Euroopan maat, Etelä-Kaukasian maat ja Venäjä

Itä-Eurooppa: Moldova, Ukraina ja Valko-Venäjä (*);

Etelä-Kaukasia: Armenia, Azerbaidžan ja Georgia;

Venäjä: Venäjä.

C. AASIA JA LATINALAINEN AMERIikka

1) Latinalainen Amerikka

Argentiina, Bolivia, Brasilia, Chile, Kolumbia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Meksiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay ja Venezuela.

2) Aasia

Aasia (Keski-Aasiaa lukuun ottamatta):

Afganistan (*), Bangladesh, Bhutan (*), Brunei, Kambodža (*), Kiina (Hongkongin ja Macaon erityishallintoalueet mukaan luettuina), Intia, Indonesia, Irak (*), Etelä-Korea, Laos, Malesia, Malediivit, Mongolia, Nepal, Pakistan, Filippiinit, Singapore, Sri Lanka, Taiwan (*), Thaimaa, Vietnam ja Jemen.

Keski-Aasia:

Kazakstan (*), Kirgisia (*), Tadžikistan (*), Turkmenistan (*) ja Uzbekistan (*)

D. ETELÄ-AFRIKKA

Etelä-Afrikka

LIITE II

Väliarviointi ja EIP:n ulkoisen valtuuden arviointia koskevat toimintaohjeet

Väliarviointi

Viimeistään vuonna 2010 toteutetaan laaja EIP:n ulkoista rahoitusta koskeva väliarviointi. Tämä arviointi, joka perustuu joka suhteessa neuvostolle toimitettavaan riippumattomaan ulkopuoliseen arvioon, muodostaa perustan jäsenvaltioiden päätökselle siitä, onko toisessa vaiheessa vuoden 2010 jälkeisellä ajanjaksolla annettava mahdollista lainaa lisäävä vaihtoehtoinen valtuus ja missä laajuudessa se on annettava, onko valtuuteen tehtävä muita muutoksia ja miten voidaan varmistaa EIP:n toimien mahdollisimman suuri hyöty ja tehokkuus. Komissio esittää neuvostolle ja Euroopan parlamentille viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2010 väliarvioinnin, jota käytetään tarvittaessa valtuuden muuttamista koskevan ehdotuksen perustana. Neuvosto tekee tarvittavat päätökset kuultuaan parlamenttia.

Arvioinnin puitteet

Arviointiin sisältyvät:

- a) arvio EIP:n ulkoisista rahoitustoimista. Osia arvioinnista toteutetaan yhteistyössä EIP:n ja komission arviointiyksiköiden kanssa;
- b) arvio EIP:n ulkoisen luotonannon rahoituksen laajemmista vaikutuksista vuorovaikutukseen muiden kansainvälisten rahoituslaitosten ja muiden rahoituslähteiden kanssa.

Arviointia valvoo ja hallinnoi valmistelukomitea, joka muodostuu EIP:n valtuuston nimittämistä "viisaista henkilöistä" sekä EIP:n ja komission edustajasta. Valmistelukomitean puheenjohtajana toimii yksi viisaista henkilöistä. Valmistelukomitea kokoontuu viimeistään vuoden 2008 ensimmäisellä vuosipuoliskolla.

EIP:n ja komission arviointiyksiköt sekä ulkopuoliset asiantuntijat tukevat valmistelukomiteaa. Nämä ulkopuoliset asiantuntijat valitaan soveltamalla komission tarjousmenettelyä. Valmistelukomiteaa kuullaan toimintaohjeiden ja ulkopuolisten asiantuntijoiden valinnan osalta. Komissio vastaa ulkopuolisten asiantuntijoiden aiheuttamista kustannuksista, jotka kateetaan takuurahaston rahoittamiseen tarkoitetusta budjettikohdasta.

Valmistelukomitean toimittaman lopullisen arviointikertomuksen on sisällettävä selkeitä päätelmiä, jotka perustuvat kerättyihin tietoihin ja muodostavat näin perustan väliarviointia vastaavalle päätökselle siitä, annetaanko vaihtoehtoinen määrä valtuuden jäljellä olevaksi ajaksi, ja mahdollisen lisärahoituksen alueellisesta jakautumisesta.

Arvioinnin laajuus

Arviointi kattaa aikaisemmat lainanantovaltuudet (2000–2006) ja kauden 2007–2013 ensimmäiset vuodet vuoden 2009 loppuun saakka. Siinä tarkastellaan hankerahoituksen määriä ja maksuja maittain sekä teknistä apua ja riskipääomatoimia. Vaikutukset hanke-, ala-, alue- ja maakohtaisesti huomioon ottaen arvioinnin päätelmät perustuvat seuraaviin seikkoihin:

- a) EIP:n toimien merkityksellisyyden ja suorituskyvyn (tehokkuus, vaikuttavuus ja kestävyys) perusteellinen arviointi verrattuna EU:n asiaa koskevissa ulkosuhdepolitiikoissa alunperin asetettuihin alueellisiin erityistavoitteisiin sekä niiden tuottaman lisähyödyn perusteellinen arviointi (toteutettava yhteistyössä EIP:n arviointiyksiköiden ja komission yksiköiden kanssa);
- b) arvio siitä, missä määrin EIP:n toimet vastaavat EU:n asiaa koskevia ulkosuhdepolitiikkoja ja strategioita, sekä niiden täydentävästä luonteesta ja niiden tuottamasta lisähyödystä vuosia 2007–2013 koskevan valtuuden ensimmäisinä vuosina verrattuna kyseisen vuosia 2007–2013 koskevan valtuuden alueellisiin erityistavoitteisiin ja vastaaviin suorituskykyindikaattoreihin, jotka pankin on vahvistettava (toteutetaan yhteistyössä EIP:n ja komission arviointiyksiköiden kanssa);

Näissä arvioinneissa EIP:n toimien tuottamaa lisähyötyä mitataan kolmella tekijällä: tuki EU:n politiikkojen tavoitteille, varsinaisten hankkeiden laatu ja vaihtoehtoiset rahoituslähteet:

- a. analyysi lainansaajien rahoitustarpeista ja lainaottokyvystä sekä muiden yksityisten ja julkisten rahoituslähteiden käytettävyys asiaan kuuluviin investointeihin;
 - b. arvio EIP:n ja komission välisestä yhteistyöstä ja niiden toimien yhteensopivuudesta;
 - c. arvio EIP:n sekä kansainvälisten ja kahdenvälisten rahoituslaitosten ja organisaatioiden välisestä yhteistyöstä ja synergiasta.
-

HUOMAUTUS LUKIJALLE

Tammikuun 1. päivästä tammikuuta 2007 alkaen virallisen lehden rakenne muuttuu siten, että julkaistujen säännösten luokittelu tulee selvennemmäksi mutta välttämätön jatkuvuus silti säilytetään.

Säännösten luokittelun uutta jäsentelyä valaisevia esimerkkejä on nähtävissä EUR-Lexin sivuilla osoitteessa:

<http://eur-lex.europa.eu/fi/index.htm>